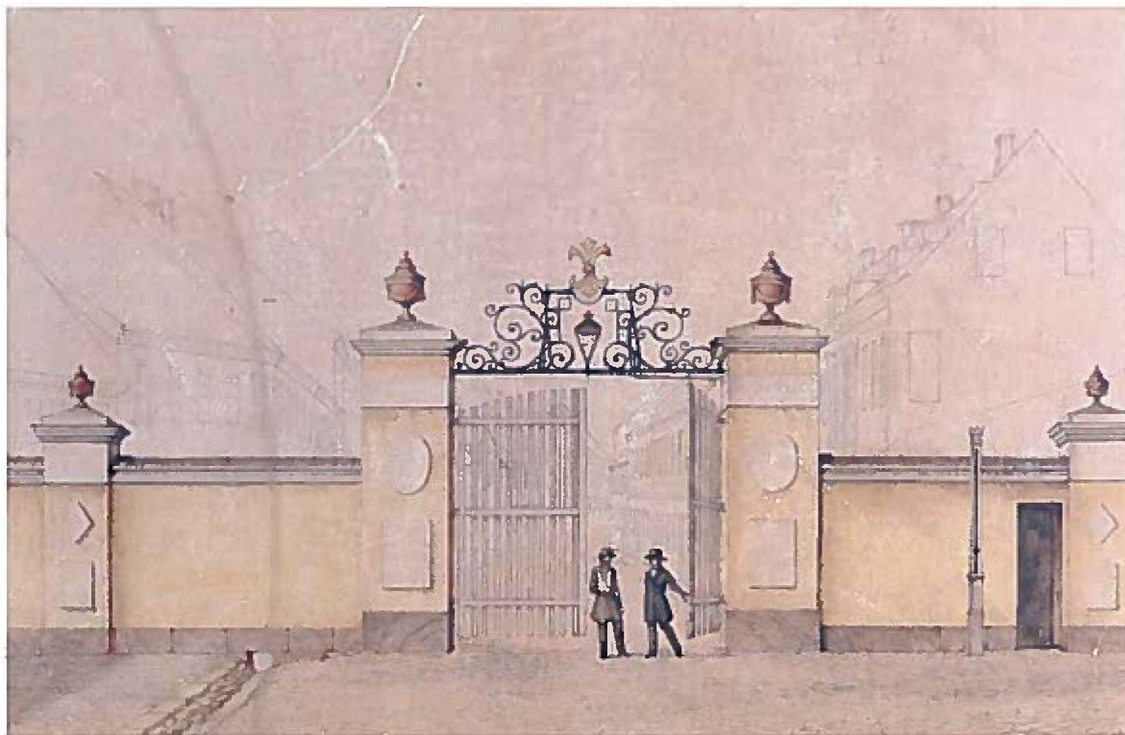


# H.C. Andersens barndomsby 1805-1819

Odense og tiden set fra bytinget

**Bind 1**

**7.1. 1805 - 1.4. 1805**



## **Registre**

**H.C. Andersen og Odense s. 86**

**Indholdsfortegnelse s. 2f.**

**Citatregister s. 74f.**

**Personregister s. 76ff.**

**Enkeltting s. 84f.**

**Stedregister s. 85ff.**

**Sagsregister s. 87ff.**

*Afskrift og redigering marts-april 2003  
Ole Nederland*

## - INDHOLDSFORTEGNELSE -

(Særlig betydningsfulde sager  
markeret ved majuskelbrug)

\*

."Forrige Ravneberg Herred" . . .	50
.Afkald . . . . . 22, 23,	49
.Afkald for arv . . . . .	7
.Afkald til overformynderne . . .	73
.ANHOLDT DRIKFÆLDIG KVINDE . . .	50
.Arvesag, Buch . . . . .	49
.Arvs udbetaling . . . . .	29
.BARNEFÆDRE EFTERSØGES . . . . .	61
.BESVANGRET uden TROLOVELSE . . .	34
.BLÆKKLAT - OG ULÆSELIG TEKST! . .	15
.DOM OVER HESTETYVEN FICH . . . .	57
.Forlig i tvist opnået . . . . .	56
.Forlig løjtnant/skrædder . . . .	62
.Forordning om karantæne . . . . .	62
.FORSØMMELIGE OVERFORMYNDERE . . .	37
.FRA ARREST til ODENSE TUGTHUS . .	50
.Fængslede unge fremstilles . . . .	25
.Garvers levering af huder . . . .	10
.GRAVE i KIRKERNE FORBYDES . . . .	56
.Gældssag, grev Schaffalitzky . . .	12
.HÆLERS FORKLARING i RETTEN . . . .	67
.Hævd på indkørsel . . . . .	5
.Igen om Odense Manufakturhus . . .	53
.Kapiteltakst 1805 . . . . .	23
.Klage over håndværkerudgift . . . .	14
.KLÆDEFABRIKKEN og TUGTHUSET . . .	59
.Koners spindearbejde . . . . .	53
.KONES OVERFALD på TROMPETER . . .	28
.Konkurrence i klædeindustri . . . .	53
.KVINDELIG TYV FREMSTILLES . . . .	62
.Købekontrakt . . . . .	17
.Købmands konkurs . . . . .	29
.Landsoverret indføres . . . . .	31
.Lodser og smitsom syge . . . . .	62
.LOMMETØRKLÆDETYV i ARREST . . . .	18
.Lån fra Odense Gymnasium . . . . .	17
.Mikkelsdag er flyttetid . . . . .	32
.Misligholdt lejemål af hus . . . .	32
.Modtagne gaver . . . . .	24
.Obligation for gave . . . . .	24
.Obligation på 5000 rdl . . . . .	73
.Obligationer 5, 21, 22, 29, 32,	56
.Obligationer til tinglæsning . . . .	17
.Obligationers udslettelse . . . . .	17
.Odense Manufakturhus . . . . .	47
.Optrin ved apotekerens gård . . . .	46
.Panteobligation . . . . .	22
.Privilegeret kohårsopkøber . . . .	47

.PROCEDUREN ved ALTERGANG . . . . .	44
.Proklama før skifte . . . . .	73
.SAG mod FORSØMMELIG BETJENT . . . . .	9
.SAG mod UNGE ARRESTEREDE . . . . .	44
.Skiftebreve . . . . .	32
.Skilsmisse og sags forlig . . . . .	17
.Skomager var grov i munden . . . . .	10
.SKRIVERS BLÆKHUS VÆLTER . . . . .	15
.Skudsmål til ungarl . . . . .	26
.Skøde . . . . .	22
.Skøder . . . . .	20
.SVIGTET ÆGTESKABSLØFTE . . . . .	34
.Syn & skøn af tømmerarbejde . . . . .	14
.Sæbesyder Eilschous fallit . . . . .	43
.Søtønde ved Ulfshale . . . . .	23
.Taksationsmand har ikke tid . . . . .	73
.TAKSERING AF EILSCHOUS BO . . . . .	47
.Taksering af Vindegadegård . . . . .	20
.Taksering ved Vesterport . . . . .	41
.Til tinglysning . . . . .	73
.Til udslettelse . . . . .	24, 50
.Tinglysning af skøder . . . . .	4
.Tinglysninger . . . . .	43
.TO POLITIBETJENTE i BYEN . . . . .	61
.To tømmermestres syn & skøn . . . . .	15
.Told- & konsumpt.bestemmelser . . . . .	31
.Transport af kapital . . . . .	23
.TYVERIET af VÅR, LOMMEUR m.m. . . . .	67
.Tørfisk og lommetørklæder . . . . .	18
.Udslettelse . . . . .	22
.Udslettelse af pantebogen . . . . .	30, 32
.Udslettelse af panteprotokol . . . . .	7, 21
.UNDVEGET HESTETYV PÅ FRI FOD . . . . .	9
.Ungkarls levnedsløb . . . . .	26
"UÆGTE BARN" - RETSLØS MODER . . . . .	34
.Vidner om anholdt kvinde . . . . .	44
.VOLDSSSAG AFGJORT MINDELIGT . . . . .	46
.Ægteskabskontrakt . . . . .	50
.Ærekrænkelse af graver . . . . .	46

(Se også sagregistret  
s. 87 ff.)

\*

(AFSKRIFT AF UDVALGTE TEKSTER FRA  
ODENSE BYFOGEDS TINGBØGER 7. JANUAR  
1805 ff.

UDSATTE SAGER OG SAGER AF RINGE  
RELEVANS MEDTAGES NORMALT IKKE, MEN  
MARKERES I KANTET PARENTES)

Mandagen den 7 Janv 1805

\* Rådm. Bergmann [Rettens betjente og fire stokkemænd]  
\* Borgmster/byfoged Lindved  
\* Holter, værtshusholder  
\* Præstøe, Joh. D, småhandler  
\* Kristiansen, Jonas, småhdlr  
\* Andersen, Hans, kromand  
\* Dary, Chr., marskandiser  
\* Lange, byskriver  
\* Schiøtz, justitsråd

\* Lillienskiold, [Opsat sag fra kammerherreinde  
kammerherreinde Lillienskiold]  
\* Hommel, oberstløjtnant [Opsat sag mod oberstløjtnant Hommel]  
\* Schlich [Opsat sag fra købmand Schlich]  
\* Holm, handskemager [Opsat sag fra pige mod smedesvend]  
\* Berg, købmand [Opsat sag fra handskemager Holm]  
\* Salomonsen, Salomon [Fortsat sag om regning fra købmand  
Berg mod Salomon Salomonsen]  
# Nedergade 707 [Opsættelse af sag fra garversvend og  
sag fra grev Schaffalitzky de  
Muckadell]  
[Opsat sag om taksering af Nedergade  
707]  
[Opsat sag om taksering af Overgade  
15 & 16]  
[Sag opsat, Odense magistrat mod afd.  
købmand Haugsteds dødsbo]

**.Tinglysning af skøder**

For Retten blev først læst følgende  
til Retten indlevere[de] Documenter  
til Tinglysning. -

# Nørregade 396, m. have N<sup>o</sup> 1: Mette Patermands Skiøde til  
\* Patermands, Mette Grovsmedmæster Niels Jensen Langren  
\* Langren, Niels J., smedemst paa et Huus i Nørregade med  
Tilliggende Hauge under N<sup>o</sup> 396: -  
datteret 11<sup>te</sup> Decbr 1804

# Skt. Jørgensg. 81, m. have 2: Bager Niels Roulunds Skiøde til  
\* Roulund, Niels, bager Guldsmed Johan Schiotte paa 1 Gaard  
\* Schiotte, Johan, guldsmed N<sup>o</sup> 81 i Ste Jørgens Gade med  
Haugeplads, datteret 22<sup>de</sup> Decbr 1804

- # Uden for Nørreport 495, m. have 3 Niels Jørgensen Urtemands Skiøde til Jens Sørensen paa et Huus uden for Nørreport N<sup>o</sup> 495 med Hauge plads  
 \* Jørgensen, Niels, urtemand Dat: 18 Decbr 1804. -  
 \* Sørensen, Jens
- # Odense hede 376 & 377 4: Major Grev Adam Frederich Trampes  
 \* Trampe, grev Adam Frederik Skiøde til Rasmus Nielsen Hyrde paa  
 \* Nielsen, Rasmus, hyrde et stække Hauge Jord som forhen har  
 tilhørt Stædet N<sup>o</sup> 376 og 377 paa  
 "Hee" = hede Odense Hee dat: 11 Decbr 1804 -
- # Uden for Vesterport 268, med have 5: Kiøbmand Anders Birkerods Skiøde  
 \* Birkerod, Anders, købmand til Christian Frederich Ahrentzen  
 \* Ahrentsen, Chr. Fr. Brændeviinsbrænder paa Gaarden N<sup>o</sup> 268  
 Lit<sup>r</sup> A udenfor Væster Port med  
 □ brændevinsbrænder tilligende Haugeplad[s] datter[et]  
 18<sup>de</sup> Decbr 1804 Hvorhos Kiøbe  
 Contracten af 21 Janv s: a: paa  
 forordnet Stemplet Papiir blev  
 foreviist. -
- # Nørregade 738 6: En Udskrift af Afgangne Christen  
 \* Sparevogn, Christen Spare vogns Testamente og det efter  
 \* Ferslev, jomfr. Henr. Pern. som passeret Skifte forhandling dat:  
 2<sup>de</sup>[n] 1805, hvor ved nu Afgangne  
 Jomfrue Henriette Pernille Ferslev er  
 overdraget Huuset N<sup>o</sup> 738 paa  
 Nørregade. -
- # Ud. Vesterport 268, sidehus 7: Friderich Anthon Magnus  
 \* Magnus, Fr. Anton, sadelmgr Sadelmagers Skiøde til Kiøbmand  
 \* Birkerod, Anders, købmand Anders Birkerod paa eet Gl: Siide  
 Huus som har Lagt under Gaarden N<sup>o</sup>  
 268 uden for Vester Port dat: 19<sup>de</sup>  
 Decbr 1804, Hvorhos KiøbeContracten  
 af 24 May s: a: paa forordnet  
 Stemplet Papiir blev foreviist. -
- # Mellemstrædet 126 8: Billeteur Lars Meyers Skiøde til  
 \* Meyer, Lars, billettør Otte Ludevig Geese Naalemager paa et  
 \* Geese, Otte Lud., nålemager Huus i Mellemstrædet N<sup>o</sup> 126 dat 13<sup>de</sup>  
 Juni 1804
- .Hævd på indkørsel 9: Hans Thorsens Rugbrødsbagers  
 \* Thorsen, Hans, rugbr.bager Declaration af 21 Decbr 1804 Ang: at  
 \* Nielsen, J., værtshusholder hand ikke kan fange Hæv[d] paa een  
 Port og andkiørsel som hans Naboe  
 Jørgen Nielsen Vertshuusholder har  
 tilladt ham indtil videre at have og  
 □ Husnumre: brandforsik.numre bruge imellem begge Gaarde, af hvilke  
 Jørgen Nielsens er Antegnet under  
 Brandforsikkrings N<sup>o</sup> 707
- .Obligationer 10: Hans Sørensens Bødkersvends  
 \* Sørensen, Hans, bødkersvend Obligation til Kiøbmand K: Frydendal  
 \* Frydendal, K., købmand for 450<sup>rd</sup> datteret 11<sup>te</sup> Decbr 1804.

- \* Løngren, Niels Jensen, smed 11: Niels Jensen Løngren Smedemasters  
 □ Havnaskriver i København Obligation til Havnaskriver Christian  
 Patermann i Kiøbenhavn for 1000<sup>rd</sup> dat:  
 18<sup>de</sup> Decbr: 1804 -
- \* Arents., C. F., brændevinsb 12: Christian Friderich Ahrentzen  
 □ Odense Overformynderi Brændeviinsbrænders Obligation til  
 Odense Byes Overformynderie 3500<sup>rd</sup>  
 dat: 18<sup>de</sup> Decbr 1804 -
- \* Schiotte, Johan, guldsmed 13: Johan Schiottes Guldsmeds  
 □ Odense Overformynderi Obligation til Overformynderiet i  
 Odense for - 1110<sup>rd</sup> dat 17<sup>de</sup> Decbr.  
 1804
- \* Arents., C. F., brændevinsb 14: Christian Friderich Ahrentzen  
 \* Birkerød, Andreas, købmand Brændevinsbrænders Obligation til  
 Kiøbmand Andreas Birkerød for 899<sup>rd</sup>,  
 dateret 18<sup>de</sup> Decbr 1804. -
- \* Sørensen, Jens 15: Jens Sørensens Obligation til  
 \* Sørensen, Knud, Knud Sørensen i Jersoregaard i Klinte  
 # Jersoregård, Klinte sogn Sogn for 599<sup>rd</sup> dat: 18<sup>de</sup> Decbr 1804
- \* Bloch, Hans Hansen, snedker 16: Hans Hansen Bloch Snedkermasters  
 \* Larsen, Rasmus, Ålækkegård Obligation til Rasmus Larsen  
 # Ålækkegårds ladefoged Ladefoged paa Aalykkegaard for 50<sup>rd</sup>  
 dat: 11<sup>te</sup> Decbr 1804.
- \* Jensen, Andreas, daglejer 17: Andreas Jensens Dagleyers  
 \* Larsen, Rasmus, Ålækkegård Obligation til bemeldte Rasmus Larsen  
 Ladefoget for 400<sup>rd</sup> dat 17 Decbr 1804.  
 -
- \* Andersen, Jens, borger 18: Jens Andersen Borgers Obligation  
 \* Holm, hr. Niels, til Sognepræsten Niels Holm for  
 # Dalby-Stubberup menigheder Dalbye og Stubberup Meenigheder for  
 2300<sup>rd</sup> dat: 11<sup>te</sup> Decbr 1804 -
- \* Nielsen, Rasmus, daglejer 19 Rasmus Nielsen Dagleyers  
 \* Knudsen, Niels, ungarl Obligation til Niels Knudsen ungarl  
 for 100<sup>rd</sup> dat 11<sup>te</sup> Decbr 1804. -
- \* Hansen, Otte 20: Otte Hansens Obligation til  
 \* Østrups, M<sup>me</sup> sl. Rasmus Madame Sl Rasmus Østrups for 399<sup>rd</sup>  
 dat: 11<sup>te</sup> Decembr 1804. -
- \* Lindved, borgmst. Andr. Ro. 21: Borgemæster Andreas Rohsteen  
 \* Haugsted, Carl Gustav Lindveds Obligation til Carl Gustav  
 Haugsted for 900<sup>rd</sup> dat: 18<sup>de</sup> Decbr 1804
- 22: Christian Peter Schleyer  
 \* Schleyer, Chr. P., bagermst Bagermasters Obligation til Jens  
 \* Lind, Jens Mathias, Københ. Mathias Lind i Kiøbenhavn for 700<sup>rd</sup>  
 dat: 11<sup>te</sup> Decbr 1804

- \* Knudsen, Iver, daglejer 23: Iver Knudsen Dagleyers Obligation  
 \* Langhoff, Søren til Søren Langhoff og Hans Courator  
 & Commissionair Winthes for 150<sup>rd</sup> dat 24  
 \* Winthes, kommissionær Decbr 1804.
- \* Birkerod, Anders, købmand 24: Kiøbmand Anders Birkerods  
 \* Eiikel, dr. Johannes, Obligation til Doctor og Landphysikus  
 "Landphysikus" Johannes Eiikel for 1000<sup>rd</sup> dat: 11<sup>te</sup>  
 Decbr 1804. -
- \* Roulund, Niels Rasm., bager 25: Niels Rasmussen Roulund Bagers  
 \* Rasmussen, R., landstingsh. Obligation til Landstingshører Rasmus  
 Rasmussen for 300<sup>rd</sup> dat: 24<sup>de</sup> Decbr  
 1804. -
- \* Roulund, Niels Rasm., bager 26: Dito Obligation til Frue Geheime  
 \* Bille Brahe, fru Car. Agn. Raadjnde Caroline Agneta Bille Brahe  
 for 450<sup>rd</sup> dat: 11<sup>te</sup> Decbr 1804. -
- \* Lund, Jens, skrædder 27: Jens Lund Skræders Obligation til  
 \* Friis, Hans, prokurator Procurator Hans Friis for 72<sup>rd</sup> 4 mk 4  
 s dateret 1<sup>ste</sup> Janv: 1805
- .Afkald for arv** 28: David Seidelins og hans Courator  
 \* Seidelin, David & Friderich Seidelins Afkald til Odense  
 \* Seidelin, Friderich Kiøbstædes Civile Oberformyndere for  
 \* Od. Civile Overformyndere Hans Møddrene Arv 333<sup>rd</sup> 2 mk med Rente  
 □ Møddrene arv dat: 11 Decbr 1804:
- \* Hansen, Karsten, købmand 29: Karsten Hansen Kiøbmands Afkald  
 □ Odense Bys Overformynderi til Odense Byes Overformynderie for  
 \* Ølenslæger, Karen Kirstine Hans Kone Karen Kirstine Ølenslægers  
 □ Fædrene arv for Hendis Fædrene Arv med renter  
 Dat: 19<sup>de</sup> Decbr 1804
- \* Langhoff, Lars & 30: Lars Langhoff med Courator Provst  
 \* Langhoff, provst Langhoff deres Afkald til Odense  
 □ Odense Overformynderi Overformynderie for Fædrene Arv 185<sup>rd</sup>  
 □ Fædrene arv 84 8/11 s dateret 11<sup>te</sup> Decbr 1804
- .Udslett. af panteprotokol** Dernæst blev fremlagt til aflæsning  
 og udslettelse af pante Protocollen:
- \* Jensen, Andreas, daglejer 1 Andreas Jensen Dagleyers Obligation  
 \* Rasmuss., Hendrich, kaptajn til Kapitain Hendrich Rasmussen af  
 13<sup>de</sup> Decbr 1800 som efter Paategnet  
 Qvittering er indfriet og betalt den  
 17<sup>de</sup> Decebr 1804 efter vedfølgende  
 Opsigelse af 11<sup>te</sup> Junii næst Tilforn
- \* Knudsen, Iver, daglejer 2 Jver Knudsen Dagleyers Obligation  
 \* Edspe, købmand til Kiøbmand Edspe for 150<sup>rd</sup> dat: 17<sup>de</sup>  
 Decbr 1803 som efter Paategnet  
 Qvittering af 24<sup>de</sup> Decbr 1804 er  
 indfriet og betalt uden nogen  
 foregaaende Opsigelse. -

- \* Clausen, Johan, vognmand 3 Johan Clausen Vognmands Obligation  
 \* Sibbern, Hans, professor til Professor Hans Sibberen i Odense  
 for 200<sup>rd</sup> dateret 17<sup>de</sup> Junii 1802 som  
 efter Paategnet Qvittering af 15<sup>de</sup>  
 Decbr 1804 er indfriet og betalt uden  
 foregaaende Opsigelse
- \* Lunde, Jens 4 Jens Lunde Skræders Obligation til  
 \* Bøgring, Niels Orten Niels Orten Bøgring for 300<sup>rd</sup> dateret  
 14 Decbr 1802 som uden Opsigelse er  
 indfriet og betalt d: 24 Decbr 1804
- \* Lunde, Jens 5 Ditos Obligation til hans Søn Jens  
 \* Lind, Jens Mathias Mathias Lind for 400<sup>rd</sup> dateret 22  
 Decbr 1802, som med en Opsigelse  
 efter paategnet Qvittering af 29<sup>de</sup>  
 Decbr 1804 er indfriet og betalt. -
- \* Birkerød, Anders, købmand 6 Anders Birkerøds Kiøbmands  
 \* Bøgring, Niels Orten Obligation til Niels Orten Bøgring  
 for 1000 dateret 19<sup>de</sup> Decbr 1808 som  
 efter Paategnet Qvittering af 18<sup>de</sup>  
 Decbr 1804 er jndfriet og betalt
- \* Birkerød, Anders, købmand 7 Ditos Obligation til Fyens Stifts  
 □ Fyns Gejstlige Enkekasse Geistlige Enke Kasse for 800<sup>rd</sup> dat 19  
 Decbr 1800 som efter foreviist  
 Opsigelse af 15 Junii 1804 paa  
 behørig Stemplet Papiir og Creditors  
 Qvittering af 19 Decbr næst efter er  
 jndfriet og Betalt. -
- \* Wiilse, J. N., hvedeb.bager 8 Jørgen Nielsen Wiilse Vedebrød  
 \* Kjellerup, Johs. Lauritzen bagers Obligation til Johannes  
 "Vedebrød bager" La[u]ritzen Kjellerup paa 999<sup>rd</sup>  
 Dateret 11<sup>te</sup> Decbr 1795 som efter  
 foreviist Opsigelse paa forordnet  
 Stemplet Papiir af 11 Junii 1804 og  
 Creditors Enkes Qvittering af 19<sup>de</sup>  
 Decbr næsteffter er jndfriet og  
 betalt
- \* Wiilse, J. N., hvedeb.bager 9 Ditos Obligation af 8<sup>de</sup> Decembr 1799  
 \* Henningsen, M., rugbr.bager til Morten Henningsen Rudbrødbager  
 "Rudbrødbager" for 500<sup>rd</sup> som efter Creditors  
 Qvittering af 18<sup>de</sup> Decbr 1804 og  
 foreviist Opsigelse paa forordnet  
 stemplet Papiir af 11<sup>te</sup> Juni s: A: er  
 indfriet og betalt. -
- \* Wiilse, J. N., hvedeb.bager 10 Ditos Obligation til Forpagter  
 \* Ols., Niels, Søby præstegrød Niels Olsen i Søbye Præstegaard for  
 400<sup>rd</sup> datteret 11<sup>te</sup> Junii 1803, der  
 uden Opsigelse i følge Paategnet  
 Qvittering er indfriet og betalt d:  
 18<sup>de</sup> Decembr 1804



[Herefter en dom fra stiftsbefalingsmand Gersdorff over skytten Peder Mortensen. Sammenhængen forudsætter referater i det foregående, antagelig på folio 542, jf. uklart notat]

- .UNDVEGET TYV PÅ FRI FOD Udi Sagen Anlagt af Hr: Procurator  
 .SAG mod FORSØMMELIG BETJENT Hulmann som befalet Actor Contra  
 \* Hulmann, prokurator Politiebetient David Nielsen  
 i sag mod J Anledning af Hestetyven  
 \* Nielsen, David, politibetj. Arrestanten Alexander Fichs  
 undvigelse paa Reysen fra Faaborg her  
 til Odense d: 16 Octobr d: A: er  
 \* Fich, Alexander, hestetyv, denne Sag imod indstævnte Politie  
 på en rejse fra betient David Nielsen som Afsendt  
 # Fåborg til Odense Vagt for bemeldte Alexander Fich  
 men var et øjeblik efter Stiftets Foranstaltning bleven  
 uagtsom, hvorefter Anlagt. - Af det som under denne Sag  
 □ FANGEN RØMTE er fremkommen saavel fra Actor som  
 den Tiltaltes Siide kan det ikke  
 undrages at David Nielsen enten haver  
 været vidende om denne Alexander  
 Fichs agtede Undvigelse eller paa  
 nogen Maade deri været ham  
 behielpelig eller bevirket samme;  
 Derimod er det oplyst og Got gjort at  
 David Nielsen strax i det Øyeblik da  
 Undvigelsen foregik haver baade selv  
 og ved Andre i Nærheden søgt at  
 foranstalte alt mueligt for igien at  
 faae ham paagrebet, men at det ikke  
 er bleven Mueligt, hvilket kan  
 tilskrives tiiden paa hvilken denne  
 uventede Flugt skeete, nemlig ud paa  
 Aftenen i skumringen som gjorde det  
 umuligt at see hvor han omsider blev  
 af: efter at han et langt Stykke var  
 blev[en] forfulgt af bevogteren David  
 Nielsen og siden eftersøgt af Andre;  
 Disse Omstændigheder gjør at det  
 indtrufne Tilfælde af denne Fichs  
 uventede Flugt saameget meere som han  
 var forsynet med Jern og Kiede fra  
 Haand til Fod, Allene kan være at  
 tilregne betiendt David Nielsens  
 Udagtsomhed og Skiødesløshed i det  
 samme Øjeblik, og at han ikke troede  
 at saadan Undvigelse burde blive  
 Muelig da Arrestanten var forvaret og  
 sluttet med saadant Jern. - Efter  
 disse Omstændigheder vil David  
 Nielsen for saadan hans Skiødeløse og  
 uagtsomme Forhold være at Ansee med  
 een passende Straf da det i ald fald
- Betjenten kan ikke have vidst, at tyven ville stikke af - eller i øvrigt have været medskyldig
- Beviser for hans uskyld
- Søgte at gennemføre en pågribelse
- Det var uheldigt, at flugten fandt sted i skumringen
- Betjenten optog forfølgelsen, og andre bistod ved eftersøgningen
- FANGEN var i JERN og KÆDE FRA HÅND til FOD
- "Udagtsomhed" fra betjentens side
- Straffen til den skødesløse betjent

- "i ald fald" havde været hans fuldkomne Pligt og som den Arrester[te] var betroet at have været Ansvarlig for ham og ved ethvert Øjeblik at have Anvendt den mueligste Forsigtighed og
- Præmisser i flugtsagen Paapassenhed for at Afvende saadan hans Flugt, ligesom det efter Afvisning af tilladelse til Omstændighederne ikke formeenes
- ed om uskyld rigtig at følge den af Actor over David Nielsen nedlagte Paastand, saa kan ikke heller Antages som rigtig og [Passende?] den af David Nielsen fremsatte formeening og Paastand om Eeds Aflæggelse for sin Udskyld til befrielse i denne Sag. - Men efter denne Sags Omstændigheder vorder herved kiendt for Ret
- "Udskyld"
- Dommen > 1 at David Nielsen saadan sit udviiste uagtsomme og Skiødesløse Forhold hvorefter Arrestanden Alexander Fich haver fundet Leilighed den Aften at undvige fra ham som bevogter bør at erlægge een Mult til Odense Byes Fattigkasse af 5<sup>rd</sup> skriver Fem Rigsdaler, og i Mangel af sammes Udredelse da i Følge Forordningen af 6<sup>te</sup> Decbr 1743 at Afsone samme ved Straf paa Vand og Brød efter Øvrighedens Bestemmelse, og
- Straf: mulkt til de fattige eller i stedet: Alexander Fich haver fundet Leilighed den Aften at undvige fra ham som bevogter bør at erlægge een Mult til Odense Byes Fattigkasse af 5<sup>rd</sup> skriver Fem Rigsdaler, og i Mangel af sammes Udredelse da i Følge Forordningen af 6<sup>te</sup> Decbr 1743 at Afsone samme ved Straf paa Vand og Brød efter Øvrighedens Bestemmelse, og
- straf på vand og brød efter øvrighedens bestemmelse
- "Arrestanden"
- 2 At han bør betale til Actor Hr Procurator Heilmann som et Billigt Salarium for denne Sags førelse 3<sup>rd</sup> skriver Tre Rigsdaler. - Hvorefter David Nielsen for videre Tiltale bør frie at være. Det Tildømte udredes inden 15 Dage efter denne Doms lovlige Forkyndelse under videre Adfærd efter loven. Udi Sagførelsen findes intet uforsvarligt Ophold men Sagen befordret med mueligste Hurtighed hvilket herved i Følge Forordningen vorder Attesteret. - Til Stadfæstelse under min Haand og Segl.
- Endvidere: betale aktor salær
- Pris, aktorsalær: 3 rdl
- Men i øvrigt skal betjenten være frifundet
- "med mueligste Hurtighed"
- Extra Retten i Odense d: 24 Decbr 1804
- Lindved  
(LS)
- Dom!
- ~ Skomagerhåndværket Udi Sagen anlagt af Garver Svend Langreen kontra Skomager Jesper Rasmussen. -
- .Skomager var grov i munden Deels for een Fordring af 5<sup>rd</sup> 4 mk 3 s
- .Garvers levering af huder Sag mellem

- \* Langgreen, Svend, garver og  
 \* Rasmussen, Jesper, skomager
- Om  
 □ gældsfordring fra garveren og  
 □ skældsord fra skomageren:  
 □ Skældsord: Tyv  
 □ Skielm  
 □ Landløber
- Sagen er rejst af garveren, men skomageren kalder den ubevist og fingeret
- "have udladt sig.."  
 (have skældt ud..)
- Falck, vidne
- Langreens regning til Rasmussen er for  
 / huder  
 og  
 / skind til skomagerarbejde, begge dele "beredt og gjort i stand" af Langgreen selv
- "(det) forstevnte"  
 = det, for hvilket der er stævnet
- "gjorte" = gjorde  
 "Aflæggende benægtelses Eed"
- Opstod der en misforståelse fordi Rasmussen udbetalte penge til en uvedkommende
- for Arbejde som Langgreen skal have forrettet for Jesper Rasmussen og dels fordi at bemeldte Rasmussen skal have ud skieldet Langgreen for en Tyv, Skielm og Landløber er denne Sag efter Stevningen af 14<sup>de</sup> Deptbr 1804 bleven Anlagt af Langgreen imod Rasmussen. Efter dette Søgs maal i det heele fra Rasmussens Siide er bleven benægtet som ubeviist og fingeret, haver Langgreen erhvervet det under Sagen fremlagte Tingsvidne til Beviis for sit Søgmaal. -
- Efter den af de tvende førte Vidner afgivne forklaring haver Langgreen og Rasmussen været i Trætte angaaende deres Fordringer paa hinanden og at Rasmussen ved den Leylighed skal have tilladt sig at bruge utilbørlige og fornærmelige Ord og udeladelser imod Langgreen, men udi det som skulle oplyse hvad der tilforn er passeret og talt imellem Langgreen og Rasmussen og det som den første skal have udladt sig imod den sidste stemmer Vidnernes Forklaring ikke overeens. Vidnet Falck forklarer at han tilligemed det andet Vidne var tilstæde hos Jesper Rasmussen om Eftermiddagen og erfarede da at en Garversvend som skulle reyse betalte til Rasmussen noget over 5<sup>rd</sup> og egentlig den Fordring som Rasmussen gjorde paa Langgreen, men at Langgreen var den tiid ikke tilstæde. - Efter den under Sagen fremlagte specificerede Regning reyser Langreens Fordring sig for Huud[er] og Skind som han skul[le] beredt og giordt i Stand for Rasmussen, hvilken Regning beløber sig til de forstevnte 5<sup>rd</sup> 4 mk 3 s: hvilke Penge Citanten haver paastaaet sig tilkiendt betalt. Forholder det sig saaledes som det eene Vidne haver forklaret at Rasmussen af een Anden Garversvend skal have faaet udbetalt den Fordring som Rasmussen gjorde paa Langgreen følger derimod at Rasmussen bør betale Langgreen de forstævnte 5<sup>rd</sup> 4 mk 3 s: saa fremt han ikke med Aflæggende benægtelses Eed tør bekræfte ikke at være Langgreen disse Penge for sit Arbejde skyldig. - Efter denne Sags Omstændighed vorder herved kiendt for Rett at naar

garversvend, der skulle rejse?

- Dom: krav om edsaflæggelse af Rasmussen til bevis for, at han ikke skylder Langreen noget

"trøster sig til ed"

Vil Rasmussen ikke aflægge denne ed, må han betale det beløb, som Langreen kræver

Rasmussen, skal desuden betale sagsomkostninger, da han har rejst en sag i stedet for at henvende sig til

- forligelseskommissionen
- Kraftudtryk mortificeres: De skal være "Død og Magtesløse" og aldrig komme
- til forklejning af Langreen

indstævnte til Svend Langreen efter foregaaende Jndstævning til Svend Langreen her inden Retten aflægger sin benægtelses Eed for at han virkelig ikke er Svend Langreen disse Penge skyldig, bør han for Langreens Tiltale i denne Sag frie at være; men trøster han sig ikke til saadan Eeds Aflæggelse, bør han betale til Langreen denne hans forstævnte fordring efter Regningen med 5<sup>rd</sup> 4 mk 3 s: Fordi at Rasmussen ved sit Forhold imod Langreen haver gjort ham Anledning til denne Sags Anlæggelse og ikke søgt sammes mindelige afgiørelse ved Forligelses Commissionen, bør Rasmussen erstatte Langreen dette aftvungne Søgsmåls bekostninger med 8<sup>rd</sup> skriver Otte Rigsdaler. - De af Rasmussen brugte fornærmelige Udtrykke og udeladelse om og imod Langreen Mortificeres som Død og Magtesløse og ikke at komme ham til nogen Forklejnelse. - Det tildømte efterkommes og udredes inden 15 Dage efter denne Doms Lovlige Forkyndelse under Lovens Adfærd. - Til Stadfæstelse under min Haand og Segl. -

Odense d: 7<sup>de</sup> Janv: 1805

Lindved. - (L.S)

**Tiirsdagen d: 8<sup>de</sup> Janv 1805**

[Fortegnelse over retsbetjente og stokkemænd]

[Opsat sag fra inspektør Nyboe]

#### Dom!

- .Gældssag, gr. Schaffalitzky** Schaffelitzky de Mucadel kontra
- \* Mucadell, Schaffalitzky de, Kiøbmand Hr Jens Nissen. - Jndstævnte Kiøbmand Hr Jens Nissen er af Hr Grev Schaffelitzky De Mucadel her til Retten bleven Saggivet for at udbetale 177<sup>rd</sup> med rente 4<sup>rd</sup> 4 mk 12 s som en Rest af den Summa 400<sup>rd</sup> hvorfor
  - \* Nissen, Jens, købmand, for restsum af en obligation udstedt af greven til velbemeldte Hr Greven d: 19<sup>de</sup> Decbr 1798 haver udstedt en Obligation til
  - \* Faber, Niels N., bogtrykker Bogtrykker Niels Nicolai Faber i Odense. - Ved det under Sagen fremlagte Skrivelse af 31<sup>de</sup> Aug: 1803 fra Kiøbmand Nissen til Birkedommer Tofftgaard tilstaar bemeldte Nissen at have forlangt af Hr Greven at han for ham ville Clarere for et Laan af
- "Obligation" = gældsbrev
- Henvisning til skrivelse fra købmand Nissen til
- \* Tofftgaard, birkedommer om klarering for lån

- hos bogtrykkeren 400<sup>rd</sup> som han behøvede og kunde  
 bekomme hos Bogtrykker Faber Det  
 Antages at Kiøbmand Nissen virkelig  
 haver bekommet disse 400<sup>rd</sup> hvorfor Hr  
 Greven istæden for Caution haver  
 udstædt sin Obligation da Kiøbmand  
 Nissen af denne Summa haver betalt  
 bogtrykker Faber 223<sup>rd</sup> og altsaa  
 tilbage 177<sup>rd</sup> som Nissen efter  
 bemeldte hans Skrivelse siger at have  
 lovet Faber udbetalt til næste  
 Termin, altsaa 11<sup>te</sup> Decbr 1803:  
 Aarsagen til at denne Rest ikke af  
 Nissen er bleven betalt til  
 Bogtrykker Faber, sees at være denne  
 at Nissen ved Obligationens  
 Udstædelse skal have overleveret Hr  
 Greven som Hypotek og haandf[ast]  
 Pandt, et Assurance beviis paa hans  
 Svigerfaders Afbrændte Gaard i  
 Kiøbenhavn for Summa 2400<sup>rd</sup> hvorpaa  
 noget skulle være betalt, hvilke  
 beviis Nissen, imod at betale den  
 forstævnte Rest haver paastaet at  
 blive tilbageleveret, eller i Anden  
 Fald friefunden for Hr Grevens Krav  
 og Tiltale. - Vel lader Hr Greven  
 anføre at han ikke veed af noget  
 saadant beviis at sige, ligesom han  
 haver ladet fremlægge een Attest  
 udstædt af Fuldmægtig Woegaard for at  
 Gotgiøre at han ikke skulle have  
 dette omhandlede Assurance beviis,  
 men Ligesom procurator Friises  
 Vidnesbyrd lader formode at det  
 virkelig forholder sig saaledes som  
 af Nissen er bleven Andraget, nemlig  
 at han ved Obligationens udstædelse  
 haver overleveret Hr Greven et  
 saadant Assurance Beviis, saa kan det  
 ikke af bemeldte Fuldmægtig Woegaards  
 Tilstaaelse med fuldkommen vished  
 antages om det virkelig er det  
 forbemeldte Assurance beviis som er  
 bleven udleveret eller et andet  
 afregning beviis og om Nissen saa  
 skal have original Assurance beviiset  
 i Hænde eller i ald fald kunde være  
 berettiget til der efter at giøre  
 Fordring og komme noget af Assurance  
 beløbet tilgode, saa berettiget synes  
 det og han kan være til at fordre af  
 Hr Greven tilbageleveret det  
 Assurance Beviis som velbemeldte ved  
 Obligationens Udstædelse af ham skal  
 have modtaget, og at Nissen ikke saa
- Købmand Nissen havde  
 vistnok modtaget lånet, og  
 greven udstedte derefter  
 sin obligation
- Hvorfor blev restsummen  
 ikke betalt af købmand  
 Nissen til  
 bogtrykker Faber?
- Forklaringen synes at være,  
 at der blev afgivet
- pant
  - i form af
  - assurancebevis på en
  - # afbrændt gård i København
- Pris, gård i Kbh.: 2400 rdr
- Beviset skal være leveret  
 tilbage - eller i hvert  
 fald ikke krævet af greven
- Men greven har fremlagt  
 attest for, at beviset  
 i det mindste ikke beror  
 hos ham
- \* Friis, prokurator
  - har imidlertid antydnet,
  - at greven modtog beviset
  - ved
  - obligationsudstedelsen
  - \* Woegaard, fuldmægtig,
  - lader ane, at det ikke med
  - sikkerhed er det omtalte
  - assurancebevis, der er
  - modtaget, men et andet
- Og hvad nu med det rigtige  
 bevis?
- Burde Nissen have  
 dette - rigtige - bevis

i hænde og evt. modtage  
noget af dets restbeløb?

"og" = også

"udbeføyet" = ubeføjet

Nissen ønsker sikkerhed  
for, at greven ikke har  
assurancebeviset liggende,  
og at greven ikke har  
fået noget udbetalt

Dommen >

□ Edens magt

Det bestemmes, at greven  
skal aflægge ed på, ikke  
at ligge inde med beviset,  
ikke at vide, hvor det er  
og ikke at have modtaget  
penge, som skulle komme  
Nissen til gode

Gør han det, frikendes  
han, og Nissen skal da  
betale ham den skyldige  
sum med tillæg af

□ rente: 4% p. a.

"trøste sig til ed.. "

Aflægges der ikke ed, er  
det i stedet købmand Nissen  
der frifindes

□ Sagsomkostninger ophæves  
gensidigt

Ganske kan have været udbeføyet til  
at tilbageholde den forstævnte  
Obligations Rest indtil denne Sag paa  
en Maade blev bragt til Rigtighed; og  
da dette forlangte beviis ikke  
saaledes igien er bleven Kiøbmand  
Nissen tilbageleveret, vil Nissen  
finde den Opstaaede og [HERFRA ER SYV  
LINIER VANSKELIGT LÆSELIGE på grund  
AF OMFATTENDE BLÆKKLAT FRA BLADETS  
MODSATTE SIDE] fornødne Sikkerhed ved  
H<sup>r</sup> Grevens edelige bekræftelse, at  
han ikke haver endnu i Hænde dette  
Assurance beviis eller ved hvor det  
er at finde, ligesom og at han ikke  
efter dette beviis haver faaet noget  
udbetalt. Efter saadan denne Sags  
beskaffenhed vorder herved kendt for  
Ret at naar Hr Greven Schaffelitzky  
de Mucadell efter foregaaende Lovlig  
Jndstævning til Kiøbmand Jens Nissen  
inden sat Verneting ved sin  
Aflæggende Eed bekræfter, at Han  
ikke haver i Hænde det af Nissen  
tilbagefordrede Assurance Bevis,  
eller veed Hvor og hos Hvem same  
maatte findes, og Han ikke derefter  
Haver modtaget noget udbetalt som  
kunde komme Kiøbmand Jens Nissen  
tilgode, bør Han for Kiøbmand Nissens  
Paastand om dette beviises  
Tilbagelevering frie at være, ligesom  
Kiøbmand Nissen da bør betale til Hr  
Greven de forstævnte 181<sup>rd</sup> 4 mk 12 s  
med Rente 4 proCto fra Søgsmaalets  
Dato indtil Betalling skeer, men  
trøster Hr Greven sig ikke til saadan  
Eeds Afæggelse, bør Kiøbmand Jens  
Nissen for hans videre Tiltale [i]  
denne Sag frie at være. -  
Efter Sagens Omstændigheder vorder  
dette Søgsmaalets Bekostninger  
Giensidig ophævet. - Det tildømte  
efterkommes inden 15 Dage efter denne  
Doms Lovlige Forkyndelse under Adfærd  
efter Loven  
Til Stadfæstelse under min Haand og  
Segl  
Odense Byetings Ret d: 7<sup>de</sup> Juny 1805

Dom!

Udi Sagen Anlagt af Tømmermæster  
Barths Enke kontra Jomfrue Gad:  
Efter Stævning af 10<sup>de</sup> Juny 1804 er

.Klage over håndværkerudgift indstævnte Jomfrue Gad af  
.Syn & skøn af tømmerarbejde Tømmermæster Barths Enke bleven

- Enken efter  
 \* Barth, tømrermester,  
 i  
 □ sag om tilgodehavende  
 for  
 □ tømrerarbejde  
 Sagen rejses mod  
 \* Gad, jomfru  
 Jomfru Gad har  
 □ nægtet at betale regning  
 fuldt ud, da hun finder  
 den for stor i forhold til  
 det udførte arbejde

**.SKRIVERENS BLÆKHUS VÆLTER  
 .BLÆKKLAT OG ULÆSELIG TEKST!**

- / Blækhornet vælter for  
 skriveren og får blækket  
 til at flyde ud over bogen  
 □ Referatet må skrives om  
 (dog kun delvist)

- .To tømrermestres syn & skøn**  
 Til  
 □ kontrol af tømrerarbejdet  
 har  
 □ to tømrermestres kontrol  
 været foretaget

Resultatet af mændenes  
 beregninger er, at  
 arbejdslønnen burde have  
 været

- 4 rd 3 mk 3 sk mindre

Jomfru Gad skal så  
 betale, hvad mestrenes  
 beregninger udviser:  
 54 rdl

Det kunne være forventet,  
 at jomfru Gad herefter  
 ville gå med til  
 mindelig afgørelse

Saggivet for tilgodehavende 23<sup>rd</sup> 2 mk  
 5 s for forrettet Tømmerarbejde udj  
 Aaret 1802. Under Sagen er for  
 Citantinden bleven fremlagt Hendes  
 Regning som specificerer det for  
 Jomfrue Gad for rettede Arbejde  
 hvorefter Arbejdslønnen i alt beløber  
 sig til 58<sup>rd</sup> 3 mk 3 s hvor fra er  
 draget bekomne Penge og Vare til  
 Beløb 35<sup>rd</sup> 14 s. - Efter at Jomfrue  
 Gad haver benægtet denne Fordring for  
 saavidt hun formeente at  
 Arbejdslønnen kunde være for høit  
 beregnet, er Parterne bleven eenige  
 om at fra [NB: REFERATET HER AFBRUDT  
 OG EFTERFØLGENDE TILFØJET:]

Anmærkning

Efter at denne Dom saaledes var  
 bleven paa begyndt til Jndførelsen i  
 Protocollen blev Blekhornet vælte[t]  
 og saaledes overløb i protocollen at  
 endeel af det som var skrevet ganske  
 blev Dæmpet af Blæk, hvorfor  
 Ovenmeldte Paabegynte Dom for  
 Tydeligheds skyld herunder blev  
 indskreven. -  
 [DET FØRST AFSKREVNE ER BEGYNDELSEN  
 TIL DEN NÆVNTE OMSKRIVNING, SOM FORT-  
 SETTER I DET FØLGENDE]

[..] Retten er bleven udmeldt tvende  
 Kyndige Tømmermæstere til at  
 undersøge og paaskiønne hvorvidt  
 Jnd[stevntes] Formeening og Paastand  
 i hensigt till Arbejdslønnens  
 Beregning kunde være Grundet eller  
 ikke. -

Den af disse Mænd den 20<sup>de</sup> Sepbr  
 1804 afholdte og den 24<sup>de</sup> der efter  
 Her i retten fremlagde og eedelig  
 afhiemlede Forretning viiser at de  
 have fundet og beregnet Arbejds  
 Lønnen for det heele at kunde og  
 burde udgiøre og betales med 54<sup>rd</sup>, som  
 da er 4<sup>rd</sup> 3 mk 3 s mindre end det som  
 ved Regningen og under denne Sag er  
 fordret og paastaaet, hvilke 54<sup>rd</sup> da  
 og vil blive den Summa som indstevnte  
 Jomfrue Gad kan og bør kiendes  
 Pligtig til at betale. Endskiø[n]dt  
 Forskiellen da udgiør saa liden en  
 Deel haver Parterne dog ikke kunnet  
 foreenet dem om Sagens mindelige  
 Afgiørelse men underkastet samme  
 Rettens Dom. - Efter den under Sagen  
 fremlagde Attest fra Stædets

- Men parterne har  
"ikke kunnet foreenet dem"  
(opnå enighed)
- Sagen var henvist til  
□ forligelseskommissionen,  
men jomfru Gad mødte ikke
- Konsekvens: Jomfruen anses  
for at have forkastet den  
mindelige afgørelse
- Henvisning til  
/ Danske Lov 1.5.7.
- Hvad jomfru Gad skal  
betale til enken  
(Andersdatter, Karen)
- Pris: Sagsomkostn. 10 rdl
- "Tie" = 10  
"frie" = fri
- "under Adfærd efter loven"
- Forligelses Commission, hvorefter  
denne Sag til Rettergang er bleven  
Henviist haver Jomfrue Gad ikke  
villet møde for Forligelses  
Commissionen, hvorved hun følgelig  
haver forkastet Sagens mindelige  
Afgiørelse og Aftvunget Citantinden  
dette Søgmaal hvis Bekostning hun  
altsaa efter Forordningen af 20<sup>de</sup>  
Janv: 1797 og Lovens 1: - 5 - 7 art:  
vil blive pligtig at erstatte. - Thi  
vorder efter saadan denne Sags  
beskaffenhed herved kiendt for Ret:  
1 At Jomfrue Gad bør til  
Citanttinden Karen Anders datter  
Tømmermæster Barths Enke for det af  
hendes Folk forrettede Tømmerarbeyde  
ialt betale udi Arbeyds Løn 54<sup>rd</sup> og  
følgelig den tilbageværende Rest med  
18<sup>rd</sup> 5 mk 2 s: -  
2 At Jomfrue Gad bør erstatte og  
betale bemelte Citantinde dette ved  
hendes forhold af tvungne Søgmaals  
bekostninger med 10<sup>rd</sup> skriver Tie  
Rigsdaler. -  
Hvorefter Jomfrue Gad for videre  
Paastand denne Sag Angaaende bør frie  
at være. - Dette til dømte udredes  
inden 15 Dage efter denne Doms  
Lovlige Forkyndelse under Adfærd  
efter loven. - Til Stadfastelse  
under min Haand og Segl  
Odense d; 7<sup>de</sup> Jan: 1805. - Lindved  
(LS)

**Mandagen d: 14<sup>de</sup> Janv 1805**

- [Rettens betjente og stokkemænd]  
[Sag opsat: Købmand Theisen kontra  
Poul Andersen]  
[Gældssag opsat: Handelshuset Schlich  
kontra købmand Møller]  
# Schlich, handelshus  
\* Møller, købmand  
\* Berg, købmand  
\* Salomonsen, Salomon  
\* Thorsen, H., grovbrødsbager  
\* Holm, Ole  
\* Jessen, Jes  
\* Haugsted, købmand
- [Taksationstingsvidne for grovbrød-  
bager Hans Thorsen]  
[Taksationstingsvidne, gård i Odense]  
[Tingsvidne i sag mellem Ole Holm  
kontra Jes Jessens bo]  
[Opsættelse af sag for Odense by  
kontra købmand Haugsted]

For Retten blev læst:  
1: Carl Christian Holm Handskemager  
hans Pante Obligation til Leutenant



- .Obligationer til tinglæsn.** Sass i Odense for Capital 399<sup>rd</sup>  
 \* Holm, Carl Chr., handskemgr dateret 4<sup>de</sup> Janv 1805. -  
 \* Sass, løjtnant i Odense
- 2: Kiøbe Contract Oprettet imellem Skomagermæster Christian Riihs og Conditer og Bager Jacob Gude Dateret 5<sup>te</sup> Janv 1804. -
- .Købekontrakt**  
 \* Riihs, Chr., skomagermst.  
 \* Gude, Jacob, konditor
- 3: Udskrift af Odense Byes Forligelses Commissions Protocol for saavidt Angaar een den 10<sup>de</sup> Janv 1805 Afgiordt Sag imellem Jssabella Hvid og hendes fraskildte Mand Johan Hendrich Grønbech
- .Skilsmisse og sags forlig**  
 \* Hvid, Isabella  
 \* Grønbech, Hendrich
- Skilsmisse gennemført
- 4: Andreas Driselters Obligation til Skoe<sup>m</sup> C: Huus for 550<sup>rd</sup> Dateret 11<sup>te</sup> Decbr 1803
- \* Driseler, Andreas  
 \* Huus, C., skomager
- Til udlækning fremkom!
- .Obligationers udslettelse**  
 "udlækning" = udslettelse
- 1 Carl Christian Holm Handskemagers Obligation til Kiøbmændene Lorentzen og Jørgensen for Capital 260<sup>rd</sup> Tinglyst her ved Retten d 21 July 1800, Dateret 14<sup>de</sup> Junii foran og Qvitteret af Commissarierne i Lorentzens Boe d: 5<sup>te</sup> Janv: 1805. -
- \* Holm, Carl Chr., handskemgr  
 \* Lorentzen, købmand  
 \* Jørgensen, købmand
- 2 Johan Schiotte Guldsmed hans d<sup>o</sup> til Odense Gümnasium af 18<sup>de</sup> Juni 1802 for Summa 742<sup>rd</sup> Tinglyst den 21<sup>de</sup> Junii s: a: og Qvitteret af Cancellie Raad Bötcher som Skoele Casserer d 17<sup>de</sup> Decbr 1804. -
- .Lån fra Odense Gymnasium**  
 \* Schiotte, Johan, guldsmed  
 \* Bötcher, kancelliråd  
 # Odense gymnasiums kasserer
- 3 Hans Andersen hans d<sup>o</sup> til Christian Jversen af Dato 15<sup>de</sup> Junii 1802 for Summa 280<sup>rd</sup> Tinglyst d: 21<sup>de</sup> Junii s: a: paa hvilken Capital Creditor har modtaget et Afdrag af 80<sup>rd</sup> som afskrevet i pante Protocollen.
- "Gümnasium" = gymnasium
- \* Andersen, Hans  
 \* Iversen, Christian
- 4 Concoria Maria Frandtz Schiacherts nu Frue Cappel hendes Obligation til Commissionair Winter for Summa 750<sup>rd</sup> dat 13<sup>de</sup> Decbr 1802 Tinglyst d: 19<sup>de</sup> i s: m: og Qvitteret af Creditor d: 18<sup>de</sup> Decbr 1804. -
- \* Schiacherts, Concoria Maria (= Cappel, frue)  
 \* Winter, kommissionær
- 5 Hans Thorsen Vertshuusholder hans d<sup>o</sup> til Sagfører Frd: Ludevig Friis for 150<sup>rd</sup> af Dato 18<sup>de</sup> Janv 1804 Tinglyst d: 30<sup>te</sup> s: M: og Qvitteret af Creditor d: 28<sup>de</sup> Decbr 1804. Efter
- \* Thorsen, Hans, værtshushldr  
 \* Friis, Fr. Ludv., sagfører

paaraab meldte sig ikke flere med noget videre her for Byetings Retten.

□ Tingets pårøb

**Extra Ret:**

**Mandagen d: 14<sup>de</sup> Janv: 1805**

[Rettens betjente: dommer og skriver + to vidner, den sidste erstattet af en politibetjent]

**.LOMMETØRKLÆDETVV i ARREST  
.Tørfisk og lommestørklæder**

- \* Hillerup, kancelliråd
  - \* Hansen, fuldmægtig
  - \* Jørgensen, Hans,
  - # Bramstruphus
- "behalige" = behagelige
- \* Jørgensen, Hans, arrestant
  - "Leedig og løs" (om arrestant)
  - \* Wederkink, auditor
- Vidne i sagen og bestjålen:
- \* Laurberg, Christian, bager

□ Edens aflæggelse

- Vidnet svarer på skriftlige spørgsmål om
- TYVERI af blåtavlede / LOMMETØRKLÆDER, som havde ligget på hans / stuebord
- Han fremviser "det hos sig havende Mage"
- Arrestanten mistænkes for lommestørklæde tyveriet, da han ved samme tid befandt sig i stuen og havde haft / tørfisk liggende på bordet

For Retten Mødte Cancellie Raad Hillerup til Bramstrup ved Fuldmægtig Hansen og foreviste een Actions Ordre af 3<sup>de</sup> dennes til Sags Anlæg imod Hans Jørgensen af Bramstrup Huus med flere. - Han nedlagde Stævningen og sine Spørgsmaale og Overleverede til Rettens behalige Afbetiening Præliminair Forhøret. - Arrestanten Hans Jørgensen fremstillede Han Leedig og løs Ligeledes var og mødt Auditeur Wederkink som foreviiste den Ham i denne Sag tillagde Defentions Ordre af 3<sup>die</sup> dennes. - Fremlagde Stævning med Forkyndelses Paaskrift samt Spørgsmaale blev modtaget af og Paategnet til Actens Jndlemmelse lydende saaledes. - Foreviiste Actions og Defentions Ordre blev med Paategning givet vedkommende tilbage. - Det Jndstævnte Vidne Bager Christian Laurberg var mødt til Vidnesbyrds Aflæggelse Han Erklærede at kiende Vidne Eeden og hans Pligter som Vidne, hvor efter han Aflagde Vidne Eden efter Loven med Oprakte Fingre til Bekræftelse paa Sandheds Vidnesbyrd. - Hans blev der efter givet til Besvaring paa Actors fremlagde Spørgsmaale hvortil han svarede: Til 1ste for omtrent een 4 a 5 aar siden blev fra Vidnet borte i hans Huus 2<sup>de</sup> blaae tavlede ham tilhørende Lomme Tørklæder hvilke den tiid Laae paa Hans Bord i Stuen til hvilke Tørklæder han nu foreviiste det hos sig havende Mage, for disse borte blevne Tørklæder Mistænkte han samme Tiid den her ved Retten tilstædeværende Person Arrestanten Hans Jørgensen som just den tiid var tilstæde i Stuen og hafte nogle Tør Fisk liggende paa Bordet, hvor Tørklæderne laae, Vidnet sente hans Bud ud næste Dag til Arrestantens

"hafte" = havde

Vidnet

"sente hans Bud ud"  
til arrestantens forældre,  
hvor begge de bortkomne  
tørklæder fandtes

□ Pris, lometørklæde: 24 sk

□ Retsvidnerne som  
taksationsmænd:  
Også de vurderer hvert  
tørklæde til 24 sk  
"efter  
deres beste skiønnende"

□ Fanges sociale habitus -  
kender vidnet hans  
formueforhold?

Og kom tørklæderne måske  
ved en fejl med ud af stuen  
blandt varer, som  
arrestanten havde haft  
med derinde?

Eller var det

□ tyveri med overlæg?

Arrestanten svarer selv  
på spørgsmålene og  
husker, at han

□ var en del beskænket

Men han ved ikke, hvordan  
tørklæderne kom med  
ud af stuen

Det var ikke med vilje

Vidnets kone har været  
tilsagt som vidne,  
men fået forfald

□ Lometørklædetyven sættes  
igen i arrest

Forældre og lyste efter disse 2<sup>de</sup>  
bortblevne Tørklæder, hvorefter  
Vidnet bekom dem begge tilbage. - Til  
2<sup>det</sup> De 2<sup>de</sup> Omvundne Tørklæder Ansaae  
Vidnet af Værdie stk til 24 s: Til 3  
er besvaret Til 4<sup>de</sup> Vidnets Formue  
var den tiid som endnu skikkelig God  
Til 5<sup>te</sup> Nej! - Vidnet tillagde sit  
foregaaende Vidnesbyrd at disse 2<sup>de</sup>  
Tørklæder er ham saaledes samme tiid  
paa een ulovlig Maade samt imod Hans  
Vidende og Villie frakommen. - Det af  
Vidnet hos sig havende her i retten  
foreviiste Lomme Tørklæde blev af de  
tvende for anførte Rettens Vidner  
efterseet og Vurderet for 24 s:  
hvilken deres Vurdering efter deres  
beste skiønnende de bekræftede hver  
for sig med deres Eeds Aflæggelse med  
Opragte Fingre. - Paa Defensors  
Begiæring blev Vidnet Laurberg  
Tilspurgt om han haver nogen Kendskab  
ang: Arrestanten Hans Jørgensens  
forfatning og Formues Tilstand og kan  
sige hvorledes samme er, hvortil  
Vidnet svarede at han ikke derom er  
det mindste bekiendt. - Ligeledes bad  
Defensor Arrestanten Tilspurgt om  
Tørklæderne kom imellem de Vahrer han  
havde med sig inde i det afhørte  
Vidnes Stue eller om det virkelig  
havde været hans Hensigt at Stiele  
samme. - Arrestanten blev givet  
Defensors Spørgsmaal hvor til han  
svarede: at den Aften det passerede  
Angaaende de omvundne 2<sup>de</sup> Tørklæder  
som han bekom saaledes som Vidnet  
Laurberg har forklaret, var han  
endeel beskienket og kan der for ikke  
sige hvorledes det er Gaaet til at  
han saaledes fik disse Tørklæder da  
det ikke var hans Agt at ville stiele  
dem og imod hans Villie at han bekom  
dem. Siden hr Laurberg selv er den  
bestiaalne, haver forklaret Factum og  
dette af Arrestanten er Tilstaaet saa  
frafaldt Actor Laurbergs Kones  
Vidnesbyrd deels som formeentlig  
Overflødig og deels da hun formedelst  
forfald ej i Dag har kunnet Møde.-  
Han begiærede det passerede som  
Tingsvidne beskrevet meddeelt. -  
Defensor forbeholdt det fornødne. -  
Dette Tingsvidne blev Sluttet og  
tilstaaet beskrevet. - Arrestanten  
blev igien modtaget til at hensettes

i sin Arrest. -

□ Dommeren signerer referatet

Lindved

Tiisdagen d: 15<sup>de</sup> Janv 1805[Ekstraretssag mod tidligere over-  
formyndere om deres regnskab 1802]

Mandagen d: 21 Janv 1805

[Rettens betjente og de sædvanlige  
fire stokkemænd][Opsat sag fra fru Lillienschiold mod  
kammerherreinde Holm m.fl.]

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| * Lillienschiold, frue        | [Opsat sag fra fru Lillienschiold mod kammerherreinde Holm m.fl.] |
| * Holm, kammerherreinde       | [Ny opsættelse af sagen mellem pigen                              |
| * Nielsdatter, Anne, pige     | Anne Nielsdatter mod smedesvend Niels                             |
| * Jensen, Niels, smedesvend   | Jensen]   |
| * Sass, løjtnant              | [Opsættelse af gældssag fra løjtnant                              |
| * Rasmus., And., slotsgartner | Sass mod slotsgartner Anders Rasmussen]                           |

For Retten Lod Møde Gartner Hans  
Hansen Bredsted og begierede i Dag  
her fra Retten udmældt 4<sup>re</sup> kyndige

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| .Taksering af Vindegadegård   | Mænd nemlig 1 Tømmermæster og 1                    |
| * Bredsted, H. Hansen, gartn. | Muurmæster samt 2 <sup>de</sup> Urtemænd til paa   |
| ønsker udmældt                | Lovlig Maade til prioritets                        |
| □ takseringsmænd (4)          | Efterretning at Taxere og Vurdere                  |
| til                           | hans Eyendom og iboende Gaard                      |
| □ vurdering af                | beliggende udi Vindegaden under N <sup>o</sup> 514 |
| # Vindegade 514 &             | med tilliggende Jorder, Grund og                   |
| # Vindegade 513 A - 513 B     | Haugeplads samt 2 <sup>de</sup> ham tilhørende     |
| med                           | Huuse beliggende i Vindegaden under                |
| / jorder, grund og haveplads  | N <sup>o</sup> 513 A: og 513 B: Thi blev til       |
| Udmældt bliver                | denne Forretning herved af Retten                  |
| * Langhoff, Hans, tømmermst.  | udmældet Tømmermæster Hans Langhoff                |
| * Jensen, Jørgen, murermst.   | og Muurmæster Jørgen Jensen samt                   |
| * Bønke, gartner              | Gartner Bønke og Anders Larsen                     |
| * Larsen, Anders, urtemand    | Urtemand; Forretningen foretaget af                |
| □ Synsrapport under ed        | dem efter nærmere paaviisning een af               |
| afventes                      | Dagene i denne uge, og forfatte[t]                 |
| "Eed med en god               | skriftlig, alt saaledes som de samme               |
| Samvittighed"                 | her i Retten kan fremlægge, og under               |
|                               | Deres Eed med en god Samvittighed                  |
|                               | afhiemler og bekræfte[r]. - Denne                  |
|                               | udmældelse gives beskrevet til Lovlig              |
|                               | forkyndelse for de udmældte Mænd,                  |
|                               | hvorefter denne Sag henstaar til                   |
|                               | næste Ret den 28 <sup>de</sup> Janv næstkommende   |

Derefter blev for Retten Løst  
N<sup>o</sup> 1 Odense Auctions Directeurs  
Skiøde til Bager Niels Roulund paa  
Gaarden udi Vestergade N<sup>o</sup> 292 med  
Hauge og tilliggende, samt en Øde  
Plads N<sup>o</sup> 227 og een Rytter Braque N<sup>o</sup>

## .Skøder

- Auktionsdirektørerne
- \* Roulund, Niels, bager

- # Vestergade 292 m. have m.v. 226 Bager Wulfs Stervboe forhen til  
 # Vesterg.: Øde plads nr. 227 hørende dateret: 7<sup>de</sup> Janv 1805. -  
 # Vesterg.: rytterbarak, 226  
 \* Wulf, afdød bager 2 Kirsten Sl: Klugs Enke hendes  
 # Rytterbarak i Vestergade Skiøde til Tømermæster Walentin Lund  
 paa et Huus uden for Odense Møllebroe  
 port N<sup>o</sup> 730 dateret 11<sup>te</sup> Decbr 1804.
- \* Klugs, Kirsten, enke  
 \* Lund, Valentin, tømrermst. 3 Hans Nielsen Vertshuusholder hans  
 # Uden for Møllebroport 730 dito til Vagtmæster Christian  
 Friderich Zingraff paa et Huus i  
 \* Nielsen, H., værtshuusholder Bangs Boder N<sup>o</sup> 181 Lit<sup>r</sup> B: med  
 \* Zingraff, Chr. Fr., vagtmst foreviist Kiøbe Contract under 23<sup>de</sup>  
 # Bangs Boder 181 B May 1804

4: Christian Friderich Zingraffs  
 Obligation til Hr Oberst von Schioler  
 for Capital 290<sup>rd</sup> dat<sup>t</sup> 5 Janv 1805. -

#### .Obligationer

- \* Zingraff, Chr. Fr., vagtmst 5 Hans Pedersen Tolderlund hans dito  
 \* Schioler, oberst von til Skræder Joachim Hansen for 50<sup>rd</sup>  
 dat<sup>t</sup> 11<sup>te</sup> Decbr 1804. -
- \* Tolderlund, Hans Pedersen  
 \* Hansen, Joachim, skræder 6 Rasmus Rasmussen Brændevii[n]s-  
 brænder hans Dito til Regiments  
 Chirurgii Jørgensen for Summa 99<sup>rd</sup>  
 dat<sup>rd</sup> dat<sup>t</sup> 6 Janv 1805
- \* Rasmussen, Rasmus,  
 brændevinsbrænder  
 \* Jørgensen, regimentskirurg 7 Poul Knudsen Skoemager hans Dito  
 til Hans Nielsen Træskoe handler for  
 Duma 500<sup>rd</sup> Dat<sup>t</sup> 11<sup>te</sup> Decbr 1804. -
- \* Knudsen, Poul, skomager  
 \* Niels., Hans, træskohandler Til Udlæskning fremkommen. -

#### .Udslettelse af panteprotok.

- N<sup>o</sup> 1 Niels Roulunds Baggers Obligation  
 til Hans Rasmussen i Wullerslev for  
 Summa 500<sup>rd</sup> Dat: 19<sup>de</sup> Decbr 1802  
 Tinglyst herved Retten 31<sup>de</sup> May 1803  
 \* Roulund, Niels, bager og Qvitteret af Creditor d 21 Decbr  
 \* Rasmussen, H., Volderslev 1804. -
- 2 Ditos Obligation til til Grev  
 Trampe af 18<sup>de</sup> Decbr 1802 Tinglyst den  
 20<sup>de</sup> Decbr og Qvitteret af Creditor  
 den 20<sup>de</sup> July 1804. -
- \* TRAMPE, GREVE

(I "Mit Livs Eventyr"  
 fortælles om

Videre var i Dag ikke at foretage  
 Lindved

~ GREV TRAMPES TRÆSTILLADS:  
Det havde båret kisten ved  
grevens begravelse 1805  
og var bagefter købt og  
tildannet som brudeseng  
af H. C. A.'s forældre - og  
blev kort tid senere

Anno 1805 den 28<sup>de</sup> Janv

~ DIGTERENS LEJE SOM NYFØDT) [Rettens betjente og de sædv. fire

- stokkemænd]  
 [Opsættelse af sag fra købmand  
 Theisen kontra Poul Andersen]  
 \* Theisen, købmand  
 \* Andersen, Poul  
 \* Berg, købmand  
 \* Salomonsen, Salomon, jøde  
 \* Holm, Carl Chr., handskemgr  
 \* Møller, Hans Chr., vognmand  
 \* Bredsted, gartner  
 \* Haugsted, købmand
- [Opsættelse af taksationssag for  
 handskemageren Carl Chr. Holm af  
 Påskestræde 667]  
 [Opsættelse af taksationssag for  
 vognmand Hans Chr. Møller af  
 Vestergade 237]  
 [Opsættelse af taksationssagen for  
 gartner Bredsted]  
 [Opsættelse af sag fra Odense by mod  
 købmand Haugsted]

Derefter blev for Retten læst

- .Panteobligation**  
 \* Nielsen, J., værtshusholder  
 \* Faborg, inspektør på  
 # Langesø
- N<sup>o</sup> 1 Jørgen Nielsen Vertshusholder  
 hans Pante Obligation til Jnspector  
 Faaborg paa Langensøe for 399<sup>rd</sup>  
 Dateret 18<sup>de</sup> Decbr 1804. -
- 2 Rasmus Basse Skoemagermæster hans  
 Skiøde til hans Søn Hans Basse  
 Skoemager paa et Huus uden for  
 Nørreport N<sup>o</sup> 465 dateret 2 Janv 1805
- .Skøde**  
 \* Basse, Rasmus, skomagermst.  
 \* Basse, Hans, skomager  
 # Uden for Nørreport nr. 465
- 3 Hans Basse Skomagers Obligation til  
 Odense Oberformynderie for 600<sup>rd</sup>  
 dateret 10 Janv 1805
- .Obligationer**  
 □ Odense Overformynderi  
 \* Basse, Hans, skomager  
 \* Pedersen, Peder urmager  
 \* Iversen, Chr.
- 4 Peder Pedersen Uhrmager hans  
 Obligation til Christian Jversen for  
 100<sup>rd</sup> dateret 22 Janv 1805
- 5 Christian Brandt Farver hans Afkald  
 til Stifts provsten Doctor Bech for  
 Arvemidler 82<sup>rd</sup> " 27 s: modtaget fra  
 den Geistlige Skifte Jurisdiction udi  
 Stiftsprovst Pingels Boe. -
- .Afkald**  
 \* Brandt, Chr., farver  
 \* Bech, dr., stiftsprovst  
 □ Gejstlige skiftejurisdikt.  
 \* Pingel, afd. stiftsprovst
- Til Udlækning fremkom.-  
 1 Vexel Obligation udstædt af Niels  
 Roulund Bager den 11<sup>te</sup> Sepbr 1804 til  
 Landstingshører Rasmussen for Capital  
 1000<sup>rd</sup> Tinglyst den 8<sup>de</sup> Octobr 1804 og  
 Qvitteret den 31 samme Aar:
- .Udslettelse**  
 \* Roulund, Niels, bager
- 2 Vertshusholder Jørgen Nielsens  
 Obl: af 16<sup>de</sup> Juni 1805 til J. M. Weitz  
 for 4000<sup>rd</sup>

Lindved

- \* Nielsen, J., værtshusholder

Extra Ret:

Mandagen d: 28<sup>de</sup> Janv: 1805

[To stokkemænd  
[Opsættelse af sagen mod hestetyven  
Alexander Fich]

**Tiirsdagen d: 29<sup>de</sup> Janv: 1805**

- \* Fich, Alexander, hestetyv [Ekstraret med opsættelse af sagen mod de tidligere overformyndere Gotschalk og Lorentsen]

**Mandagen den 4<sup>de</sup> Febr 1805**

- \* Gotschalk, eks-overformynd. [Rettens betjente og de fire sædv.  
\* Lorentsen, eks-overformynd. stokkemænd]  
[Opsættelse af sag mellem fru kammerherrinde Lillienschiold kontra fru Holm]  
[Opsættelse af sag mellem købmand Theisen og Poul Andersen]  
\* Lillienschiold, frue [Taksationstingsvidne for gartner Bredsted]  
\* Holm, frue [Taksationstingsvidne for skræddermester Johan Peder Holm]  
\* Theisen, købmand [Taksationstingsvidne for vognmand]  
\* Andersen, Poul [Taksationstingsvidne for vognmand]  
\* Bredsted, gartner [Taksationstingsvidne for vognmand]  
\* Holm, Joh. P., skræddermst. Hans Christian Møller]  
\* Møller, Hans Chr., vognmand

For Retten blev Læst og bekjendtgjort

1 Det Kongelige Admiralitets og Commissariats Collegie Placat Angaaende een Søetøndes med Vageres Udlægning ved Jndseilingen til Ulfshale Løbet ved Nyeord

**.Søtønde ved Ulfshale**

- Plakat om udlægning af  
□ afmærkninger for søfarten

2 Stiftets Communication under 3 Febr 1805 Angaaende Capitels Taxten paa Afvigte Aars Afgrøde for Fyhn og Langeland nemlig: 1 Tønde Rug 6<sup>rd</sup> 1 mk 14 s: 1 Tønde Byg 3<sup>rd</sup> 4 mk 2 s

**.Kapiteltakst 1805**

- Pris: 1 td. rug: 6 rd 1 mk  
□ Pris: 1 td. byg: 3 rd 4 mk

Videre blev Læst

N<sup>o</sup> 1 Grev Adam Trampes Transport af 11<sup>te</sup> Decbr 1804 af Capital 900<sup>rd</sup> til Kiøbmand Christian Jørgensen haver været skyldig til Grev Trampe efter Obligation af 11<sup>te</sup> Juny 1801 Tinglyst her ved Retten d 22 i s: M:

**.Transport af kapital**

- ~ TRAMPE, GREV ADAM  
(se også s. 5 og s. 23)  
\* Jørgensen, Chr., købmand

2 Jørgen Madsen Jensen Borger og Skipper i Kierteminde hans Afkald til Odense Herreds Geistlige Oberformynderie for hans Hustrues Arv 789<sup>rd</sup> 70 8/21 s dateret 13 - Decbr 1804

**.Afkald**

- \* Madsen Jensen, J., Kertem.  
□ skipper i Kerteminde,

- på hustruens vegne til  
 \* Od. hrd.s gejstl. Overform. 3 Baron Jørgen von Rosenkrandz af Aarhus hans Afkald for modtagne 2000<sup>rd</sup> efter Kammerherre og Generalmajor von Adellers Testamente dateret 14<sup>de</sup> Decbr 1804. -
- \* Rosenkrandz, baron J. von af Århus 4 Appelone Tved hendes Dito for modtagne Gave efter General Leutnant Adeler, Penge og Vahre 250<sup>rd</sup> Dateret 22<sup>de</sup> Decbr 1804. -
- \* Adeler, generalmajor von
- .Modtagne gaver  
 \* Tved, Appelone 5 Jens Wedsted hans Dito for d<sup>o</sup> til Beløb 150<sup>rd</sup> Salæret Odense den 11<sup>te</sup> Decbr 1804  
 \* Adeler, generalløjtnant
- \* Wedsted, Jens 6 Anne Marie Berg hendes Dito for Dito til beløb 30<sup>rd</sup> dateret Odense d: 11<sup>de</sup> Decbr 1804 Udskrift af Lunde Scham og Schoubye Herreders Pante Protocol for saavidt bekræfter de under samme Ret læste Panteforskrivninger og Andre Hæftelser, som i Protokollen findes Henvisning til Lunde-Skam-Skovby herreders panteprotokol Aabenstaaende hvorunder de i Skræppestrædet liggende Huuse som efter Reskriptet af 27<sup>de</sup> Janv: 1804 indgaar under Odense Byes Jurisdiction, udstædt af Justitz Raad og Herredsfoged Knudzen og d: 23 Janv 1805. -
- # Skræppestræde under Odense  
 ~ SKRÆPPER  
 (H. C. Andersens interesse for skræpper: se fx "Den grimme ælling" og "Gartneren og herskabet")  
 Fremlagt til Udlaskning:
- \* Knudsen, justits/herredsfogd N<sup>o</sup> 1 Jens Nielsen Fryd hans Obligation til Niels Nielsen ved Marienlund for 300<sup>rd</sup> dateret 18<sup>de</sup> Janv 1794: Tinglyst den 27<sup>de</sup> i samme Maanet och Qvitteret af Creditor den 5<sup>de</sup> Decbr 1804. -
- .Til udslettelse  
 \* Fryd, Jens Nielsen  
 \* Nielsen, Niels,  
 # Marienlund 2: David Klug og Hustrue Christine Klug deres Obligation af 24<sup>de</sup> Marty 1797 til deres Datter Karen Kierstine Ølenslæger for een Gave af 300<sup>rd</sup> som nu er modtaget udbetalt af hendes Mand Kiøbmand Hansen her i Odense efter hans Tilstaaelse og Qvittering af Dags Dato  
 Lindved
- .Obligation for gave  
 \* Klug, David, og hustru,  
 \* Klug, Christine til datteren  
 \* Ølenslæger, Karen Kirstine
- \* Hansen, købmand

Extra Ret:  
 Mandagen d. 4<sup>de</sup> Febr 1805. -

[Opsættelse af sagen mod den undvegne hestetyv]



**Extra Ret**  
**Fredagen d: 8<sup>de</sup> Febr 1805**

\* Fich, Alexander, hestetyv

[Rettens betjente og to stokkemænd]

**.Fængslede unge fremstilles**

- \* Ancher, birkedommer  
er repræsenteret ved
  - \* Hansen, Jeppe, skriver  
i sag mod
  - \* Nielsdt., Johanne og
  - \* Hendr., dreng, arrestanter
- "Løs og Leedig" (om to)
- "Deponenter" (vidner)
- \* Gieding, sagf., Middelfart,  
er beskikket forsvarer for  
de anholdte

□ Forsvarerens ydmyghed

Mødt er

- \* Nielsdt., Anne Margrethe,  
søster til Johanne og  
i tjeneste hos
- \* Hempel, bogtrykker

Drengen Hendrich kender  
Anne Margrethe slet ikke

Anne Margrethe så sidst  
søsteren Johanne for et  
års tiden siden hos  
mosteren

- \* Mandsfeldt, Ingeborg,  
og hun har hele tiden

Birkedommer Ancher fra Kiersgaard mødte ved Skriver Jeppe Hansen og fremlagde de af hans Principal som Actor imod Johanne Niels Datter og Drengen Hendrich, der for Retten blev fremstillet Løs og Leedig, udstyrede Vidne Stevninger befindes Lovlig Forkyndt, Derefter fremlagde Jeppe Hansen sin principals Spørgsmaale af Gaars Dato hvorefter han bad de Jndstevnte Deponenter afhøre. Paa de Anholdtes vegne var Ærbødigst mødt Sagfører Gieding fra Middelfart der foreviiste ordre af 31<sup>te</sup> Octobr f: a: hvorved han er befalet som forsvar for de Anholdte denne Ordre bad han sig med rettens Paategning om foreviisning sig Ærbødigst tilbageleveret og forbeholdt alt Lovligt. - De fremlagde Stævninger tillige med Spørgsmaalene Jndlemmes Acten Lydende saaledes: Den foreviiste Constitution blev med Paategning tilbageleveret. Af de Jndstævnte var mødt Anne Magrethe Niels Datter tienende Bogtrykker Hempel her i Odense, som blev af Retten paalagt at give nøyagtig og Sandfærdig besvaring paa de til hende fremsadte Spørgsmaale saaledes som hun naar forlanges under Eed kan og vil bekræfte. Hun svarede derefter Til Actors Spørgsmaale saaledes Til 1<sup>ste</sup> Hun kiender Johanne Niels Datter som er Hendes Søster, men Drengen Hendrich kiender hun ikke og har ikke seet ham før nu 2<sup>det</sup> forbiegaaet Til 3<sup>d[ie]</sup> det omspurgte er hun Gandske ikke kiendt Til 4<sup>de</sup> Saavidt hun nu erindrer kan det være 1 Aars Tiid siden at hun saa og talte omspurgte hendes Søster hos Deres Moster Engebore Mandsfeldt Til 6<sup>te</sup> Nej det veed hun ikke, da hun bestandig har søgt at undgaae all omgang med sin Søster Til 6 nej Til 7 nej ikke uden af Rygtet Til 8 Nej men vel har hørt at hendes opførsel ey Altiid har været God. Da Defensor og de Tiltalte ey havde den Afhørte

søgt at undgå omgang med hende

Johannes opførsel har ikke altid været god

- \* Falch, stævnevidne &
- \* Fabritzius, stævnevidne må rapportere, at pigernes moster,
- \* Mandsfeldt, Jngeborg, ikke var hjemme, da de afleverede stævningen

Også i morges var konen bortrejst, og hendes vært,

- \* Mortensen, Hans, tørersvend vidste ikke, hvor hun var, da de kom og forsøgte sig igen

Sagen må opsættes

- \* Lillienschiold, fru
- \* Holm, fru
- \* Theisen, købmand
- \* Andersen, Poul

.Skudsmål til ungkarl  
.Ungkarls levnedsløb

- \* Bergmann, rådmand møder for
- \* Pedersen, Søren, af Åsum i forventning om
- tingsvidne med godt skudsmål til ham

Fremlæggelse af attest fra

- \* Mirth, pastor,
- # Vor Frue Menighed, med anførelse af Sørenns fødsel og dåb i Odense

Skriftlige spørgsmål til de fremmødte vidner er udarbejdet

Vidnernes navne:

- \* Tange, A. Rasmus., daglejer
- \* Jørgensen, Knud, kromand

Deponent inden videre at Adspørge, blev hun Demiteret. Stevnevidnerne Falch og Fabritzius fremstod og Gav tilkiende at Jngeborre Mandsfeldt ikke var tilstøde da de forkyndede hende stævningen, og de denne Dags Morgen atter haver været i hendes Logie for at erkyndige dem om hun maatte være Hiemkommen, men at hun endnu var ude paa Landet uden at Hendes Vært Tømmersvend Hans Mortensen kunde Giøre nogen Oplysning enten hvor Hun var eller naar hun kom hiem. - Efter Disse Omstændigheder var Actor nødsaget at bede Forhøret udsadt til videre. - Hvilket af Retten blev Tilstaaet.

Mandagen den 11<sup>te</sup> Febr 1805

[Rettens betjente og de sædv. fire stokkemænd]

[Opsættelse af sag fra kammerherrinde Lillienschiold mod fru Holm]

[Opsættelse af sagen mellem købmand Theisen og Poul Andersen]

For Retten mødte Raadmand og Prokurator Bergmann for ungkarl Søren Pedersen af Aasum og fremlagde een Skriftlig Stevning under dennes haand af 31<sup>de</sup> i forige Maaned til et Tingsvidnes Erhvervelse efter Stevningens Jndhold Hvis Paategninger beviiser dens Lovlige Forkyndelse, Ligeledes fremlagde han Sogne Præstens for Frue Meenighed i Odense Hr Mirths Attest af 7<sup>de</sup> i forige maaned Ang: Citantens Fødsel og daab her i Odense, tilligemed fire Spørgsmaale til Vidnerne under Dags Dato, hvor efter han begiærede disse fremkaldet og af hørte. - De fremlagde Documenter blev modtaget til Actens Jndlemmelse Lyder saaledes: -

De Jndstævnte 3<sup>de</sup> Vidner Anders Rasmussen Tange Daglejer, Knud Jørgensen Kroemand og Mads Nielsen Avlskarl fremstod og Erklærede at have tilforn aflagt vidnesbyrd og kiendte deres Pligter som Vidner, hvorefter de hver for sig aflagde deres Eed efter Loven med oprakte Fingre til Bekreftelse paa Sandheds

\* Nielsen, Mads, avlskarl

Vidnesbyrd i denne Sag, hvorefter Anders Rasmussen først blev Antaget og besvarede de fremlagde Spørgsmaale saaledes. Til 1 Vidnet er 67 a 68 Aar Gammel og har boet her i Odense 4 a 35 Aar. - Til 2<sup>de</sup> Vidnet har kiendt omspurgte Mand og Kone i een tiid af over 20 aar Til 3<sup>de</sup> Vidne[t] har kiendt Omspurgte Søren Pedersen fra et Lidet Barn af paa 1 a 2 Aar.

□ Vidneeden aflægges

Om vidnets kendskab til Søren Pedersen af Åsum

Til 4 Det omspurgte er Vidnet fuldkommen bekiendt i alt saaledes at forholde sig Til 5<sup>te</sup> Det er nogen faae Aar siden at Søren Pedersen forlod Odense, men egentlig hvor mange kan Vidnet nu ikke erindre og bestemme Dog formeener han det være 4 a 5 Aar. - Da ingen efter paa raab havde Vidnet videre at tilspørge blev han Demiteret. - Derefter fremstod

(Spørgsmålene må i et vist omfang gættes ud fra svarene:

Der tales om en mand og en kone, som på en eller anden måde er sagens hovedpersoner - og endvidere om en bestemt begivenhed, som ønskes opklaret)

Knud Jacobsen som besvarede de fremlagde Spørgsmaale saaledes. Til 1ste Vidnet var 60 aar Gammel og har boet og Opholdt sig her i 31 aar Til 2 Omtrent i 20 Aar har Vidnet kiendt omspurgte Personer hvor af Konen endnu er i Live Til 3 Vidnet har kiendt omspurgte Søren Pedersen fra Vuggen af. Til 4 Vidnet veed det Omspurgte saaledes at forholde sig. - Til 5<sup>te</sup> Saavidt Vidnet kan erindre kan det være een 5 Aar siden det Omspurgte passerede Vidnet demitteret. - Derefter fremstod Mads

Søren er af vidnet "kiendt fra Vuggen af"

Nielsen Avlskarl som ligeledes besvarede Spørgsmaalene saaledes:

Til 1<sup>te</sup> Vidnet er 57 Aar Gl: og har været bestandig her i Odense hvor han er barnfødt. Til 2<sup>de</sup> Vidnet har

Vidnerne præsenterer sig selv med alder og bopæl

kiendt omspurgte Mand og Kone fra sin ungdom af. Til 3die Vidnet har kiendt Omspurgte Søren Pedersen fra hans Fødsel af. Til 4<sup>de</sup> det

Søren synes at have forladt Odense og slået sig ned i Åsum for ca. fem år siden

omspurgte er Vidnet fuldkommen bekiendt. - Til 5te Saa vidt Vidnet

kan erindre er det een 5 aar siden Søren Peders forlod Odense og tog

Tieneste i Aasum. Vidnet blev demiteret Bergmann begjærede Tingsvidnet sluttet og snarest mueligt beskrevet Meddeelt

Han har siden været i tjeneste der

[Tingsvidne til Magistraten om Odensejord, der dyrkes af landboere] [Opsættelse af sag fra Odense Købstad mod købmand Haugsted]

□ Tingsvidne udstedes

[Ikke specificeret taksationsforretning]

# Od.jord dyrket af landboere

\* Haugsted, købmand

J Sagen anlagt mod Skræder Broms Hustrue her i Odense for begaaet Overfald paa Stads Trompeter Jastrous Kone og Børn mødte paa denne sidstes vegne Auditeur og Sagfører Wederkink som fremlagde den i denne Sag

.KONES OVERFALD på TROMPETER

Kone gift med

\* Brom, skrædder

har for nogen tid siden begået overfald på

□ trompeter m. kone og børn:

\* Jerstrau, stabstrompeter

Sidstnævntes fuldmægtige i retten er

\* Wederkink, sagfører, som har fået tilkendt

□ beneficium paupertatis (fri proces i kraft af fattigdom)

til Jerstrou

udstyrede Vidne og Doms Stævning med behørig Paategning om sammes Lovlige Forkyndelse samt der næst een af Stiftets Øvrighed under 10<sup>de</sup> f: M: ham tillagde Ordre til at udføre denne Sag for Jastrou tilligemed et dermed følgende og denne sidste

Allernaadigst foru[n]dt Beneficium paupertatis af 28<sup>de</sup> Decbr f: Aa:

Ligeledes blev og fremlagt Byens Forligelses Commissions Attest om at

Sagen der har været foretaget -

hermed fulgte Actors skriftlige

Qvæstioner hvis Continuation han

forbeholdt sig ifald Sagen dertil

maatte give Anledning, og i Henhold

til disse udbad de jndstævnte Vidner

paaraabte og Examinationen begyndte,

Hvorfor Actor i Henhold til sin i

Stævningen nedlagde paastand

begiærede Vidne Sagen separeret fra

Doms Sagen og denne sidste udsadt til

i Dag 14<sup>ten</sup> Dage. For jndstævnte

Mødte Prokurator Heilmann og

Exiperede imod Ald Vidneførelse og

Søgmaal i denne Sag paa Grund af 1<sup>ste</sup>

bog 13<sup>de</sup> 21, saa som det af de

fremlagde Documenter sees at Sagens

Gienstand Allene er Skields ord, som

skal være passeret nu i Følge det

citerede Lovbud efter saa lang tiids

forløb ingen Vidne eller Rettergang

maae føres. - Wederkink paastod

denne Sag Antaget og fremmet deals

paa Grund af at Sagen Angaar Voldi

Overfald og ikke Skjelds ord allene,

og deals fordi Stabs Trompeter

Jastrou da dette passerede var i

Sælland ved Efter aars Maneuver og

altsaa ingen som kunde paatale den

fornærmede Kone og Børns Ret og

endelig for det 3<sup>de</sup> at Aarsagen til

denne Sags Henstand af de fremlagde

Documenter sees at være den at

Trompeteren efter sin Hiemkomst paa

sin Families Vegne at have Jndkaldet

Skræder Broms Hustrue for Forligelses

Vidner pårâbes, hvorefter eksaminationen kan begynde

"nedlagde" = nedlagte

\* Heilmann, prokurator "exiperer" (gør indsigelse) mod opsættelse under henvisning til

/ Dsk. Lov 1.13.21., om vidne på fersk fod

Det omhandlede

□ overfald består kun af skældsord, påstår defensor

Og der er gået for lang tid, siden begivenheden fandt sted, til at der nu kan føres vidne om det, mener han videre

Men overfaldet skete, da

□ Trompeteren selv var på

□ efterårsmanøvre på

# Sjælland ("Sælland"),  
indvender Wederkink,  
der også hævder, at  
overfaldet IKKE kun var  
verbalt, men OGSÅ

□ voldeligt korporligt

Andre indvendinger til  
fordel for Jerstrau >

Sagen opsættes,  
men af den grund, at  
dommeren ikke får  
tid til på stedet at  
studere de medfølgende  
dokumenter; der skal  
også behandles andre sager!

"det Omventelerede"  
(omventilerede, overvejede)

Muligheden for forlig

\* Hansen, Carsten, købmand  
\* Schnor & Stange, Lübeck  
# Skræppestrædet  
uden for Skt. Jørgens Port  
# Gården Nedergade 609

~ Skræppestræde ved St Jørgen  
(H.C.Andersens interesse  
for skræpper)

**.Købmands konkurs**

\* Gotschalk, købmand

**.Obligationer**

\* Magnus, Fr. Anton  
\* Kiellinghuusen, S., købmand

\* Iversen, Peter Jørgen  
\* Edspe, Hans Christian, købm

~ Hans Christian

**.Arvs udbetaling**

\* Ferslev, Sophia Amalia  
fra sin afdøde søster  
\* Fersl., Petronelle Henrikke

Commissionen saa sig nødsaget til at  
Ansøge beneficium paupertatis hvilket  
først kom Actor til Hænde omtrent  
sidst i forige Maaned og udbad sig i  
den Anledning den respective Dommers  
Kiendelse. - Da fleere Sager endnu i  
Dag skal behandles herved Retten, og  
Tiiden følgelig ikke vil tillade  
Dommeren at giennemlæse og overveje  
de fremlagde Documenter, saa blev det  
Omventelerede optaget til  
paakiendelse til næste Ret den 18<sup>de</sup>  
Febr og de mødte Vidner paalagt til  
samme Tiid at give møde saafremt  
Sagen endnu i denne Mellemtiid ikke  
af Parterne skulle blive Forligt. -

[Opsættelse af gældssag med  
vekselfordring til købmand Carsten  
Hansen fra firmaet Schnoor & Stange i  
Lübeck]

[Opsættelse af taksationssag vedr.  
daglejers sted uden for Skt. Jørgens  
Port i Skræppestrædet]

[Opsættelse af taksationssag vedr.  
gården Nedergade 609]

[Forordning om forhøjelse af gebyrer  
til embedsmænd ved underretterne]

N<sup>o</sup> 1 Kongelig Bevilling for Odense  
Magistrat til ved Proclama i Aviserne  
at jndkalde Kiøbmand Gotschalks  
Creditorer under hans Opgivne  
Concours Boe datt: 30<sup>te</sup> Janv. 1805. -

2 Friderick Anthon Magnus hans Pante  
Obligation til Søren Kiellinghuusen  
for 110<sup>rd</sup> Dateret 5<sup>te</sup> Janv 1805

3 Kiøbmand Peter Jørgen Jversen hans  
Dito til Kiøbmand Hans Christian  
Edspe paa Capital 900<sup>rd</sup> dateret 29<sup>de</sup>  
Janv 1805. -

4 Sophia Amalia Ferslev med Corator  
hendes Afkald for modtagne Arf efter  
hendes Afdøde Søster Jomfrue  
Petronelle Henrikke Ferslev Suma  
2804<sup>rd</sup> 10 18/30 s. dateret 28<sup>de</sup> Decbr  
1804. -

5 Madame Mette Dorthea Posern hendes  
Dito for Dito for Suma 1304<sup>rd</sup> 10 13/70  
s. dateret 28<sup>de</sup> Decbr 1804. -

6 Madame Henriche Magrete [Nivad?]

- \* Posern, Mette Dorthea hendes Dito for dito beløb 1304<sup>rd</sup> 10  
3/30 s dateret Wedschinde den 28<sup>de</sup>  
Decbr 1804
- \* Nivad, Henriche Magrete 7 Hans Christian Clausen Residerende  
# Viskinde ("Wedschinde") Capellan paa Føhr hans dito for d<sup>o</sup> f.  
M. til Beløb 600<sup>rd</sup> Dateret Suderende  
paa Føhr den 28<sup>de</sup> Decbr 1804
- ~ Hans Christian (præstenavn) 8 Charlote Lovice Pauli af Flensborg  
\* Clausen, Hans Christian hendes d<sup>o</sup> for Dito for Summa 700<sup>rd</sup>  
# Suderende på øen Føhr Dateret Flensborg d: 6<sup>te</sup> Janv 1805.-
- \* Pauli, Charlotte Louise, 9 Johanne Chatrine Pauli af Flensborg  
# Flensborg hendes d<sup>o</sup> for Dito for Suma 700<sup>rd</sup>  
Dateret Flensborg d: 6<sup>te</sup> Janv 1805
- \* Pauli, Johanne Cathrine, 10 Andreas Møller Kiøbmand Hans  
# Flensborg Afkald for hans Hustrue Anne Chatrine  
Elisabet Andrup hendes Arf 91<sup>rd</sup> 4 mk  
Dateret 10<sup>de</sup> Janv 1805. -
- \* Møller, Andreas, købmand 11 Carl Gustav Haugsted hans Afkald  
\* Andrup, Anne Cathrine for Modtagne Arvemidler Mødrene Arv  
1200<sup>rd</sup> Dateret 18<sup>de</sup> Decbr 1804. -
- \* Haugsted, Carl Gustav 12 Arent Haugsted med Corator hans  
Dito for Dito Dateret Kragenlund d:  
16<sup>rd</sup> Decbr 1804. -
- \* Haugsted, Arent, Derefter blev fremlagt til Udlæskning  
# Kragenlund
- 1 Johan Friderich Tangaard Skipper  
hans Pante Obligation af 13 Febr 1804  
til 2<sup>de</sup> Handelshuse i Lybech for Suma  
1246<sup>rd</sup> " 4 s: Tinglyst herved Retten  
d: 12<sup>de</sup> Martz s: a. og Qviteret af  
Commissionair Winther den 17<sup>de</sup> Decbr  
1804. -
- .Udslettelse af pantebogen**
- \* Tangaard, Joh. Fr., skipper  
# Handelshuse i Lübech  
\* Winther, kommissionær
- 2 Anders Haugsted af Møllegaard hans  
Obligation til Præsten Kanneroff af  
Søndesse fro 500<sup>rd</sup> Dateret 10<sup>de</sup> Janv  
1801, Tinglyst 12<sup>de</sup> Janv og Qvitteret  
19<sup>de</sup> Decbr 1804. -
- \* Haugsted, Anders  
# Møllegård  
\* Kanneroff, hr., Søndersø
- 3 Dito Obligation til Madame Riising  
paa 400<sup>rd</sup> Datteret 26<sup>de</sup> Marty 1802  
Tinglyst 29<sup>de</sup> Marty og Qvitteres 20<sup>de</sup>  
Decbr 1804. -
- \* Riising, M<sup>me</sup>
- 4 Friderich Anthon Magnus hans  
Obligation til hans Moder Jnger  
Christine Magnus i Gudbjerg for Suma  
560<sup>rd</sup> for saavidt Enken med Laugværge  
ved Paategning paa Obligationen under

\* Magnus, Friderich Anthon  
 \* Magnus, Inger Christine,  
 # Gudbjerg  
 / Sidebygning udgår af pant

28<sup>de</sup> Decbr 1804 haver Erklæret at den  
 Pantsadte Siide bygning som med  
 Gavlen vender ud til Gaden, maa  
 udgaae af pantet. -

Efter Paaraab var intet videre i Dag  
 at fremme ved Retten

Lindved

**Extra Ret;**

[Rettens betjente og to vidner]  
 [Igen om hestetyven Alexander Fich;  
 sagen må opsættes, da nødvendige  
 oplysninger mangler]

\* Fich, Alexander, hestetyv

**Mandagen d 18<sup>de</sup> Febr 1805:**

[Rettens betjente og de fire sædv.  
 stokkemænd]  
 [Dom til skomager Jørgen Olsen mod  
 oberstløjtnant Hommel (ikke indført)]  
 [Opsættelse af sag fra frue Lillien-  
 schiold kontra kammereherrinde Holm]  
 [Taksationstingsvidne til daglejer  
 Knud Jørgensen fra vurderingsmændene  
 tørmester Langhoff og Murermester  
 Jørgen Jensen]  
 [Opsættelse af gældssag fra forligel-  
 seskommissionen, rejst af købmand  
 Berg mod løjtnant Gryner]  
 [Opsættelse af gældssag fra forligel-  
 seskommissionen, rejst af købmand  
 Berg mod gartner Bredsted]  
 [Ny opsættelse af overfaldssagen  
 rejst af stabstrompeter Jerstrou mod  
 skrædder Brom]  
 [Opsættelse af taksationssag fra  
 købmand Nissen om en barak beliggende  
 Bangs Boder 178]

\* Olsen, Jørgen, skomager  
 \* Hommel, oberstløjtnant  
 \* Lillienschiold, frue  
 \* Holm, kammerherreinde  
 \* Jørgensen, Knud, daglejer  
 \* Langhoff, tørmester  
 \* Jensen, Jørgen, murermester  
 \* Berg, købmand  
 \* Gryner, løjtnant  
 \* Bredsted, gartner  
 \* Jerstrou, stabstrompeter  
 \* Brom, skrædder  
 \* Nissen, købmand  
 # Barakken Bangs Boder 178

Derefter blev Allerunderdanigst Læst

1 Forordning hvorved der i Dannemark  
 beskikkes Lands Over Retten i  
 Landstingenes og Raadstue Retternes  
 Sted dateret Kiøbenhavn d: 25<sup>de</sup> Janv:  
 1805.

**.Landsoverret indføres**  
 / Forordning om retsvæsenet

2 Det Kongelige General Toldkammers  
 Placat indeholdende nærmere  
 Bestemmelse ved Told og Consumtions  
 Forordningen af 1<sup>te</sup> Febr 1797. dateret  
 Kiøbenhavn d: 30<sup>te</sup> Janv: 1805.

**.Told/konsumpt.bestemmelser**  
 / Forordning: told, konsumpt.

Videre blev Læst

Nº 1 Jacob Reiffing Kammager hans Obligation til Jeppe Nielsen Huusfester i Hiallese for 100<sup>rd</sup> af dato 15<sup>de</sup> Decbr 1804 underskreven af Vertshuusholder Strøm Kaabersmed Tydk Skoemager Salterstorf og Bager Niels Roulund som Cautionister og Selvskyldnere. -

*Jeppe Nielsen*  
**.Obligationer**

- \* Reiffing, Jacob, kammager
- husfæster i Hjallesø

- Kautionister:
- \* Strøm, værtshusholder
- \* Tydk, kobbersmed
- \* Salterstorf, skomager
- \* Roulund, Niels, bager

- \* Watløv, Christoff., skomagr
- \* Trömper, Oberst von

- \* Schmidt, Jhs., snedker
- \* Møller, Christian, købmand

**.Skiftebreve**

- \* Hansen, Nic., afd. vægter
- # Byskriverkontoret
- \* Ramsing, kapellan
- ~ (Døbte
- H. C. Andersen 2. april! )

- \* Tolderlund, Hans P., væver

**.Udslettelse af pantebogen**

- \* Watløv, Christoff., skomagr
- \* Klugs, Kirsten Langhoff enke

2 Christopher Watlø[v] Skomager som d<sup>o</sup> til Oberst von Trömper i Odense for 400<sup>rd</sup> dateret 18<sup>de</sup> Decbr 1805

3 Johannes Schmidt Snedker hans Dito til købmand Christian Møller for Suma 400<sup>rd</sup> Dateret 11<sup>te</sup> Decbr: 1804.

4 Extract af Skifte brevet efter Afgangne Nicolai Hansen Vægter udstedt fra Byskriver Contoret den 1ste Febr 1805 paategnet af Cappellan Ramsing at Nicolai Hansens Enke er i Ægteskab med Væver Hans Petersen Told[er]lund. -

Fremkommen til Udlæskning. -

1 Christopher Watløv Skoemager paa hans Obligation til Kir[s]ten Langhoff David Klugs Enke for 400<sup>rd</sup> af dato 16<sup>de</sup> Decbr 1802 Tinglyst herved Retten den 28<sup>de</sup> April 1802 og Qvitteret af Creditor med Laugværge den 18<sup>de</sup> Decbr 1804. -

Efter Paaraab var intet videre i dag at fremme herved Retten

Lindved

**Extra Ret**

[Rettens betjente og to tingsvidner]  
 [Ny opsættelse af sagen om hestetyven Alexander Fich, da oplysninger stadig mangler]

**Dom**

- \* Fich, Alexander, hestetyv

Udi Sagen anlagt af Skoemager Johan Olsen contra Hr: Oberstliutenant Hommel og Procurator Faber - Det er under nærværende Sag bleven beviist at Procurator Faber den 14<sup>de</sup> Maii 1803 haver til Landmaaler Frederich Hegelund bortleyet Stædet Nº 676 i Nedergade til at tiltrædes Mikkelsdag Fløttetiid 1803 blandt andet paa

- .Misligholdt lejemål af hus
- .Mikkelsdag er flyttetid



- \* Olsen, Johan, skomager har anlagt sag mod  
 \* Hommel, oberstløjtnant og  
 \* Faber, prokurator, i forbindelse med huskøb efter nyligt  
 # lejemål (af Nedergade 676)
- Købet skulle tiltrædes til  
 □ mikkelsdag 1803
- Det var aftalt, at huset skulle fraflyttes i stand:  
 / kalket ind- og udvendigt  
 / spækket ind- & udvendigt ("spækket" = revner tætnet)  
 / Hele vinduer ved flytningen  
 / Gode låse overalt i huset  
 / Alle låse med nøgle
- \* Hegelund, landmåler havde indgået lejemålet på vegne af Hommel - og "vedbiuder sig Contracten" (vedstår den)
- Præcis et år efter Hommels indflytning flyttede denne igen fra huset, som altså nu er solgt til
- \* Olsen, Johan, skomager og burde være i orden
- Men det er huset ikke:  
 □ det er ikke rengjort og  
 □ ikke kalket og spækket  
 □ Ruder var itu ved flytningen
- Skomageren kræver erstatning
- / Tingsvidne er basis for sagen
- Dommens præmisser
- Vilkaar at Lejeren skulle modtage Stædet behørig reengiort kalket og spækket overalt ind og udvendig med heele Ruder i alle Vinduer, heele Dørre, gode Laase og Lukke med Nøgel til alle Laasene i samme Stand ved Fratrædelsen aflevere samme skadesløs for Eyeren Ved Paategning paa Contracten under 29<sup>de</sup> September 1803 haver jndstevnte Hr: Oberstleutenant da Major Hommel, tilstaaet at denne Leje Contract er af Landmaaler Hegelund indgaaet paa hans Vegne og at han i alle Deelee vedbiuder sig Contracten - Til Michaeli Fløttetiid 1804 haver jndstevnte Hr: Oberstleutenant Hommel igien udfløttet af dette Stæd som imidlertiid af Ejeren Procurator Faber er bleven solgt og overdraget til Skomager Johan Olsen samme at modtage i forsvarlig Stand i Overensstemmelse med forbemeldte imellem Ejer og Ejer indgangen Contract. - Fordi at dette Stæd ved Kiøberens Tiltrædelse ikke befandtes udi forbemeldte Stand efter Contracten men fratraadt af Lejeren og Beboeren Oberstlieutenant Hommel uden behørig at være reengiort, kalket og spækket, samt overalt med heele Vindues Ruder, er denne Sag af Johan Olsen bleven anlagt imod Oberstlieutenant Hommel og Prokurator Faber for at blive erstattet de i denne Henseende havde Udgivter af 8<sup>rd</sup> 4 mk 8 s efter de under Sagen fremlagde Regninger. - J Anledning saadan Søgmaal har prokurator Faber ved Stevning af 3<sup>de</sup> December 1804 under denne Sag indstevnet hr: Oberstlieutenant Hommel til at høre Vidner og lide Dom til Skadesløs at betale det som Prokurator Faber er bleven Saggivet for, alt til Opfyldelse af forberørte Leje Contract; - Med det under Sagen af prokurator Faber førte Tingsvidne er det bleven beviist at hr: Oberstleutenant Hommel haver saaledes som paaanket fratraadt dette Sted uden at aflevere samme i den Stand som Contracten paalægger ham. - Ligesom Sagen fra Stædets Forligelses Commission den 29<sup>de</sup> November 1804 er bleven henviist til Domstoelen Da

Sagen er henvist til  
bytinget af  
□ forligelseskommissionen

□ Hommel er stævnet, men  
udeblevet

Dommen >

□ HOMMEL DØMMES til RENGØRING  
m.m. efter de fremlagte  
regninger

Betaling også af  
sagsomkostninger

Pengene inden 15 dage!

/ Stemplet papir

.SVIGTET ÆGTESKABSLØFTE  
.BESVANGRET uden TROLOVELSE  
.UÆGTE BARN - RETSLØS MODER  
\* Møller, sagfører,  
rejser sag fra  
\* Nielsdt., Anne, af Ejby,  
som har opnået fri proces  
mod  
\* Jensen, Niels, smedemester

intet mindelig Forlig er bevirket,  
saa haver hr: Oberstlieutenant Hommel  
efter de forbemeldte passerede  
Jndstævninger ikke heller under denne  
Sag mødt eller ladet møde og fremført  
noget imod Søgsmålet, Thi vorder  
herved

**Kiendt for Ret:**

1, At hr. Oberstleutenant Hommel bør  
til Citanten Johan Olsen erstatte og  
betale de forstevnte havde Udgifter  
ved Stedets Reengiørelse og  
Jstandsættelse efter de fremlagde  
Regninger med 8<sup>rd</sup> 4 mk 8 s: lige som  
og erstatte dette foraarsagede  
Søgsmåals Bekostninger med 4<sup>rd</sup> skriver  
Fiire Rigsdaler, og

2, At hr: Oberstleutenant Hommel  
ligeledes bør erstatte og betale  
Prokurator Faber det ham aftvungne  
Søgsmåals og tingsvidnests Bekostning  
med 4<sup>rd</sup> skriver Fiire Rigsdaler. -

3, Efter Sagens Omstændigheder frie  
kiendes Procurator Faber for Johan  
Olsens videre Tiltale. -  
Det tildømte udredes inden 15<sup>ten</sup> Dage  
efter denne Doms lovlige Forkyndelse  
under Adfærd efter Loven. -  
Det Sagen ved hørende Stemplede  
Papier er her ved Retten bleven  
forbrugt som attesteres. - Til  
Stadfæstelse under min Haand og Segl.  
- Odense Byetings Ret d 28<sup>de</sup> Febr:  
1805

Lindved (LS)

[Dom i gældssagen fra Handelshuset  
Schlick i Lübeck kontra købmand  
Larsen i Odense]

Udi Sagen anlagt af Sagfører Möller  
som Beskikket for Anne Niels Datter i  
Eybye med det hende forundte  
Beneficium Contra Smedemester Niels  
Jensen i Odense.

Ved dette Søgsmaal er Smedemester  
Niels Jensen bleven sigtet for at han  
under Ægteskabs Løvte skal have  
besvangret Anna Niels Datter  
hvorefter hun har født ved ham et  
uægte Barn, men at han har brudt  
datte hende givne Løvte, og indladt  
sig i Ægteskab med et andet  
Fruentimmer, for hvilket hans Forhold  
hun nu Fordrer Erstatning. - Til  
Beviis paa saadan Paa Anke findes

- Den anklagede skal have  
 □ BESVANGRET DEN UTROLOVEDE, pige, som VED HAM har født et barn
- Smeden påstås nu at have  
 □ SVIGTET ET ÆGTESKABSLØFTE og indladt sig i ægteskab med et andet fruentimmer
- Krav om erstatning
- / Tingsvidne er sagens basis
- Mangler og studier i sagens akter
- Ægteskabsløftet menes at kunne konstateres
- "Løvte" = løfte
- Henvisning til  
 / forordn. om trolovelse m.m.
- Muligheden for, at ægteskabsløftet ikke kan bevises undtagen ved ed
- "udsvekkelig" = usvækkeligt
- Dommeren tillader den anklagede at "værges sig med sin eed", da han nægter at have afgivet løftet
- PIGEN ANTAGES AT HAVE VÆRET EN "BERYGTET QVINDEPERSON", FORDI NOGET MODSAT IKKE ER FREMKOMMET!
- Skik: FORUDFATTET MENING!
- derfor skal smeden have tilladelse til  
 □ eden
- "angerlös" = frikendt
- Vil han ikke aflægge ed, må han udstå  
 □ straffen: bøde efter sine formueforhold
- fremlagt et ved Odense Herredstings Ret den 4 Octob: 1804 erhvervet Tingsvidne Hvorunder tvende Personer haver afgivet Forklaring og vidnesbyrd. Dette vidnesbyrd findes ikke af den Beskaffenhed og saa tilstrekkelig som Forordningen af 5<sup>te</sup> Martii 1734 § 3 foreskriver og paalægger, men derimod giver samme ved at jevnholde med hinanden begge vidnernes Forklaring, og de udladelser Niels Jensen skal have brugt, Formodning om at han, Niels Jensen, virkelig maae have talt med Anna Niels Datter om med hende at ville indgaae ægteskab og derom givet hende hans Løvte. Forbemeldte Forordnings 2 d antager Mueligheden at en Qvindes person som uden Trolovelse eller Ja ord er bleven besvangret, ikke kan være i Stand til at bevise det hende gjorde Ægteskabs Løvte saaledes som den 36 udsv[ek]kelig bestemmer, og derfor haver tilladt at den bes[.]te maae værges sig derfor med sin Eed og være [E..?] Angerløs, i hvis følge det da ogsaa vil paaligge den sigtede Niels Jensen at værges sig med sin eed at [han] ikke haver givet Anna Nielsdatter det Ægteskabs Løv[te] hvilket han saa vel under det førte Tingsvidne s[om] under nærværende Sag haver ladet benægte. Det bør antages at Anna Niels datter haver været en Berygtet Qvindesperson, siden derom under denne Sag fra Niels Jensens Side, ikke er moveret eller oplyst noget for det modsatte. Efter foranførte Sags Omstændigheder finder Dommeren, overensstemmende med forbemeldte Forordnings bydende det bør tillades den sigtede Niels Jensen at være sig med sin Eed mod Anna Niels datters Sigtelse, da blive angerlös, men at han i Tilfælde at han vægrer sig ved saadan Eeds aflæggelse, at han da bør give hende en efter hans Formues Tilstand passende Erstatning, enten efter nærmere Overenskommende imellem dem selv eller uvillige Mands Sigelse. Saaledes vorder herved kiendt for Ret: at naar Niels Jensen inden sit værneting, Odense byetings Ret efter foregaaende Lovlig Jndstevning til

□ Straf: erstatning

"uvillige Mænds Sigelse"

Smedens  
"værneting" (hjemting)  
er Odense byting

Opsummering af  
dommens indhold

Evt. skal der ydes  
"et billigt Sallario"  
til  
\* Møller, sagfører

vedkommende Anna Niels Datter med Væрге aflægger og værger sig med sin Eed at han ikke haver gjort Anna Niels Datter noget Ægteskabs Løvte, bør han for hendes Tiltale i denne sag være frie og angerløs, og hun at have tabt hendes Sigtelse, men aflægger han ikke saadan Eed, bør han at give hende en med hans Formues Tilstand passende Erstatning enten efter nærmere Overeenskommelse imellem dem, eller u=villige Mænds Sigelse. J første Tilfælde ophæves denne Sags Omkostninger, men i sidste tilpligtes Niels Jensen at betale Sagfører Möller som beskikket et billigt Sallario for hans Arbejde med denne Sags Førelse, som herved ansættes til 5<sup>rd</sup> skriver Fem Rigsdaler. - Det tildømte efterkommes og udredes inden 15<sup>ten</sup> Dage efter denne Doms lovlige Forkyndelse under Adfærd efter Loven. - Udi Saggivelsen findes intet uforsvarligt Ophold, hvilket herved i Overeenstemmelse med Forordningen af 3<sup>die</sup> Juny 1796 vorder attesteret. Det Sagen vedhørende stemplede Papiir fra Jndstevntes Side findes herved Retten rigtig at være forbrugt som attesteret. Til Stadfastelse under min haand og Seigl. - Odense Byetings Ret den 4. Martj 1805

Lindved (L:S:)

/ Det stemplede papir

[Kendelse om sags udsættelse:  
løjtnant Sass kontra Anders Rasmussen  
skrædder]  
[Dom: købmand Berg over jøden Salomon  
Salomonsen for købmandsgæld gennem  
fem år]

\* Sass, løjtnant  
\* Rasmussen, Anders, skrædder  
\* Berg, købmand  
\* Salomonsen, Salomon, jøde

Efter Justitz Protocollen indrettet den 25 Febr 1805 Fol: 11 blev een Gjeste Ret den 12<sup>te</sup> Marty 1805 foretaget, hvorudj af H<sup>r</sup> Cancellie Raad og herredsfoged Falbe som Sættedommer udi Sagen for Actor Proc: Heilmann Contra Kiöbmændene Lorentzen og Gottschalck samt Jnspecteur Nyeboe og Odense Byes Magistrat afsagde, som her indføres, følgende

□ Gæsteret  
\* Falbe, herredsfoged,  
som  
□ sættedommer  
\* Heilmann, prokurator  
\* Lorentzen, Jürgen, købmand  
\* Gottschalck, købmand

Dom  
Som befalet Actor i Følge Stifts befalingsmanden H<sup>r</sup> Kammerherre Gersdorffs Ordre af 24 May f: a:

- \* Nyeboe, underinspektør  
(i Odense Tugthus)
- .FORSØMMELIGE OVERFORMYNDERE**  
**DØMMES**  
Medvirkende:
- \* Gersdorff, stiftsbefal.mand  
\* Heilmann, prokurator
- Vigtige personer i sammenhængen: de tidligere  
□ overformyndere  
\* Gottschalck, købmand &  
\* Lorentzen, Jürgen, købmand og  
\* Nyeboe, underinspektør ved Odense Tugthus
- ~ Odense Tugthus  
(H. C. Andersens barndomserindringer og valg af emne til bogen O. T.!)
- "een for alle..alle for een"  
Arvens størrelse
- "Jncarmination"/inkamination (rejsning af sag)  
Lorentzen og Nyeboe har krævet sagen afvist  
Lorentzen har erklæret at kende sit ansvar for kapitalerne efter attest fra  
\* Knutzen, herredsfoged og  
\* Bendz, landsdommer - men at sagen bør henvises til disse  
Hvad inspektør Nyeboe siger at have foretaget
- grundet paa det Kongelige Danske Cancellies Skrivelse til denne af 19<sup>de</sup> næstforhen, har Procurator Heilmann ved Hoved Stevning af 3 July s: a: og Continuations Stefning af 28<sup>de</sup> Janv: d: a: samt Jndlegge af 9<sup>de</sup> forrige og 29<sup>de</sup> Januar dette Aar paastaaet de i Aaret 1802 som overformynderne her i Odense ansatte Kiöbmænd Gottschalck og Jürgen Lorentzen, samt deres antagne Regnskabsfører Under Jnspecteur Nyeboe ved Odense Tugthus og in subsidio Odense Magistrat tilpligtede, een for alle og alle for een at tilsvare de Umyndige og Overformynderiet en Capital af 2459<sup>rd</sup> 38 ß med Renter og Rentes Renter, for hvilke der ingen Sikkerhed skal være stillet efter Anordningerne, og hvilke Penge endnu hos dem skulle beroe, hvorhos Han tillige har paastaaet dem tilpligtede at betale denne Sags skadesløse Omkostninger i alle deele, samt dem hver for sig anseet med vedbörlige Mulcter og Jrettesættelse for den med disse Umyndiges Midler brugte skadesløse Omgang med Hoved Stevningens Jncarmination have Kiöbmand Lorentsen og Jnspecteur Nyeboe paastaaet denne Sag afviist enhver for sit vedkommende, og til grund for sin Paastand har Kiöbmand Lorentsen i Jndlæg af 9<sup>de</sup> July anført at have Boen i Følge en tillige fremlagt attest fra Justitz Raad og Herredsfoged Knutzen samt Landsdommer Bendz staaer som Concours Boe inden disses Behandling som Commissarier, hvorfor han paastaar Sagen til dem henviist; [som] Grund for Jnspecteur Nyboes Paastand anfører denne i Jndlægge af 9<sup>de</sup> og 24<sup>de</sup> July, at han blot har været An[tvortet af fornævnte 2<sup>de</sup> Overformyndere til at Ordne og føre deres Overformynder Regnskaber og at han som deres saaledes antagne Fuldmægtig ikke kan staae [till] Ansvar for hans Principalers Forhold, og følgelig ikke indlemmes under den imod dem i denne Anledning anlagte action. - Hvad Jnspecteur Nyeboes Paastand angaar, da er det under Sagen oplyst, at han ikke har havt nogen offentlig Constitution som Skrifer eller Regnskabsfører ved

- sig i sagen: udelukkende at føre
- overformynderregnskaberne
- Sine foresattes forhold ønsker Nyeboe derfor ikke at stå til ansvar for
- Det bekræftes, at Nyeboe ikke har haft en officiel stilling som skriver el.lign., men kun været fuldmægtig for overformynderne
- De ansvarlige er således ganske rigtigt disse
- Skal Nyeboe inddrages i nogen anklage, må det evt. blive fra Lorentzen og Gottschalck selv
- Om Lorentzens fallitbo, der står under behandling af kommissærerne
- Om kommissærernes pligt
- De anklagede er de to tidligere overformyndere, men i den sidste ende også
- Odense magistrat
- Der er ikke aflagt
- OVERFORMYNDERREGNSKAB for arven til
- \* Buch, Rikke
  - \* Møller, jomfru
  - To børn af
  - \* Andersen, P., rugbrødsbager
  - \* Langsted, jomfruerne
  - \* Møller, P. Jensen, gørtler
  - \* Range, Margrethe Christine
- overformynderiet men derimod at han blot har handlet som deres antagne Fuldmægtig. Hans Paastand maa altsaa ansees grundet, og Ansvarret i Følge Fuldmagts Natur allenne hviile paa dem, J Henseende til Ham maa denne Sag altsaa afviises, hvorimod Kiöbmændene Lorentzen og Gottschalck maa forbeholdes deres Tiltale til ham i Tilfælde han i qualité af deres Befuldmægtigede maatte have gaaet uden for den ham af dem meddeelte Fuldmagt; - Hvad derimod Kiöbmand Lorentzens Paastand angaar, da kan den omstændighed, at hans Boe staaer under Commissariers Behandling, ikke være nogen Grund til afviisning for hans vedkommende. Commissariernes Pligt som Dommer kan ikkun blive at decidere de i Fallit Boet anmeldte Fordringers Prioritet i Følge Loven, men ikke tillige at dømme i de imod Fallenten ved hans almindelige Værneting anlagte offentlige Sager, da de Fordringer, som af disse maatte reyse sig paa ham, derefter blive at anmelde i Boet tilligemed andre. - Sagen maae derfor i henseende til ham have sit Fremme, og det bliver altsaa saavel Kiöbmand Lorentzen som Gottschalck samt in subsidio Magistraten i Odense, som under nærværende Sag blive at dømme. - De Capitaler, for hvilke der i Følge 9<sup>de</sup> Post i de fremlagte Observations Poster af 3 Janv: f: a: over Overformynderie Regnskabet for Aaret 1802, ingen Rigtighed er aflagt, ere
- a) Rikke Buchs Arv 192<sup>rd</sup> " mk " s
  - b) af Jomfrue Möllers Arv 100<sup>rd</sup> " mk " s
  - c) af Rugbrødbager Peder Andersens 2<sup>de</sup> Börns Arv og gave 50<sup>rd</sup> " mk " s
  - d) af Jomfrue Langstedernes Arv 26<sup>rd</sup> 3 mk 1 s
  - e) Giørtler Peder Jensen Möllers 2<sup>de</sup> Börns Arv 34<sup>rd</sup> 4 mk 1 s
  - f) Margrette Christine Ranges Arv 24<sup>rd</sup> 2 mk 1 s
  - g) Rosengaards Döttres Renter af deres Arv for et Aar fra 16<sup>de</sup> Juny 1801 til 11<sup>te</sup> Juny 1802 26<sup>rd</sup> " mk " s
  - h) Hans Olsens Arv og Gave, indbetalt af Morten Henningsen 100<sup>rd</sup> " mk " s
  - i) Anna Maria Holms Arv

* Rosengårds døtre		255 <sup>rd</sup> 2 " 5 s
* Olsen, Hans	j) Værtshuusholder Niels Christensens	
* Holm, Anna Maria	Börns Arv	1650 <sup>rd</sup> " mk " s
* Christensen, værtshusholder		

---

2459<sup>rd</sup> 2 mk 8 s

De ovenfor nævntes kapitaler er bevist at være modtaget af overformynderne og Nyeboe - kvitteringer foreligger!

Har Gottschack ikke i et og alt været vidende om Lorentzens og Nyeboes dispositioner?

I hvert fald:  
 Ansvarret må påhvile mændene in solidum - og altså må de skaffe de umyndiges tab dækket

Magistraten står dog i den sidste ende som garant

Henvisning til  
 / Danske Lov 3.18.4.  
 (om overformynderes ansvar og magistratens rolle som den, der idømmer formynderne bøder i tilfælde af udygtighed)

Om aktors salær

Disse Capitaler er det ved samtlige under denne fremlagte Documenter beviist at være i forskiel[lige] Terminer imodtagne, saavel af Lorentzen selv som af Jnspecteur Nyeboe, imod tildeels begge Overformynderne og tildeels Nyeboes som deres Befuldmægtigt, derfor udstædte Qvitteringer, og da det ikke er oplyst, at Rigtighed for samme er aflagt, saa maa saavel Lorentzen som hans medoverformynder Kiøbmand Gottschalck, hvis i Jndlæg af 24 July f: a: anførte Uvidenhed om Lorentzens og Nyboes Handlinger i denne Henseende, ingen Grund kan blive til Frietagelse for Ansvar blive pligtige til in solidum at gotgjøre De umyndige det dem herved ibragte Tab, samt, i Tilfælde af Erstatning hos Dem ikke er at erholde, Magistraten i Odense i Følge 3-17-32 staar til subsidiar Ansvar derfor Vel har Actor tillige paastaaet Kiøbmand Lorentzen Anseet med mulkt i Følge 3-18-4, men da det ikke er oplyst at Lorentzen verserer i den Brøde, som dette Lovsted ommelder, saa maae denne Mulct bortfalde, Ligesom og Actors Paastand om Rentes Renters svarelse ikke ansees Lovmedholdig, derimod maa begge Overformynderne tilpligtes at betale ham et billigt Salarium i Overeenstemmelse med Forord: af 3 Juny 1796 § 4. Da Actor i Følge de fremlagte Resolutioner fra det Kongelige Danske Cancellie ansees med Föje at have under denne Sag tillige tiltalt Under Jnspecteur Nyeboe hvis Forhold til overformynderne ikke förend under Sagens Fremme er oplyst, saa kan den af hans Befuldmægtigt under Sagen Byefoged Bluhme nedlagte Paastand om Kost og Tæring efter fremlagt Regning under 24<sup>de</sup> Julii f: a: uagtet Sagen for Nyeboes vedkommende maae afvises ikke finde Medhold, derimod maae Jnspecteur Nyboe for sin utilbörlige

Det må anses for rimeligt, at også Nyeboe kommer under anklage

- Nyeboe har brugte en utilbørlig skrivemåde og må finde sig i
- straf: mulkt

De to tidligere overformyndere må

"een for begge/begge for erstatte den tabte arv for de anførte personer

Regningen fra disse, som er:

- \* Buch, Rikke
- \* Larsdt., Anne Margrethe Børnene af
- \* Anders., P., rugsbrødsbager
- \* Langsted, Jomfruerne Børnene af
- \* Møller, P. Jensen, gørtler
- \* Range, Margrethe Kirstine Døtrene af
- \* Rosengård
- \* Olsen, Hans
- \* Holm, Anna Maria Børnene af
- \* Christens., N, værtshushold

Fuldmægtig under 24 July f: a: fremlagte Jndlæg, ansees med en passende Mulct. Fra Actors Side er intet Ophold skeet under denne Sags Fremme Thi kjendes for Ret: - De indstævnte Kiøbmænd Lorentzen og Gotschalck af Odense bør een for begge og begge for een imod gjensidig Regres til hinanden, samt i Tilfælde af disses Uformuenhed, Magistraten i Odense, erstatte følgende Umyndiges Capitaler med paaløbne Renter til Betaling skeer, nemlig.

- 1) Ricke Buchs Arv med Renter fra 11<sup>te</sup> Juny 1803 192<sup>rd</sup> " "
- 2) Anna Magrethe Lars Datter Møllers Arv med Renter fra 11<sup>te</sup> Junii 1802 100 " "
- 3) Rugbrødbager Peder Andersens Börns Arv og Gave med Renter fra 21 Juny 1802 50 " "
- 4) af Jomfruer Langstedernes Arv med Renter fra 11<sup>te</sup> Juny 1802 26 3 12
- 5) Gjörtler Peder Jensen Möllers 2<sup>de</sup> Börns Arv med Renter fra 11<sup>te</sup> Juny 1802 34 4 13
- 6) Margrethe Kierstine Ranges Arv med Renter fra 24 Decbr 1801 24 2 15½
- 7) Rosengårds Döttres Renter for 1 Aar fra 11<sup>te</sup> Juny 1802 26 " 8
- 8) Hans Olsens Arv og Gave med Renter fra 11<sup>te</sup> Decbr 1802 100 " "
- 9) Anna Maria Holms Arv med Renter fra 11<sup>te</sup> Juny 1802 255 2 5
- 10) Værtshusholder Niels Christensens Börns Arv med Renter fra 11<sup>te</sup> Decbr 1802 1650 " "

2459<sup>rd</sup> 2 mk 6 s

og inden 15 Dage efter denne Doms Lovlige Forkyndelse, enten til Overformynderiet i Odense udbetale forbemeldte 2459<sup>rd</sup> 2 mk 6 s skriver To Tusinde, fiire Hundrede og Nie og Halv tredsindstyve Rigsdaler 2 mk 6 s med de til den Dag paaløbne Renter, eller til samme derfor aflægge tilbørlig Regnskab og Rigtighed, saa bør og fornævnte Kiøbmænd Lorentzen og Gottschalck betale een for begge og begge for een i Salarium til Actor Procurator Heilmann 30<sup>rd</sup>. - I Henseende til Under Jnspecteur

Beløbet skal være betalt inden 15 dage



- \* Heilmann, prokurator  
bør endvidere have et  
passende salær
- Sagen mod
- \* Nyeboe, underinspektør  
ved Odense Tugthus,  
afvises, men de to  
købmænd får ret  
til evt. sag imod ham for
- fuldmagts overskridelse
- Mulkt til fattigkassen  
bliver at svare med  
5 rdl, og
- mulkt til justitskassen  
med lige så meget

Nyeboe, da afviises nærværende Sag  
for saavidt ham vedkommer, hvorimod  
Kiöbmændene Lorentzen og Gottschalcks  
Ret forbeholdes dem imod ham, for  
saavidt han som Deres Fuldmægtig ved  
Overformynderiet maatte have  
overskredet den ham i den Henseende  
meddeelte Fuldmagt, og bør han for  
sin utilbörlige Skrivemaade i denne  
Sag böde til Odense Fattig Casse 5<sup>rd</sup>  
og Ligesaa meget til Justits Cassen.  
- At efterkommes inden den  
ovenbestemte Tid, under Adfærd efter  
Loven. -

C: A: Falbe.

At det behörige Stemplede Papiir fra  
de Jndstæcvntes Side under Sagen er  
forbrugt, bevidner

C: A: Falbe. -

[Autorisering af ny protocol ved  
underskrift af stiftsbefalingsmand  
Gersdorff]

- Det stemplede papir

1805  
Mandagen d 25<sup>de</sup> Febr

- / Ny protokol autoriseres

[Rettens betjente indbefatter denne  
gang herredsfogeden i Lunde i stedet  
for borgmester Lindved. Desuden de  
sædvanlige fire stokkemænd]  
[Skøde for Magasinhuset i Skulken-  
borg, nr. 519 & 520]

Til udslettelse blev foreviist og  
Læst

- Sættedommer:  
Lunde herredsfoged

N<sup>o</sup> 1 Afgangne Professor Sibberens  
Obligation af 24<sup>de</sup> Decbr 1794 forsynet  
med Oberformynderiets Qvitering af  
20<sup>de</sup> Decbr sidstleden for udbetalt  
Resterende 930<sup>rd</sup> 17 2/15 s. -

- \* Sibbern, afd. professor

Jnden Retten Mødte Urtemand Peder  
Pedersen uden Vesterport og begiærede  
2<sup>de</sup> Haandværkere til at beskrive og  
Vurdere hans Gaard N<sup>o</sup> 338 uden  
Vesterport til Prior[i]tet  
Efterretning Thi [blev] Tømmermæster  
Langhoff og Muurmæster Jørgen Jensen  
af retten udnævnt til at foretage og  
fuldføre samme Forretning saa  
Reedelig og Oprigtig de næste Rettens  
Dag tilendebringelsen her i retten  
kan befæste samme ved Eed.

- .Taksering ved Vesterport
- \* Peders., Peder, urtemand

- # uden for Vesterport 338, får  
 □ taksationsmænd (2)  
 til at vurdere sin gård:  
 \* Langhoff, tømremester  
 \* Jensen, Jørg., murerst.
- ~ Bangs Boder 178: en barak  
(H. C. Andersens udpegede  
 fødested er hjørnet af  
 Bangs boder)
- # Bangs Boder 178  
 \* Haugsted, købmand  
 \* Berg, købmand  
 \* Bredsted, gartner  
 # Lübeck, Handelshus i  
 # Kolding  
 \* Sass, løjtnant  
 # Troelse, Gård ved  
 \* Fich, Alexander, hestetyv
- Udmeldelsen meddeles Peder Pedersen  
 beskrevet til videre foranstaltning.
- [Vurderingsrapport for Jens Nissens  
 "Bragve" N<sup>o</sup> 178 i Bangs Boder]  
 [Opsættelse af byens sag mod købmand  
 Haugsted]  
 [Opsættelse af sag fra købmand Berg  
 mod gartner Bredsted]  
 [Opsættelse af sag fra handelshuset  
 Schnor & Stange i Lübeck mod købmand  
 Hansen i Odense]  
 [Opsættelse af sag fra prokurator  
 Junghans i Kolding mod rådmænd i  
 sammesteds]  
 [Opsættelse af sag fra Knud Ibsen i  
 Troelse mod løjtnant Sass om leje af  
 gård ved Troelse by]  
 [Fortsættelse og ny opsættelse af  
 sagen om hestetyven Alexander Fich;  
 oplysninger fra Sjælland er nu  
 kommet, men kræver større  
 forberedelser før videre behandling]

#### Mandagen d. 4<sup>de</sup> Marty 1805

- [Rettens betjente og de sædvanlige  
 fire stokkemænd]  
 [Sagen fra den svigtede pige mod  
 smedemesteren; dom afsiges og  
 indføres i den gamle protokol p. 571]  
 [Dom til handelshuset Schlik i Lübeck  
 over købmand Larsen afsagt og indført  
 i den gamle protokol pag. 570]  
 [Dom afsagt i sag fra løjtnant Sass  
 mod skræddermester Anders Rasmussen  
 og indført i den gamle protokol pag.  
 571]
- \* Nielsdatter, Anne, af Ejby [Ny opsættelse af sagen fra kammer-  
 \* Jensen, Niels, smedemester herreinde Lillienschiold mod fru  
 # Schlik, Handelshus, Lübeck Holm]  
 \* Larsen, købmand [Ny opsættelse af sagen fra købmand  
 \* Sass, løjtnant Berg mod gartner Bredsted]  
 \* Rasmussen, Anders, skrædder [Afslutning af taksationstingsvidnet  
 \* Lillienschiold, til urtemand Peder Pedersen]  
 kammerherreinde [Opsættelse af sagen fra Kolding:  
 \* Holm, fru Junghans mod rådmænd Abel]  
 \* Berg, købmand [Opsættelse af vekselsag fra købmand  
 \* Bredsted, gartner Frandzen af Flensborg mod købmand  
 \* Pedersen, Peder, urtemand Jhs. Bang af Odense]  
 \* Abel, rådmænd, Kolding [Opsættelse af sag fra graver  
 \* Frandsen, købm., Flensborg Schiönberg mod daglejer Jørgen  
 \* Bang, Jhs., købmand Gundesen]  
 \* Schiönberg, graver [Opsættelse af taksationssag for  
 \* Gundesen, Jørgen, daglejer konditor Jacob Gude i overværelse af

- \* Gude, Jacob, konditor
- \* Silkier, kaptajn

kaptajn Silkier]

- ~ Eilschous bo
- .Sæbesyders fallit
- Kommissærer har været forsamlet i
- fallitboet efter
- \* Eilschou, Andr., sæbesyder, og haft
- taksatorer (2 landmænd) til, inden en
- auktion, at vurdere boets jorder med påstående hus

De udmeldte:

- \* Møllegård, Rasm. Mortensen
- \* Hjortebjerg: Peder

Jnden Retten mødte Commissarierne i Sæbesyder Andreas Eilschous Fallit Boe Justitzraad Knudsen og Kiøbmand Peder Rasmussen ved [hans] Fuldmægtig Thoening og begiærede 2<sup>de</sup> kyndige Landmænd udnævnte til efter Aftens Varsel samt An og Paaviisning af vedkommende at taxere og til Auctions Efterretning at Vurdere de bemeldte Falitboe tilhørende Jorder med samme Paaliggende Huus, hvor efter et Lovligt Taxations Tingsvidne Agtes Erhvervet til Afbetiening ved den over fornævnte Eyendomme Agtende Auction. - Efter saadan begiæring blev til denne Forretning af retten udmeldt Borgerne og Jordbrugerne Rasmus Mortensen Møllegaard og Peder Jorteberg, hvilke Möder paa Aaestædet efter Aftens Varsel fra vedkomme[nde] og foretager denne Forretning efter deres beste Skiønnende og Overbeviisning saaledis som de samme kan fremlægge og under deres Eed bekræfte. - Denne udmeldelse gives beskrevet til Lovlig Forkyndelse for de udmeldte Mænd og efterretning for Øvrige vedkommende hvor efter denne Sag henstaar til den 11<sup>te</sup> Marty først kommende. -

Der efter fremkom til Læsning for Retten

Sagen opsættes

N<sup>o</sup> 1 Jacob Gude Conditor hans Forskrivelse til Bilietteur Meyer, Kiøbmand Berg og Tømmermæster Falentin Lund for Summa 350<sup>rd</sup> hvorfor han af dem bekommer Bygnings Materialier dateret 28 Janv 1805

#### .Tinglysninger

- \* Gude, Jacob, konditor
- \* Meyer, billettør
- \* Berg, købmand
- \* Lund, Falentin

2 Niels Christensen Dagleyer hans Pante Obligation til Rasmus Pedersen Skiötte og Tiener paa Aalykkegaard for Summa 75<sup>rd</sup> datteret 14 Febr 1805

3 Hans Andersen Borger og Verthuusholder hans Pante Obligation til Sognefoged Hans Clausen i Anderup for Summa 500<sup>rd</sup> dateret 4<sup>de</sup> Marty 1805

- \* Christensen, N., daglejer
- \* Pedersen, Rassm., skytte,
- # Åløkkegård

Efter paaraab var intet videre i Dag ved Retten at fremme -

Lindved

**Extra Ret**  
**Mandagen d: 4<sup>de</sup> Martii 1805**

- \* Anders., H., værtshusholder
- \* Clausen, sognefgd., Anderup [Rettens betjente og to stokkemænd]  
[Sagen mod hestetyven Alexander Fich  
suppleres med dokumenter, og videre  
behandling opsættes]

**Extra Ret Fr[e]dagen d 8<sup>de</sup> Marty 1805**

nærværende

- [Rettens betjente og de  
to nødvendige vidner]
- .SAG mod UNGE ARRESTEREDE  
.PROCEDUREN ved ALTERGANG  
.Vidner om anholdt kvinde**
- \* Ancher, birkedommer, Kærgrd besuare Actors fremlagde Spørgsmaale  
imod - Dernæst blev den til i Dag u
  - \* Nielsdt, Johanne, arrestant styrede Vidne Stævning af 27<sup>de</sup> f: m:  
og med sine Lovlige Paategninger om
  - \* Hendrich, dreng, arrestant Forkyndelse, fremlagt tillige med  
[spørgsmål] fra Actor af 22<sup>de</sup> f: m.  
med nærværende Dommers Paategning af  
23<sup>de</sup> næstefter; Defensor var mødt og  
forbeholdt alt Lovligt Den
  - \* Hansen, Jeppe, skriver, fremstillede Jngeborre Jens Datter,  
beder om fremførelse af de to arrestanter "løs og leedig" Afgangne Skomagersvend Manfeldts Enke  
her af Odense, blev formanet til  
Sandheds udsigende, saaledes at hun  
om forlanges med een frelst  
Samvittighed kan beedige hendes  
Afgivende Forklaring; hvor efter hun  
blev foreholdt Actors Spørgsmaale af  
7<sup>de</sup> f: M: pag: [SIDETAL MANGLER] Juli  
hvilke[t] hun Afgav følgende Svar,  
nemlig til 1ste Deponentinden  
kiender Arrestantjnden Johanne Niels  
Datter, siden dennes 4<sup>re</sup> Aar, men  
Drengen Hendrich ved hun ikke at have  
seet førend i Dag her ved Retten Til  
2<sup>det</sup> Det omspurgte har Deponentjnden  
hverken hørt tale om ey heller veed -  
Til 3<sup>de</sup> derom vidste Vidnet ey heller  
noget at forklare. - Til 4<sup>de</sup>  
Deponentinden saae Arrestantjnden
- Også det tidligere mødte kvindelige vidne fremføres:
- \* Jensdatter, Ingeborg, enke
  - \* Manfeldt, sl., skomagersv.
- "ustyrede" = udstyrede
- "med frelst Samvittighed"
- Enken kender godt Johanne og har kendt hende, siden

hun var fire år,  
men drengen kender hun ikke

Vidnet så sidst Johanne  
i sit hus  
"ved Ste Knuds Dags Tiider"

Samtale om  
□ ALTERGANG i Vor Frue Kirke

Johanne ville dengang  
gerne til alters med enken  
i Vor Frue Kirke, hvor hun  
før havde været to gange  
"fra Deponentjndens Huus"

Forud for altergangen den  
første gang havde hun  
/ SKRIFTESEDEL FRA SKAMBY  
"heri Fyen"

Om  
□ ANTEGNING TIL HERRENS BORD  
□ SKIKKE ved ALTERGANG

Vidnet ved ikke  
arrestantens ophold siden  
dengang

Hvori bestod de to  
arrestanters forbrydelse?  
- Enken ved det ikke

Vidnet karakteriserer  
Johannes opførsel som god

Johanne Niels Datter sidste Gang udi  
sit Huus heri Odense Afvigte Sommer  
ved Ste Knuds Dags Tiider, og da var  
hendes Ærende til hende, om hun snart  
skulle Gaae til Alters igien da hun,  
nemlig Arrestantjnden, 2<sup>de</sup> Gange  
forud har søgt Altergang udi Frue  
Sogn heri Odense fra Deponentjndens  
Huus, hvor hun til saadan Tiider  
Opholdt sig eet pr Dage hver Gang;  
den 1ste Gang Arrestantjnden søgte  
Altergang heri Odense er hen imod 1½  
Aar siden, og da hun den Tiid kom til  
Deponentjnden, var hun forynet med  
Skriftesedel fra Skambye Sogn heri  
Fyen hvilke[n] Deponentjnden  
foreviiste da hun lod hende Antegne  
til Herrens Bord. - Til 5<sup>te</sup> naar  
undtages de om forklarede faae Dage  
Arrestantjnden har Opholdt sig hos  
Deponentjnden, veed hun Aldelees ikke  
hvor Omspurgte har haft deres  
Tilholdt heri Odense eller Anden  
Stæds. Til 6<sup>te</sup> Nej det veed  
Deponentjnden Aldeles ikke Til 7<sup>de</sup>  
Derom ved Deponentjnden ey heller  
noget at forklare, da hun blot har  
hørt at de Omspurte Personer for  
nogen Tiid siden skal være bleven  
Arresterede men for hvilken  
forbrydelse er hende ubekientd. - Til  
8<sup>de</sup> Arrestantjndens Opførsel har været  
God i den Tiid Deponentjnden har  
kientd hende, da hun ikke ved eller  
har hørt at hun har begaaet nogen  
Forbrydelse. - Drengen Hendrich  
kiender hun som Omforklaret Aldeles  
ikke. -  
Efter Actors forlangende bekræftede  
Deponentjnden forestaaende hendes  
Deposition med Lovens Eed paa befalet  
Maade, efter at dens Rigtighed var  
hende af Dommeren betydet - med  
Parternes Minde blev hun Demiteret,  
Arrestanterne blev igien overleveret  
Arrestforvareren til bevogtning og  
Tingsvidnet efter Actors Begiæring  
sluttet, som derefter ham beskreven  
Meddeeles. -

Lindved

□ Ed aflægges på den befalede  
måde, og enken dimitteres

Mandagen d: 11<sup>te</sup> Marty 1805

[Rettens betjente og de sædvanlige  
fire stokkemænd]  
[Opsættelse af sag fra Odense by mod

- Arrestanters bevogtning [købmand Haugsted]  
[Opsættelse af sag en prokurator Junghans kontra Raadmand Abel i Kolding]
- Sagen for Trompeter Jastrou contra Skrædermæster Prom, derudj Mødte Auditeur Wederkink og tilkiendegav at denne Sag i Mindelighed er afgjort og altsaa nu i Dag maa udgaae her fra Retten. - Efter saadan Erklæring udgik denne Sag i Dag herfra Retten.
- \* Haugsted, købmand  
\* Junghans, prokurator  
\* Abel, rådmand, Kolding
- T:V: Sagen for Graver Schiønberg contra Jørgen Gundersen. - Sagfører Møller mødte og fremstillede de Jndstævnte Vidner som han begiærede Afhørt efter de sidst fremlagde Spørgsmaale. - De Jndstævnte og atter i Dag Mødte 2<sup>de</sup> Vidner nav[n]lig Karen Peders datter og Magdalene Fourmann blev forlæst Vidne Edens Forklaring af Lovbogen og betydet Edens Vigtighed samt formanet at Vidne San[d]hed og Vogte dem for Meeneed, hvor efter de hver for sig Aflagde deres Eed efter Loven med opragte Fingre til bekræftelse paa Sandheds Vidnesbyrd. Derefter blev først Tilstæde Karen Peders Datter imeedens det Andet Vidne fra Retten udtraate, hun besvarede de forhen fremlagde Spørgsmaale saaledes Til 1<sup>te</sup> Ja hun var tilstæde som Omspurgt Til 2<sup>det</sup> Vidnet passerede ad Gaden forbie det Stæd hvor Graver Schiønberg og Jørgen Gundersen vare tilstæde, og hun saa da at Jørgen Gundersen Løftede sin Stok i Veyret og dermed truede Schiønberg at det var synd at saadan Kiældring skulle være Graver; Vidnet gik derefter strax bort, og hørte eller saa ikke om videre passerede imellem bemeldte. - 3<sup>de</sup> forbigaaet som besvaret. Til 4<sup>de</sup> Vidnet kunde skionne at Jørgen Gundersen samme Tiid viiste sig saameget Vreed og Opfarende imod Schiønberg. Til 5<sup>te</sup> Det omspurte hørte Vidnet ikke. Til 6<sup>te</sup> omspurgte hørte Vidnet ikke Til 6<sup>te</sup> omspurgte hørte Vidnet ikke, men derimod Erindrer hun endnu at Jørgen Gunnensen sagde til Graver Schiønberg at han skulle være Graver i heede Helvede Jørgen Gunnesen bad Vidnet [..?] Tilspurgt: om [hun] saae og kan
- .VOLDSSSAG AFGJORT MINDELIGT**  
Igen om overfaldet på  
\* Jastrou (Jerstrou?),  
□ stabstrompeter, m. familie, begået af kvinde gift med  
\* Prom, skræddermester
- .Ærekrænkelse af graver**  
**.Optrin ved apotekerens gård**  
Sagen er rejst af  
\* Schiønberg, graver, imod  
\* Gundersen, Jørgen
- To vidner er stævnet:  
\* Pedersdatter, Karen og  
\* Fourmann, Magdalene
- Ed med oprakte fingre
- Vidnerne adskilles  
Karen Pedersdatter beretter, hvad hun så et sted på gaden, hvor graveren og Gundersen opholdt sig
- Gundersen  
/ LØFTEDE SIN STOK og brugte  
□ skældsord: Kiældring
- Ærekrænkelse af graveren

□ Skik: gå med stok

□ Skældsord: I HEEDE HELVEDE!

Graveren stod uden for sit hus, midt på gaden, og Gundersen

□ STOD PÅ FORTOVET ("Fortoget")

# ved apotekerens gård

□ Trussel: løftet stok

Sagen opsættes

**.TAKSERING AF EILSCHOUS BO**

□ Taksationstingsvidne for  
# EILSCHOUS BOE

- Eilschous Boe

(I Eilschous boliger,  
skråt over for H. C.

Andersens første  
barndomshjem i

# Munkemøllestræde,  
boede enken

\* Bunkeflod, M<sup>me</sup>,  
hos hvem H. C. Andersen  
første gang forstod det  
fine ved at være  
digter, og hvor han lånte  
Shakespeares værker m.m.)

**.Privilegeret kohårsopkøber**  
**.Odense Manufakturhus**

\* Møller, sagfører  
er fuldmægtig for

\* Kiær, fabrikant, som for

# forligelseskommissionen  
har anklaget

sige hvor langt de samme Tiid var i mellem ham og Graver Skiøberg. Vidnet svarede Graver Schiøberg stod omtrent midt paa Gaden uden for sit Huus og Jørgen Gunnesen lidet derfra paa Fortoget ved Appotekerens Gaard hvorefter Jørgen Gunnesen gik hen imod Schiøberg da han som Omvundet løftede sin Stok i Veyret. Da jngen hafte Vidnet videre at Tilspørge blev hun Demiteret. - Møller begierede Tingsvidnet udsadt til i Dag 14 Dage til fleere Vidners föring. - Sagen blev givet den begiærte henstand til i Dag 14 Dage d: 25<sup>de</sup> Marty førstkommende.

Taxations Tingsvidnet for Commissarierne i Eilschous Boe Derudi Mødte de 2<sup>de</sup> udmeldte Mænd Rasmus Mortensen Møllegaard og Peder Hansen Hiorteberg og fremlagde deres den 7<sup>de</sup> i denne Maaned afholdte Taxations Forretning som de Erklærede at have forrettet og fuldført efter deres bedste Skiønnende og Overbeviisning saaledes som de nu samme under deres Eed kunde og ville bekræfte, hvorefter de nu under Lovens Eed med Opragte Fingre afhieMLEde og bekræftede denne Forretning Lyder saaledes. - Dette Tings vidne blev derefter sluttet og tilstaaet Deherrer Executorer beskrevet at meddeles. -

For Retten Mødte i commission af Fabrikiør Kiær Sagfører Møller af Odense og fremlagde Kiærs Jndklage til Forligelses Commissionen imod Spindemæster Hofmann med Paategnet henvisning til Rettergang. Derefter fremlagde Møller sin i den Anledning udtagne og forkyndte Vidne Stævning tilligemed sine Spørgsmaale hvor efter han begiærede de Jndstævnte Vidner afhørte. - Paa Jndstævnte Hofmanns vegne Mødte Prokurator Friis og maatte Erindre at saalænge Citanten Hr Kiær ey har beviist at have heri Byen udelukkende Privilegium til at Opkiøbe og forarbeyde Koehaar saalænge er han og uberettiget til Sagsøger i forstævnte Anledning og 2<sup>de</sup> at hr Kiær er ganske uberettiget til at requirere om

- \* Hofmann, spindemester  
 "Fabrikør" = fabrikant  
 Den anklagedes fuldmægtige er
- \* Friis, prokurator, som forlanger bevis for, at fabrikant Kiær har en påstået
- ENERET TIL KOHÅRS OPKØB
- Det kan ikke angå Kiær, hvordan Hofmann varetager sit erhverv som
- spindemester ved  
 # ODENSE MANUFATURHUS
- Hofmanns fuldmægtige protesterer derfor mod tilladelse til vidneførelse - og også imod "beskyldninger og udladelser fra Kiær
- Desuden: Med
- FATTIGVÆSENETS NYE INDRETNING er det vel samfundsnyttigt at
- SKAFFE ARBEJDE til FATTIGE!
- Møllers replik
- Henvisning til hovedsagen
- "Exception" = indsigelse
- Dommeren forlanger tid til overvejelse af de fremsatte "Erindringer og Protester"
- hvorledes Hofmann iagttager eller Opfylder sine Foretninger som Spindemæster ved Odense Manufacteurhuus der eene og Alleene vil blive Directionens Sag hvilket den og ved Stævningens Paategning som reserveret sig; Desaaarsag maatte Friis beføyet Protestere i mod den Agtende Vidneføring og derom udbad sig Rettens Kiendelse samt forbeholdt jndstævntes Ret for de fornærmelige beskyldninger og udladelse[r]
- Citanten har tilladt sig imod ham. - I øvrigt maatte Friis bemærke at det i følge Fattigvæsenets nye Jndretning neppe kunde blive nogen Brøde, men snarere een Prisiværdig og af Regiæringen biefaldet Handling at forskaaffe Arbeyde og Næringsveye til de Fattiges underholdning. - Møller svarede at det først blev under Hoved Sagen at om handle hvorviidt Kiær har udelukkende Ret til Koehaars Opkiøbning, men berettiget Sagsøget bliver han i følge Anordningen saa vel i dette som i ethvert Andet Tilfælde naar han blot Lovlig Stævner for sin Sigtelse. - Da nu saadant er skeet saa paastod Møller Sagen fremmet uden hensyn til den nedlagde Exception. - Fremlagde Jndstævning tilligemed Sagens Jndklage til Forligelses Commissionen og henvisning til Afgiørelse for Domstoelen, samt Spørgsmaalene til Vidnerne blev taget ad Acta lydende saaledes. - J Anledning fremsadte Erindringer og Protester fandt Dommeren fornøden at giennemgaae og Overveye det fremlagde til Eragtnings Afgjørelse; men da formedelst Adskillige Andre Sager som endnu skal behandles herved Retten, Tiiden der til vil blive for kort; saa blev med denne Sags videre fremme Givet Henstand til næste Ret 18<sup>de</sup> denne til hvilken Tiid de i Dag mødte 6 af de Jndstævnte Vidner blev paalagt at give Møde. -
- [Dom i sagen mellem købmand Berg og jøden Salomon Salomonsen afsiges og findes indført i den gamle Protocol Folio 572]

Derefter fremkom til Læsning



- Sagen opsættes, og seks stævnedede vidner pålægges nyt fremmøde
- N<sup>o</sup> 1 Hans Thorsen Borger og Rugbrødbager Hans Pante Obligation til Odense Byes Fattig Casse for Capital 700<sup>rd</sup> Dateret 24<sup>de</sup> Decbr 1804. -
- \* Berg, købmand  
\* Salomonsen, Salomon, jøde
- 2 Anne Catrine Faaborg Kiøbmand Rasmus Østrups Enke hendes Skiøde til Skoemager Peter Hansen Walterstorff paa et Huus uden for Odense Nørreport N<sup>o</sup> 460 og 461 Dateret 2<sup>de[n]</sup> Janv. 1805. -
- \* Thorsen, H., rugbrødsbager  
□ Odense Bys Fattigkasse
- 3 Peter Hansen Walterstorff hans Pante Obligation til forbemeldte Madame Østrups for Capital 399<sup>rd</sup> Dateret 2<sup>de[n]</sup> Hanv: 1805. -
- \* Faaborg, Anne Katrine, enke efter  
\* Østrup, Rasmus, købmand
- 4 Johannes Larsen Kiøbmand Hans Pante Obligation til Odense Herreds Civile Oberformynderie for Summa 1300<sup>rd</sup> Dateret 6<sup>te</sup> Marty 1805. -
- \* Walterstorff, P. H., skom.  
# Uden for Nørreport 460/461
- 5 Jens Nissen Kiøbmand hans d<sup>o</sup> til d<sup>o</sup> for Summa 170<sup>rd</sup> Dateret 6<sup>te</sup> Marty 1805. -
- \* Walterstorff, P. H., skom.  
\* Østrups, M<sup>me</sup>
- 6 Afkald udstedt af Poul Buch Brændevinsbrænder i Bogense og Peter Buch Tienende paa Langeschou den 3<sup>de</sup> Janv 1801 for deres Arv efter deres afdøde Moder Sophia Amalia Buch Jørgen Jensen Muurmesters Hustrue Capital 200<sup>rd</sup> foruden 100<sup>rd</sup> til deres Broder Skomager Mads Buch i Petersborg. -
- \* Larsen, Jhs., købmand  
# Od. Hrd.s Overformynderi
- \* Nissen, Jens, købmand
- 7 Mads Buch Skomager i Petersborg hans Afkald for modtagne Arv efter bemeldte hans Moder 100<sup>rd</sup> Dateret Petersborg den 2<sup>de[n]</sup> May 1803
- .Arvesag, Buch**
- \* Buch, P., brændevinsbrænder i Bogense Til Ulæskning fremkom
- \* Buch, Peter, på Langeskov Ægteskabs Contract imellem Hvedebrød Bager Jørgen Wulff og Hustrue Kirsten
- \* Buch, Sophia Amalia (gift med Knuds Datter samt hendes Fader
- \* Jensen, Jørgen, murerst.) Landinspecteur Knud Nielsen Dateret 11<sup>te</sup> April 1795 med een senere
- \* Buch, M., skom., Pedersborg Paategning under 23<sup>de</sup> July 1803 Læst ved Odense Byetings Ret den 8<sup>de</sup> Febr 1796 og 25<sup>de</sup> July 1803 Paategnet af
- .Afkald**
- \* Buch, M., skom., Pedersborg, Jnspecteur Knud Nielsen d: 6<sup>te</sup> Marty til hans moder (se ovenfor) 1805 at samme af Pante Bogen maae udslættes. -

.Til udslettelse:

Efter Paaraab var intet videre ved Retten at fremme. -

.Egteskabskontrakt

Lindved.

- \* Wulff, Jørg., hvedebr.bager
- \* Knudsdatter, Kirsten
- \* Nielsen, Kn., landinspektør

Extra Ret

Mandagen d. 11 Martii 1805

[Rettens betjente og to stokkemænd]

[Sagen mod hestetyven Alexander Fich optages til doms]

Extra Ret den 12 Martj 1805. -

□ Påråbelse i retten

[Konstitueret dommer kancelliråd Falbe og konstitueret skriver justitsråd Schiöth + to vidner]  
[Dom i sagen mod de forsømmelige tidligere overformyndere og underinspektør Nybroe, Odense Tugthus; teksten er indført i den gamle justitsprotokol folio 572]

\* Fich, Alexander, hestetyv

Extra Ret

Fredagen den 15 Martz 1805.

[Igen som dommer borgmester og byfoged Lindved og som skriver rådstueskriver Lange + to stokkemænd]

- Dommen over de to tidligere overformyndere
- \* Lorentzen, købmand og
- \* Gottschalck, købmand og over deres medhjælp,
- \* Nybroe, underinspektør,
- # Odense Tugthus

Dommeren fremlagde til denne Acts Jndlemmelse i Odense Tugthus Directions Skrivelse til ham under 27 i f: m: angaaende den her i Raadhuus Arresten formedelst vedvarende Drikfældighed og slet Forhold indsadte Sidsel Hans Datter hvorover blev optaget Forhør den 21 feb: sidst, og at hun vil være at döme som skyldig til strafs Lidelse for inden hun indsættes i Tugthuuset; Bemelte Skrivelse Lyder saaledes; Det forbemeldte optagne Forhør blev forelagt til at vedhæftes i denne Act. Sidsel Hans Datter blev Løs og Ledig fremstillet her ved Retten.

- .ANHOLDT DRIKFÆLDIG KVINDE
- .FRA ARREST TIL OD. TUGTHUS
- ."Forrige Ravneberg Herred"
- Om skrivelse fra
- # Odense Tugtshus' direktion vedrørende
- \* Hansdt., Sidsel, arrestant, som har siddet i
- # RÅDHUSARRESTEN

Til vidnesbyrd Afleggelse i denne Sag var efter Jndkaldelse mødt 1<sup>ste</sup> Mette Niels Datter Lars Krusses Hustrue 2<sup>de(n)</sup> Karen Niels Datter ugift 3<sup>die</sup> Raadstuetiener Anders Brylle 4<sup>de</sup> Politiebetient Christopher Hansen og 5<sup>te</sup> D<sup>r</sup> Hans Fabritzius. - De blev forelæst vidne Eedens Forklaring af

- Brøde: DRIKFÆLDIGHED og "slet forhold"
- Hun skal nu indsættes i  
# Odense Tugthus,  
men må først idømmes sin  
□ straf
- ~ Odense Tugthus
- Arrestanten fremføres  
"Løs og Ledig"
- Stævnedede vidner:
- \* Nielsdatter, Mette (g. m.
  - \* Krusse, Lars)
  - \* Nielsdt., Karen (ugift)
  - \* Brylle, A., rådstuetjener
  - \* Hansen, Christ., politibetj
  - \* Fabritzius, Hans, doktor
- MENED, Advarsel mod
- Vidner fremkaldes  
og aflægger eden
- Sidsel kaldes
- \* Bakkelsepige, Sidsel
- Ofte er hun vendt hjem fra  
landet og har  
"drukket sig beskiænket",  
hvorefter hun har optrådt  
"grov og ustyrlig"
- I sådanne situationer har  
hun afstedkommet
- STORT OPLØB AF DRENGE OG  
ANDRE
- ~ GADEOPLØB efter SÆRLING  
(Man genkender tilfældet  
fra H. C. Andersens omtale  
af farfaderen, den  
sindssyge Anders Trads, som  
gadedrengene løb skrigende  
efter i Odenses gader)
- Sidsel har ofte lovet  
forbedring, men uden at  
kunne holde sit løfte
- Lov Bogen og betydet Eedens vigtighed  
samt formanet til at vidne Deres  
Sandhed og vogte Dem for Meen Eed,  
hvorefter de hver for sig nu her for  
Retten aflagde Deres Eed efter Loven  
med oprakte Fingre til Bekræftelse  
paa sandheds Vidnesbyrd. - Vidnerne  
Mette Niels Datter og Karen Niels  
Datter blev forelæst deres under  
Forhøret afgivne Forklaring,  
hvorefter De erklærede at de, under  
Deres nu aflagde Eed, i et og alt  
Bekræftede samme som rigtig og over  
eensstemmende med Sandheden,  
hvorefter de blev demitteret. -  
Derefter blev fremkaldt de øvrige 3<sup>de</sup>  
Vidner Anders Brylle, Christopher  
Hansen og Hans Fabritzius, som under  
Deres aflagde Eed afgav det  
vidnesbyrd og den Forklaring, at de i  
endeel Aar haver kiendt den herved  
Retten tilstædeværende Sidsel Hans  
Datter som almindelig kaldes Sidsel  
Bakkelse-Pige og fuldkommen veed at  
hun er meget Drikfældig og ofte naar  
hun fra Landet er kommet hjem hertil  
odense haver Drukket sig meget  
beskiænket og haver derved viist sig  
grov og ustyrlig som har anlediget  
paa Gaden stort opløb ad Drenge og  
Andre hvorefter hun i saadan hendes  
Forfatning af Polietiet er bleven  
henbragt i Arrest paa Raadhuset, og  
efterat være bleven ædrue og lovet  
Forbedring i hendes opførsel, kommet  
ud igjen, men at hun atter igjen  
efter nogen Tiids Forløb har været i  
samme Forfatning hvorved hun da paa  
ligemaade er bleven behandlet. De  
blev derefter demitteret. - Sidsel  
Hans Datter blev forelæst hendes  
under Forhøret afgivne Forklaring og  
Tilstaaelse, hun i et og alt vedstod  
med Tillæg at hun [endnu] engang  
tilforn af herredsfogden i forrige  
Ravneberg Herred formedelst en af  
hende paa Landet begaaet Forseelse  
hvor hun blev sigtet for at have  
kastet en Koene overende, har været  
tildømt arbejde her i Odense Tugthus  
udi tvende Maaeneder og saaledes 2<sup>de</sup>  
gange været belagt med Tugthus  
Straf. Da det saaledes, saavel med  
Sidsel Hans Datters egen frie villie  
tilstaaelse, som og med de afhørte  
vidner, tilligemed de vidnesbyrd som

- Sidsel har begået en forseelse i  
# Ravnebjerg Herred (som i 1804 er lagt under Odense Herred, med tingsted i Odense)
- Brøde: kastet kone overende
- Straf: arbejde i Od. Tugth. To gange har hun udstået  
□ tugthusstraf
- Fattigvæsens opgaver omfatter også behandlingen af Sidsels sag
- "(Hun) er et til Drik og ustyrlig forhold henfalden Fruentimmer"
- Bør ikke være overladt til sig selv
- Har gjort sig uværdig til Hiælp og understøttelse
- Nægter at arbejde i  
# arbejdsanstalten
- "Denne Sidsel Hans Datter"!
- Dommen denne gang: hensættelse i  
# Od. Tugt og Forbedringshus til  
□ straf: tvangsarbejde 1 år for at tjene til livets ophold

forhør[et] indeholder fra vedkommende fattig væsen[s] medlemmer udi det Sogn hvor hun haver opholdt sig, tilstrækkelig er beviist, at denn[e] Sidsel Hans Datter er et til Drik og ustyrlig Forhold henfalden Fruentimmer, og at h[un] ikke kan eller bør været overladt til sig sel[v] Ligesom og at hun ved saadan hendes slette Forhold selv haver gjort sig uværdig til den he[n]de af Stedets Fattigvæsen tilstaaede Hielp og understøttelse, dog hun ikke heller formedelst saaadan hendes Forhold og Drikfældighed kan eller vil arbejde paa Arbejdsanstalten, Saa med hensyn til disse samlede Omstændigheder, og at denne Sidsel Hans Datter allerede 2<sup>de</sup> gange tilforn haver været hendömt til Arbejde her i odense Tugthus, men at saadant dog ikke haver virket til hendes forbedring, blev nu herved Eragtet for Re[t] at denne Sidsel Hans Datter bør hensættes h[er] i odense Tugt og Forbedringshus for der udj Et Aar at arbejde og derved fortjene hendes Livs Ophold, men skulle dette som straf endnu ikke efter den Tiids Forløb bevirke hendes Forbedring ved et ordentlig[t] Forhold, da forbeholdes Justitziens Ret videre imod hende til Længere tids Straf efter Omstændighederne. Denne Dom bliver at indsende til Tugthus Directionens approbation at hun derefter strax kan vorde modtaget udi Tugt og forbedrings huset. Efter at denne Dom var bleven oplæst for Sidsel Hans Datter, blev hun igien indsat i arresten actum ut supra  
Lindved

**Mandagen d: 18<sup>de</sup> Marty 1805**

- Strengere straf forbeholdes (længere tids fængsling)
- Dommen sendes til godkendelse hos  
□ tugthusdirektionen til omgående overførsel af den anholdte
- Sidsel føres derefter tilbage i arresten
- [Rettens betjente og de sædvanlige fire stokkemænd]  
[Ny opsættelse af sagen fra kammerherreinde Lillienschiold mod fru Holm]  
[Ingen af parterne er mødt i sagen løjtnant Sass mod skrædder Anders Rasmussen, hvorfor sagen igen opsættes]  
[Opsættelse af sagen fra købmand Bang

mod borger i Flensborg]  
 [Opsættelse af sag fra købmand Bang  
 mod Niels Tranne]  
 [Opsættelse af prokurator Junghans  
 mod rådmand Abel i Kolding]

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>* Lillianschiold, frue</li> <li>* Holm, frue</li> <li>* Sass, løjtnant</li> <li>* Rasmussen, Anders, skrædder</li> <li>* Bang, købmand</li> <li># Flensborg</li> <li>* Tranne, Niels</li> <li>* Junghans, prokurator</li> <li>* Abel, rådmand, Kolding</li> </ul> | <p>Fabrikant Kiær contra Spindemæster Hofmann. - Der udi blev af dommeren lydelig afsagt følgende Eragte[nde] som paa sit stæd bliver at jndføre. - Möller forbeholdt Citantens Ret forsaavidt den afsagde Kiendelse forbyder at oplyse hvad er forstævnet og begiærede de jndstævnte Fruentimmer først afhørt, og Jndstævnte Vidner som i Dag 8<sup>te</sup> Dage anhørte Vidne Edens forklaring af Lovbogen oplæse, fremstod Maren Ha[ns] Datter, Sophie Raskes, Birthe Chatrine Andreas Datter, Catrine Caroline Mortens Datter og Marie Catrine Adams Datter som hverfor sig aflagde Vidne Eden efter Loven til forsikkring om at Vidne Sandhed, og derpaa besvarede de sidst fremlagde Spørgsmaale forsaavidt det ved den afsagde Eragtning er tilladt, Til 1 Maren Hans Datter og Chatrine Caroline Mortens vidste intet om det omspurgte at forklare, derimod siger Sophie Raskes at hun endgang for nogen Tiid siden mødte Spindemæster Hofmann paa Gaden med noget Haar Garn som hun havde spundet for Fabrik[ant] Kiær; i hvilken anledning Hofmann Spurte hende om hun vilde sælge garnet, og da hun derpaa svarede at det ikke var hendes men Kiærs, spurgte Hofmann hende atter om hun vilde spinde for ham og bød hende 7 s: for [PUNDTEGN] i Spindeløn samt derhos sagde at hun gjorde ham een Tieneste naar hun vilde sige til Kiær at Hofmann havde buden hende de ommeldte 7 s: for [PUNDTEGN] i Spindeløn og at han ville have købt det medhavde garn af hende hvilket hun og derefter berettede Kiær. - Berthe Chatrine Andreas Datter forklarede: at hun havde Spundet Krehaar for Kiær men da han ikkun ville give hende 4 s: for [pundet] sagde hun til ham at hun kunde faae meere i spindeløn hos Hofmann. - Hun gik der paa til Hofmann som lovede hende 1 [pund] Haar til at spinde,</p> |
|--|---|
- 
- |  |   |
|--|---|
| <p><b>.Konkurrence i klædeindustri</b><br/> <b>.Igen om Odense Manufakturhus</b><br/> <b>.Koners spindearbejde</b><br/>     Fortsættelse af sagen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Kiær, fabrikant imod</li> <li>* Hofmann, spindemester</li> </ul> <p>Afhøring af<br/>     "de indstævnte Fruentimmer"<br/>     :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Hansdatter, Maren</li> <li>* Raskes, Sophie</li> <li>* Andreasdt., Birthe Catrine</li> <li>* <del>Adamsdt.</del>; Catrine Caroline</li> </ul> <p><i>Mortensdt., Marie Catrine</i></p> <p>(Nogle af de skriftligt stillede spørgsmål kan ikke gættes ud fra svarene)</p> <p>"endgang"</p> <p>Om fabrikanten og spindemesteren og deres indbyrdes</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>□ konkurrence om spindekoner</li> <li>□ Arbejdsforhandling med konerne</li> </ul> | <p>aflagde Vidne Eden efter Loven til forsikkring om at Vidne Sandhed, og derpaa besvarede de sidst fremlagde Spørgsmaale forsaavidt det ved den afsagde Eragtning er tilladt, Til 1 Maren Hans Datter og Chatrine Caroline Mortens vidste intet om det omspurgte at forklare, derimod siger Sophie Raskes at hun endgang for nogen Tiid siden mødte Spindemæster Hofmann paa Gaden med noget Haar Garn som hun havde spundet for Fabrik[ant] Kiær; i hvilken anledning Hofmann Spurte hende om hun vilde sælge garnet, og da hun derpaa svarede at det ikke var hendes men Kiærs, spurgte Hofmann hende atter om hun vilde spinde for ham og bød hende 7 s: for [PUNDTEGN] i Spindeløn samt derhos sagde at hun gjorde ham een Tieneste naar hun vilde sige til Kiær at Hofmann havde buden hende de ommeldte 7 s: for [PUNDTEGN] i Spindeløn og at han ville have købt det medhavde garn af hende hvilket hun og derefter berettede Kiær. - Berthe Chatrine Andreas Datter forklarede: at hun havde Spundet Krehaar for Kiær men da han ikkun ville give hende 4 s: for [pundet] sagde hun til ham at hun kunde faae meere i spindeløn hos Hofmann. - Hun gik der paa til Hofmann som lovede hende 1 [pund] Haar til at spinde,</p> |
|--|---|

- "det medhavde garn"
- / Krehaar (kræhår/kohår)
- Spillet mellem Kiær og Hofmann
- "Foraae" = forråd
- Kiær forbød kone at spinde for Hofmann på / Odense Manufakturhus' rok ("Kiærs Rok")
- Rapporten herom til Hofmann og dennes svar:
- "Han skulle flie hende En" (rok) senere
- Marie Chatrine beretter at have praktiseret
- hjemmespinderi:
  - spundet for fabrikken i sit hjem siden
  - mikkelsdag flyttetid
- med hvilke hun paa Veyen gik ind til Kiær for at af fordre ham nogle Skillinger hun havde tilgode for Spind; han spurte hende da om hun havde været hos Hofmann og faaet de medhaftte Haar samt forlangte at see dem; og da hun derpaa Overleverede ham samme sagde han at ville beholde dem og til den Ende tog dem til sig samt derimod leverede hende nogle Haar af hans egne Foraae som han sagde at hun skulle spinde for Ham. - Eet par dage derefter gik hun atter til Kiær og forlangde de af Hofmann hende Overleverede Haar udleveret hvorpaa Kiær svarede hende at hun ikke maatte spinde for Hofmann siden det var Kiærs Rok som hun havde i Brug og derhos tilbageleverede hende Haarene som hun derpaa bragte til Hofmann med beretning at Kiær havde forbudt hende at spinde dem; men Hofmann svarede hende at hun skulle spinde dem siden hun til den Ende havde modtaget samme, og dersom hun ingen Rok havde, skulle han nok flie hende En naar hun først havde udspundet Kiærs Haar. - Marie Chatrine Adams Datter forklarede Ligeledes at hun havde spundet Krehaar for Hofmann hiemme hos sig selv siden sidste Michelsdags flytte Tiid og derfor Tiid efter anden faaet sin Betaling 7 s: for [pundet]. Til 2<sup>det</sup> Det havde Vidnerne ikke faaet men blot hørt det af andre. Til 3<sup>die</sup> Ney. Til 4<sup>de</sup> Det ved Vidnerne ikke, videre end at Anne Sophie Rask henholder sig til sin forige forklaring, og at Kiær kun havde betalt hende for [pundet] 5 s: i Spindeløn. Marie Chatrine Adams Datter siger derimod at Kiær gav hende fra først af 6 s: for [pundet], men da han siden ikkun ville give hende 5 s: ville hun ikke spinde meere for ham, hvorimod Hofmann betaler hende 7 s: for [pundet] i Spindeløn. Til 5<sup>te</sup> derom er Vidnerne aldeles ubekjendte. - Til 6<sup>te</sup> Ligeledes Til 7<sup>de</sup> Ligeledes undtagen at Berthe Catrine Andreas Datter har end af Hofmans Rokke i brug. Møller spurte for det 10<sup>de</sup> Om Vidnerne endnu spinder for Hofmann Svar ja Berte Chatrine Andreas Datter og Marie

Mere om  
 □ spindelønnen pr.pund

"end" = en

Nogle af konerne spinder  
 stadig for Hofmann, andre  
 for Kiær

"nogle" = nogen

Vidne fra  
 \* Winther, Rasmus  
 og  
 \* Falenkam, Peder Johansen

"en" = end

Nyt vidne:  
 \* Winther, Anne Cathrine

Falenkam beretter igen

"Sandheds  
 usigende" (udsigende)

# HOFMANNS RUM I TUGTHUSET  
 - her har Falenkam set  
 / kohårstøj på en væv

Chatrine Adams Datter spinder endnu  
 for Hofmann men de øvrige for Kiær  
 undtagen Chatrine Mortens Datter som  
 ikke spinder for nogle af dem. -  
 Maren Hans Datter tillagde at  
 Chatrine Mortens Datter havde en gang  
 spurt hende om hun ville spinde for  
 Hofmann da han gav meere for [pundet]  
 en Kiær. - Vidnerne dimiteret. -  
 Derefter fremstod Rasmus Winther og  
 Peter Johansen Falenkam som Ligeledes  
 hver for sig aflagde Vidne Eden paa  
 Lovbefalet maade og derunder  
 besvarede Citantens Spørgsmaa[le]  
 saaledes: Til 1<sup>ste</sup> Ney det ved  
 Vidnerne ikke. - Til 2<sup>det</sup> Vidnerne  
 veed nok at Hofmann opkøber Krehaar  
 men ikke til hvad Priiser, dog ved  
 Winther det alleene af Rygtet. - Til  
 3<sup>die</sup> Ney Til 4<sup>de</sup> Ney Til 5<sup>te</sup> ey  
 heller. 6<sup>te</sup> frafaldt Citanten, Til 7<sup>de</sup>  
 Ligeledes. Vidnerne Dimiteret. -  
 Derpaa fremstod Madame Anne Chatrine  
 Winther født Juul, som paa samme  
 Maade aflagde Vidne Eden og svarede  
 til Spørgsmaalene saaledes nemlig Til  
 1<sup>ste</sup> Ney ikke videre end hvad Rygtet  
 har sagt. Til 2<sup>det</sup> Ney ikke uden efter  
 Kiærs eget sigende. Til 3<sup>die</sup> Ney. til 4<sup>de</sup>  
 ey heller. Til 5<sup>te</sup> ikke heller. 6 og  
 7<sup>de</sup> frafalt Vidnet Demiteret. jgien  
 fremstod Johan Christopher Falenkam  
 som Ligeledes Aflagde Lovens Eed paa  
 Sandheds usigende og svarede Til 1<sup>ste</sup>  
 Spørgsmaal - Vidnet har hørt at  
 Spindemæster Hofmann har ladet spinde  
 Koehaar i Byen og har seet Koehaars  
 Tøy paa een Væv som stod i  
 Spindemæster Hofmanns Værelse i  
 Tugthuuset for omtrent 1/4 Aars  
 [Tiid] siden. Til 2<sup>det</sup> det ved Vidnet  
 ej videre end Allerede der forklaret  
 og at han har hørt at Hofmann  
 opkøber Krehaar og ikke af ham selv.  
 Til 3<sup>die</sup> Ne[j] Til 4<sup>de</sup> ikke heller  
 Til 5<sup>te</sup> Vidnet ved nok at Hofmann har  
 været i Kiærs Fabrik i Kiærs  
 fraværelse, og Vidnet fulgte ham selv  
 ned i Værkstædet da han den Tiid stod  
 i Kiærs Tieneste men det øvrige af  
 Spørgsmaalet var Vidnet ubekjendt  
 Til 6<sup>te</sup> Ney og ved ej heller at han  
 har søgt at formaae Andre dertil Til  
 7<sup>de</sup> Neye. - Da Tiiden nu er forløben  
 og fleere Sager skal foretages og  
 behandles blev Tingsvidnet udsadt til

i Dag 8<sup>te</sup> Dage. -

# KIÆRS FABRIK/  
 ~ ODENSE MANUFATURHUS  
 (Tilsyneladende var det  
 her, H. C. Andersen en  
 kort tid var ansat og sang  
 for de ubehøvlede svende;  
 han satte sig til en rok,  
 men tråden sprang hvert  
 øjeblik (Levnedsbogen))

[Opsættelse af dom til oberstløjtnant  
 Schiern over gæstergiverinde jomfru  
 Gad]

[Udmeldelse af to takseringsmænd, der  
 skal vurdere bøssebager Linds gaard,  
 Vestergade 239]

For Retten blev først læst:

1 Placat for Dannemark og Norge, som  
 forbyder nye Gravsteders Jndretning i  
 Kirkerne, og foreskriver de Vilkaar,  
 under hvilke de nu værende Eyendoms  
 Begravelser maae afbenyttes. Dateret  
 22<sup>de</sup> Febr 1805

Derefter blev læst følgende  
 Documenter

Jacob Laurentin Rasmussens Obligation  
 af 16<sup>de</sup> Decbr 1804 til Rebslager  
 Winthers Søn Rasmus Winther for 100<sup>rd</sup>.

Udskrift af Odense Byes Forligelses  
 Commissions Protocol angaaende een  
 Forligt Sag N<sup>o</sup> 83 af 14 Ma[rt] 1805  
 imellem Forvalter Strøbech paa Dalum  
 og Kiøbmand Peter Jversen betreffende  
 400 som denne forbinder sig at  
 udbetale ham inden 24<sup>de</sup> Junii 1805 med  
 videre. -

Bergmann

#### Extra Ret

Onsdagen d: 20 Marty 1805

[Rettens betjente og to vidner]

Udi Sagen anlagt af Actor Prokurator  
 Heilmann Contra Tyvs Arrestanten  
 Alexander Fich blev afsagt og Lydelig  
 for Retten oplæst Dom saa Lydende. -  
 Lindved

#### Dom

Udi Sagen anlagt af Actor Prokurator  
 Heilmann Contra den for Hæstetyverie  
 Actionered Alexander Fich. -

Det Tyverie af en rød Hoppe  
 tilhørende Borger og Avlsmand Rasmus  
 Nielsen og som gik og Græssede i Hans

"Neye" = nej

□ Tingets mange sager

- \* Schiern, oberstløjtnant
- \* Gad, gæstgiverinde
- \* Lind, bøssebager

.GRAVE i KIRKERNE FORBYDES  
 / Plakat om gravsteder  
 under kirkernes gulve

#### .Obligationer

- \* Rasmussen, Jacob Laurentin
- \* Winther, rebslager
- \* Winther, Rasmus (søn)

#### .Forlig i tvist opnået

- \* Od. Forligelseskommission
- \* Strøbech, forvalter, Dalum
- \* Iversen, Peter, købmand



**.DOM OVER HESTETYVEN FICH**

\* Heilmann, prokurator

"Actionered": (den) anholdte

- \* Fich, Alexander, hestetyv, var grebet for
- tyveri af en rød hoppe et sted mellem Nyborg og Odense

"hoppe" nu: hest!  
(førhen skulle "hest" altid forstås som hingst)

- Tyveriet var sket fra
- \* Nielsen, Rasmus, avlsmand

"frakommen" (her:) stjålet

- STRAF - NÅR PERSONEN  
ENGANG FINDES!

Fich undveg på rejse fra retten i Fåborg, bevogtet af en politibetjent, og er stadig ikke fundet

Der har været fremskaffet mange dokumenter til belysning af hans forhold - heriblandt skriftlige beviser fra

- # Løve Hrd. & Løvenborg Birk

Som egentlige beviser er sidstnævnte dog ikke endelige - men måske begik Fich også et  
/ hestetyveri på Sjælland

Lökke, begaaet af Alexander Fich paa hans Reyse fra Nyborg Hertil Odense den 13<sup>de</sup> September 1804, er ikke Alleene af bemeld[te] Alexander Fich tilstaaet og vedgaaet saavel med hans Paagribelse og siden under Sagen, men og tilstrækkelig bleven beviist ved de under Sagen erhvervede Vidnesbyrd, ligesom Hoppens Eyere Rasmus Nielsen paa Lovlig maade Haver under sin Aflagde Eed vedkiendt og tilhiemlet sig samme som sin Eyendom og Har imod Hans Vidende og Villie frakommen; og for dette af denne Alexander Fich saaledes begaaede Hestetyverie paa Marken vil han være at Døm[m]e og straffe i Følge Loven og den Kongl: Anordning naar Han, som den 19<sup>de</sup> Octobr 1804 paa sin Reyse fra Retten i Faaborg Hertil Odense undvigte, vil blive at Antreffe. - De under Sagen fremlagte Acter og Documenter udstædt fra Adskillige Steder i Anledning denne Alexander Fichs Afgivne Forklaringer, gotgiør at Actor i Overeenstemmelse med de Kongelige Anordninger haver tilveyebragt ald den Oplysning og beviis Angaaende denne Fichs Forhold for at udfinde Sandheden, som har været umuligt at erholde; blant disse beviiser, især det som er erhvervet fra Løve Herreds og Løvenborg Birks Jurisdiction synes det temmelig oplyst at denne Persohn tilforn haver gjort sig skyldig i et Hæstetyverie men fuldkommen tilstrekkelig er det ikke beviist, Hvorfore ogsaa denne Fich for dette sidste Herved Odense Begaaede Tyverie bliver at Dømme. - Thi vorder herved kiendt for Ret, at Alexander Fich for det af ham paa Rasmus Nielsens Mark Her uden for Odense begaaede Hæstetyverie bør i Overeenstemmelse med Forordningen af 20<sup>de</sup> Februar 1789 dens 4 § at straffes med at stryges til Kagen og at arbejde i Nyborg Fæstning sin Livstiid hvilken Straf paa ham som ulovlig undvigte vil blive at exequere over ham [naar han] maatte blive antruffen og komme tilstæde; ligesaa kiendes han pligtig at erstatte og betale alle af hans Arrest med forflegning og Varetægt saavel som hans Action Lovlig flydende bekostninger, deriblant til Actor

Dommen >

- Straf: kagstrygning  
og
- livstidsstraf:
- fæstningsarbejde  
i Nyborg
- og desuden: betale eget  
fængselsophold

"forflegning" = forplejning

Også: sagsomkostningerne,  
inkl.

- egen skarpretterløn!
- Skarpretter:  
her til kagstrygning

Hvordan udgifterne skal  
dækkes, hvis tyven er  
uformuende

Sagen er ekspederet så  
hurtigt, som det har været  
muligt

- \* Theisen, købmand
- \* Handelshus Schnor & Stange  
i Lübeck
- \* Haugsted, købmand
- \* Rasmussen, Anders, skrædder
- \* Bang, købmand
- \* Trane, Niels

Prokurator Heilmann efter hans under  
Sagen fremlagde og gotgiorte special  
beregning af 4<sup>de</sup> Martii d: a: i alt  
42<sup>rd</sup> 2 mk 6 s: og til Defensor  
Raadmand Bergmann efter hans Regning  
af 11 Martii 9<sup>rd</sup>, og skulle Fich efter  
hans Formue Tilstand ikke kunde  
betale og erstatte disse og  
forbemeldte Udgifter saavel som det  
Skarpretteren er tillagt for  
Executionen at forrette da vil samme  
af det Offentlige blive at udrede  
efter Øvrighedens nærmere  
foranstaltning. - Udi Sagførelsen  
findes intet uforsvarligt Ophold, men  
Sagen befordret med den Hastighed som  
Omstændighederne og de fornødne  
beviisers erhvervelse haver giort  
mueligt, hvilket i Overeenstemmelse  
med Forordningen af 3<sup>dte</sup> Junii 1796  
herved vorder Attesteret. -

Til Stadfæstelse under min Haand og  
Segl. -

Odense Byetings Ret d: 20<sup>de</sup> Marty  
1806

Lindved (L S)

Mandagen d: 25<sup>de</sup> Marty 1805

[Rettens betjente og de sædvanlige  
fire stokkemænd]

[Dom til købmand Theisen (ikke  
refereret)]

[Dom: Handelshuset Schnor & Stange i  
Lübeck over købmand Hansen  
[Opsættelse af sag fra Odense by mod  
købmand Haugsted]

[Forlig opnået mellem løjtnant Sass  
og skrædder Anders Rasmussen]

[Opsættelse af sagen mellem købmand  
Bang og Niels Trane]

[Ikke refereret tingsvidne i  
æressagen mellem Graver Schiønberg og  
Jørgen Gundersen]

For Fabriør Kiær contra Spindemæster  
Hofmann. Sagfører Møller mødte og  
fremlagde Kiærs Spørgsmaale af Dags  
Dato til Vidnerne Peter Langschijdel  
med fleere. - De fremlagde  
Spørgsmaale blev modtaget til Actens  
Jndlemmelse. - af de Jndstævnte  
Vidner Mødte Peder Joseph  
Langschijdel, Christian Høyer og  
Frans Fahry, de blev forelæst Vidne

- \* Schiønberg, graver  
 \* Gundesen, Jørgen
- ~ Odense Tugthus  
 .KLÆDEFABRIKKEN og TUGTHUSET  
 ."INDUSTRISPIONAGE"  
 Den fortsatte sag fra  
 \* Kiær, "Fabrikør",  
 mod  
 \* Hofmann, spindemester
- (Indledningsvis en række enkeltheder om sagens formaliteter - en del af dem her udeladt)
- Fremmødte vidner:  
 \* Langschijdel, Peder Josef  
 \* Høyer, Christian  
 \* Fahry, Frans
- For den stævnedede møder  
 \* Friis, prokurator ved  
 \* Hansen, fuldmægtig
- Herefter om aktors skriftlige spørgsmål og hvilke der må besvares
- Første vidne:  
 Langschijdel
- (En del af spørgsmålene kan ikke gættes ud fra de afgivne svar)
- Spindemester Hofmann har ladet spinde garn i byen
- Det spundne garn er afleveres til  
 □ VÆVNING i TUGTHUSET
- Hofmann har været på  
 # Kiær's klædefabrik og i Kiær's eget fravær taget prøver af noget / spundet hårgarn
- \* Falenkam, Joh. Christoffer
- Edens Forklaring af Lovbogen og betydet Edens Vigtighed med Formaning at vidne deres San[d]hed og vogte dem for Meened og blev da tilstøde af disse Vidner Peter Joschep Langschijdel som aflagde Vidne Eden efter Loven med Opragte Fingre til bekræftelse paa sanheds Vidnesbyrd. - Paa Jndstævntes vegne mødte Prokurator Friis ved Fuldmægtig Hansen som da han erfarede at endeel af de fremlagde Qvestioner er uforstevnte og denne Sag uvedkommende, maatte bede Dommeren behagelig ville jagttage at Vidnerne ey bliver tilspurgt om hvad der er uforstævnt og inqvisitorisk... .. Til 1<sup>ste</sup> [Spørgsmaal] Det Omspurte har Vidnet hørt sige af Johan Christopher Falenkam men videre ved han ikke derom, Til 2<sup>det</sup> Vidnet veed at Hofmann har ladet spinde Garn heri Byen, og han har hørt at han skal væve Tøy i Tugthuuset af dette Spundne Haargarn, men videre veed han ikke derom Til[..?] Vidnet ved og har seet at Hofmann een Gang i Kiær's fraværelse haver været i Hans Fabrik St[..?] og da tog han nogle Prøver af Spunden Haargarn han afrykkede. Til 4, Johan Christopher Falenkam fulgte Hofmann omkring i Kiær's Værksted og da Opmaalte Hofmann det Redskab og den Væv som Arbejdet gaar i, men Vidnet hørte ikke at Hofmann spurgte om noget, eller forlangte videre underretning. - Til 5<sup>te</sup> De[t?] omvundne unge Falenkam har spurgt Vidnet om han kunde sige og nævne ham nogle af Kiær's Spi[n]dere, hvilket Vidnet da og gjorde, hvorefter Falenkam opskrev samme og formoder Vidnet at Falenkam derom har meddeelt Hofmann underretning. - Til 6<sup>te</sup> samme Tiid var tilstøde den unge Falenkam, Vidnet og Frantz Phary og den unge Falenkam har sagt Vidnet at han saae at Hofmann tog noget af Garnet ligesom Vidnet selv har seet det han har Omforklaret. - Til 7<sup>de</sup> Vidnet har efter Falenkams begiæring været 2<sup>de</sup> Gange i Tugthuuset for at give Hofmann underretning om Væven og dend brug ved hvilken Lejlighed han af den Gamle Falenkam blev viist 2 stk Slupper Spu[n]den Haargarn, og

har vist Hofmann rundt i  
 # Kiærs værksted,  
 hvor  
 / væveredskab og  
 / væv blev opmålt

□ Kiærs spindere i  
 # Odense Manufakturhus  
 nævnes for en dels  
 vedkommende (men er ikke  
 med i referatet); deres  
 navne formodes at være  
 viderebragt Hofmann i  
 # Odense Tugthus

Hofmann fik også  
 underretning om væven

/ 2 slupper spunden haargarn  
 ("sluppe" = garn efter  
 første forberedende  
 spinding)

Vidnet Höyer har set  
 □ VÆVNING foregå i TUGTHUSET

Om  
 □ mønstersedler

# VED TUGTHUSETS INDGANG,  
 til venstre, når man er  
 kommer ind, står spinde-  
 mester Hofmanns væv

/ Kamme til vævning  
 + flere andre redskaber  
 kigger også i værkstedet

"hvis" = hvad

Vidnets søn er  
 □ SPOLEDRENG på VÆVERIET  
 og har ofte bragt sedler  
 (med mønstre?) til  
 Tugthuset, hvor  
 \* Falenkam ("Gamle F.")  
 og  
 \* Winther  
 arbejder

Hofmann var ved at være  
 færdig med indretning af  
 sit  
 □ værksted i Tugthuset  
 og hvervede nu arbejdsfolk

Christian Höyer har fortalt Vidnet at  
 han har været deri Tugthuset og seet  
 at der er bleven Vævet Tøy Til 8<sup>de</sup>  
 Ligesom Vidnet forhen har forklaret  
 at Hofmann selv endgang har  
 eftermaal[t] Kiærs Vævestol saa har  
 Vidnet og seet at den unge Falenkam  
 tilligemed Vidnet selv efter hans  
 begiæring har eftermaalt Vævestolene  
 ligesom Vidnet har seet at bemeldte  
 Falenkam haver afskaaret Omspurgte  
 Mønstersedle, men om dette er skeet  
 efter Hofmanns begiæring og om han  
 haver faaet samme, derom er Vidnet  
 ubekjendt. Til 9<sup>de</sup> Vidnet har seet hos  
 Hofmann i Tugthuset Væven som sad i  
 et Værelse paa den Vænstre Haand naar  
 man kommer ind i Tugthuset samt  
 nogle Kamme og fleere Redskaber, men  
 videre af Garn end hvis han foran har  
 omvunden har han ikke seet. Til 10  
 Vidnet ved ey videre om det Omspurte,  
 end at hans Søn som er Spoeledreng  
 paa Værkstedet, ofte har bragt Sedler  
 fra den unge Falenkam ind i  
 Tugthuset til den Gl Falenkam og  
 Winter Til 11 Den unge Falenkam har  
 sagt til Vidnet at naar Hofmann blev  
 saa nær færdig med sin Væver  
 jndretning, og Vidnet saae ville tage  
 Tieneste paa hans Værkstæd, ville han  
 betale hans Giæld om den saa var 30<sup>rd</sup>,  
 hvorfra denne betaling skulle komme  
 enten fra Falenkam selv eller  
 Hofmann, talte Falenkam ikke noget  
 om. - Til 12 Vidnet har ikke seet  
 videre af Hofmanns Garn end hvad han  
 foran har Omvundet, og kan altsaa  
 ikke forklare noget om det Omspurgte.  
 - Til 23, Den unge Falenkam har  
 bedet Vidnet at tie stille med hvad  
 han vidste til Oplysning om Hofmann,  
 men betaling er han ikke Lovet for  
 denne Tavshed Til 31 Alleene har  
 saavidt Hofmann angaar Vidnet har  
 allene hørt det Omspurgte sige af den  
 unge Falenkam men ikke af Hofmann,  
 Til 32 Vidnet har hørt at Hofmann  
 selv haver talt med nogle af Kiærs  
 Spindere Angaaende det Omspurgte og  
 der ved lovet dem højere Arbejds Løn  
 end det de bekom af Kiær. - Da ingen  
 af parterne havde mere til Vidnet  
 blev ham Demiteret. - Møller  
 begiærede derefter de øvrige  
 Jndstævnte Vidner afhørt. - Da flere

Vidnet er bedt om at tie stille med, hvad han ved

Sager skal behandles i Dag herved retten, og deriblandt Vidnesførelse og Kl. nu allerede er 1, saa blev denne Sag givet Henstand til næste Ret d: 1<sup>ste</sup> April..

[Sagen sluttes så for denne gang]

Mere om

- arbejdsløn til spindere: Hofmann har prøvet at lokke folk fra Manufakturhuset over til sig ved god betaling

[Taksationstingsvidne til konditor Gude må aflyses, da ingen i sagen er mødt]

- Tingmøder begyndes om formiddagen, og klokken er nu er "allerede" 1

For Retten mødte Politie betienterne David Nielsen og Hans Fabritzius som den 11<sup>te</sup> Febr 1805 af Borgemæster og Byefoged Lindved udnævnt til heri Odense at efterspørge og Efterlyse samt om Mueligt at Opdage 17

Sagens fortsættelse må udskydes

Mandspersoner som i Aaret 1804 efter jndkomne Anmeldelser ere udlagde som Barnefædre til heri Odense fødte uægte Børn, men som derefter er borttreyst her fra Byen uden at melde dem og aflægge Behørig Rigtighed i hendsigt til de forbrudte Leyermaale, hvilke Betientere nu fremlagde bemeldte An- og udmeldelse med deres derpaa tegnede Bekræftelse under Dags Dato, at det ikke, uagtet den

\* Gude, konditor

~ DE MANGE UÆGTE BØRN  
 .BARNEFÆDRE EFTERSØGES  
 .TO POLITIBETJENTE i BYEN

- \* Nielsen, David og
- \* Fabritzius, politibetjente har fået til opgave af
- \* Lindved, borgm./byfgd. at foretage
- OPSPORING af 17 BARNEFÆDRE fra Odense i året 1804

mueligste undersøgning, har været dem mueligt at Opdage disse Personer enten heri Odense eller paa de Stæder hvor de maatte Opholde dem, hvilken Forretning de Erklærede nu herfor Retten under afleggende [Eed?] at kunde og ville bekræfte; den bemeldte fremlagde Udmeldelse med deres Paategnede Bekræftelse blev taget ad acta lydende saaledes [DEN BEBUDEDE ORDLYD FINDES IKKE], hvorefter de forbenævnte udnævnte betientere Nielsen og Fabritzius nu under deres Eed med Opragte Fingre efter Loven afhiemlede og bekræftede denne deres Forretning i ald sin Jndhold, og det saaledes ikke har været dem muelig at Opdage disse Efterlyste 17 Personer eller Deres nærværende Opholdstæder, de blev derefter Demiteret. - Dette Efterlysnings Tingsvidne blev sluttet og gives Borgemæster og Byefoged Lindved beskrevet i Lovlig Form til afbetiening under det af ham aflæggende Regnskab. -

De eftersøgte er fædrene til byens

- UÆGTE BØRN (17 i 1804)

Alle fædre er efter

- lejermålene borttrejst
- Politieftersøgningen har været forgæves trods "den mueligste undersøgning"

~ DE MANGE "UÆGTE" BØRN  
 (Der var mange også i H. C. Andersens nærmeste familie)

For Retten blev Læst -

/ Efterlysningstingsvidne optages

1 Kongelig Forordning angaaende Qvarentaine Væsenet i Danmark og Norge Dateret Kiøbenhavn d 8<sup>de</sup> Febr 1805. -

2 Jnstrux for Loserne i Dannemark og Norge betreffende deres Forhold ved Skibe som var mistænkte for smitsom Syge. -

Endnu Læst

.Forordning om karantæne "Qvarentaine" = karantæne

1 Udskrift af Odense Byes Forligelses Commissions Protocol forsaavidt Angaar en der forligt Sag den 14<sup>de</sup> Martz 1805 imellem Leutnant Sass og Skræder og Slotsportner Anders Rasmussen om 40<sup>rd</sup> betaling i 8<sup>te</sup> Terminer Halv aarsviis

Lindved

.Lodser og smitsom syge Instruks til  
□ lodser i Danmark & Norge

[Dom i gældssag fra købmand Hans Theisen mod Poul Andersen]  
[Dom i sagen fra handelshuset Schnor & Stange i Lübeck mod købmand Hansen]

Extra Ret d: 27<sup>de</sup> Marty 1805

.Forlig løjtnant/skræder

[Rettens betjente og to stokkemænd]

\* Sass, løjtnant

\* Rasmussen, Anders, skræder  
- og slotsportner!

For Retten Mødte Auditeur og Sagfører Wederkink som fremlagde et ved Odense Byetings Ret optaget priliminair Forhør over Anne Dorthea Karls Datter med fleere formedelst eet af førstnævnte begaaet Tyverie hos Søren Skades Enke heri Byen hvorpaa var Paategnet Actions og Defentions Ordre i denne Sag, Ligeledes fremlagde han og den i denne Sag ustyrede Vidne Stævning af Gaars Dato med behørig Paategning om sammes Lovlige Forkyndelse samt sine Skriftlige Qvæstioner, hvorefter han for Retten fremstillede Arrestantinden Løs og ubunden hvem han derpaa bad for det første Examineret. - Defensor Prokurator Heilmann var Mødt for at iagttage det fornødne. - Det fremlagde Forhør med Paategnet Actions og defentions Ordre følger Acten til vedhæftelse; men Stævning og Spørgsmaalene tages ad acta Lydende saaledes. - Den fremstillede Arrestantjinde Anne Dorthe Karls

\* Theisen, Hans

\* Andersen, Poul

\* Schnor & Stange i Lübeck

.KVINDELIG TYV FREMSTILLES  
Fremlæggelse af rapport om  
□ præliminærforhør af

\* Karlsdatter, Anne Dorthea, der har begået

□ TYVERI hos ENKEN efter

\* Skade, afd. Søren

"og" = også  
 "ustyrede" = udstyrede

"Løs og ubunden" (arrestant)

\* Heilmann, prokurator

"Dorthea" = "Dorthe"

Anklagede får udleveret  
 aktors skriftlige spørgsmål  
 til besvarelse

- Konfirmeret som 16-årig
- og tjent ni steder:  
 hos
- \* Brylle, And., rådstuetjener
- \* Larsen, Jacob, i Møllegård
- \* Walratz, bonde i Gelsted  
 (enken nu hos sønnen)
- \* Rasmussen, Hjere, tømmersv.  
 ved Pjentedam)
- \* Albrecht, forpagter,
- # Ulriksholm (senere
- # Hofmangsgade)
- \* Tved, Jens, kobbersmed
- \* From, bager
- \* Edspe, fattigforstander
- \* Christensen, rugbrødsbager
- \* Høst, pastor, Skeby

Ind imellem har hun  
 boet hos sin mor

Hun fik sit første barn  
 for ni år siden, det  
 andet for fire år siden

~ Tjenestepigers fødseler  
 (også H. C. Andersens mor  
 og mormor fik børn, mens  
 de var tjenestepiger)

- Skik:  
 mikkelsdag er flyttetid
- Skik: skudsmål udbedes  
 i fraflyttede pladser

Datter blev givet Actor[s] fremlagde  
 Spørgsmaale hvortil hun svarede. Til  
 1<sup>ste</sup> Hun har ikke lagt uden Tieneste,  
 undtagen denne sidste Vinter. Til 2<sup>det</sup>  
 Hun var 16 Aar da hun blev  
 Confirmeret og strax derefter kom hun  
 ud at Tiene, hun Opgiver at have ialt  
 haft 9 Tienester nemlig 1 hos  
 Ander[s] Brylle nu Raadstue Tiener,  
 hvor hun var et ½ Aar, 2 hos Jacob  
 Larsen i Møllegaard 1 Aar, 3 hos een  
 Bonde navnlig Walratz i Gellested  
 Gaarden som er Død men haver hans  
 Kone Levende som er hos hendes Søn  
 Hierre Rasmussen Tømmersuend boende  
 ved Pjentedam, hvor hun var 1½ aar  
 den første Gang og siden efter 1½ Aar  
 4 hos Forpagter Albret da paa  
 Uldrich[sh]olm men nu paa  
 Hofmannsgave 1½ Aar. 5 hos Kaabersmed  
 Jens Thveed heri Odense som  
 tilligemed Kone er Død 1 Aar. 6 hos  
 Bager From ½ Aar. 7 hos Fattig  
 forstander Edspe som tilligemed Kone  
 er Død ½ Aar. 8 hos Lars Christensen  
 Rugbrød bager her i Odense 1 Aar og 9  
 hos Præsten Høst i Schebye  
 Præstegaard 1 Aar, Resten af Tiiden  
 har hun lagt hiemme hos hendes Moder  
 nemlig for 9 aar siden da hun fik det  
 første Barn omtrent 2 Aar, og for 4<sup>re</sup>  
 Aar siden da hun fik det Andet Barn 1  
 Aar; og forlod hun hendes sidste  
 Tieneste hos Præsten Høst Mechelie  
 Flöttetid 1804; hun har ikke  
 Skudsmaal fra nogen af Stæderne. -  
 Til 3<sup>dte</sup> Hun forlod Søren Skades  
 Enkes Huus kort før at denne Kone  
 ville Reyse paa Landet til hendes Søn  
 omtrent een 5 a 6 uger siden. Til 4<sup>de</sup>  
 Hun sagde til Anders Nielsens datter  
 som leverede hende den Nøgle hvormed  
 hun Oplukkede Laasen som hængte for  
 Skades Enkes Dør at hun ville der ind  
 for at sove i een af Sengene. Til 5<sup>te</sup>  
 Anders Nielsens Datter har ikke af  
 hende faaet Penge eller Penges Værd  
 fordi hun leverede hende Nøglen til  
 Laasen; og hun er gandske uvidende om  
 det hun den Tiid bort[t]og i Huuset.  
 - Til 6<sup>te</sup> Den Nøgle som passede til  
 Laasen for Enkens Værelse hafte  
 Anders Nielsens datter som logerede i  
 et Bagkammer i samme Huus, hun bekom  
 Nøglen ved den Leylighed, at hun  
 beklagede sig om at faae Logie, og

(men Dorthe har ikke noget) begierede samme hos dette Fruentimmer, men blev nægtet; Arrestantjnden sagde derpaa til hende om ikke den Nøgle hun havde til hendes Laas kunde oplukke den anden Da Skades enke var rejst, skaffede Dorthe sig en nøgle til det forladte hus fra en datter af \* Nielsen, Anders / Lås for hus var en hængelås "havde" = havde Anders' datter havde selv et / bagkammer i samme hus / Nøgle brugtes til to låse og kunne låse op, hvor Dorthe ville ind for at få natlogi Hun boede i huset tre nætter, indtil enkens datter kom hjem Hver morgen afleverede hun nøglen til Anders' datter og fik den hver aften igen "benægter ikke" = benægter Efter første overnatning fjernede Dorthe både / vår og pude Om salg af □ tyvekoster Et meget omtalt / tinkrus fik hun af "et Fruentimmer", som kaldes

begierede samme hos dette Fruentimmer, men blev nægtet; Arrestantjnden sagde derpaa til hende om ikke den Nøgle hun havde til hendes Laas kunde oplukke den anden Laas, hvilket da blev forsøgt, hvorefter Hun kom ind i enkens Værelse og tog Natte Logie i disse Værelser i 3<sup>de</sup> Nætter indtil Enkens Datter kom hjem; om Morgenen gik hun ud af Huuset, tillugte Døren og leverede Nøglen til Anders Nielsens Datter som igien Leverede hende samme hver Aften at hun kunde komme ind i Værelset; hun benægter ikke at have haft eller afbenyttet for at komme ind i Værelset andre Jnstrumenter end denne Nøgle. Til 7<sup>de</sup> ved hendes bortgang tillukkede hun Laasen med Nøglen uden at beskadige samme. Til 8 Hun kom paa den anførte Maade 3<sup>de</sup> Gange ind i Værelset og laae der 3<sup>de</sup> Nætter og da hun forlod Huuset efter den første Nat borttog hun Va[a]ret og Pudden, men benægter ganske at have bortført eller bekommet meere end dette Tøy. 9 og 10 Spørgsmaal forbiegaaet som foran besvaret. Til 11<sup>te</sup> Hun benægter ikke at have solgt Tyvekoster til andre end det hun under Forhøret har forklaret til Karen Rasmuss Datter. Til 12<sup>te</sup> Hun har som forhen forklaret bekommet det omspurgte Tind Kruus af et Fruentimmer som kaldes Trine Snittens og som Tiid var her i Odense men siden skal have været Arresteret i Assens for Tyverie; da hun bekom Kruuset var tilstæde een Kone Navnlig Anne Dar[ken?] Jørgens Datter som nu boer i Graabrød[re] Stræde; Arrestantjnden forandrede nu hendes forklaring under Priliminair Forhøret derhen at det ikke var til Mette Digsens, men til hendes Datter Juliane Dixsen som hun leverede Kruuset til at sælge for hende, men det blev ikke solgt, da Politiebetientene skal være givet underretning derom af Juliane Dixsen hvorefter Kruuset blev taget af Polietiet og henbragt til Politiemæsteren. 13 forbigaaet som besvaret Til 14<sup>de</sup> Hun har opholdt sig hos een Kone som forhen har været gift med Peder Giørtler men som nu er gift med een



- \* Snittens, Trine - nu arresteret i Assens  
Hun fik kruset i overværelse af
- \* Jørgensdatter, Anne, i # Gråbrødrestræde  
Kruset blev givet til
- \* Dixsen, Juliane med salg for øje
- Politibetjentene havde fået nys om det, tog det og bragte det til
- politimesteren  
Dorthe har opholdt sig hos en kone, der har været gift med
- \* Gørtler, Peder, men som nu er kone til en tømmersvend i # "Ramherret" (Ramsherred) i Odense  
"Herredet" (nok: Ramsherred)  
Dorthe blev her underkastet et politiforhør
- Hun glemte at angive
- tyveri af bukser,  
□ tyveri af fyld og  
□ tyveri af tørv
- "..hvor samme er afbleven"  
Dorthe påstår, ikke før at have begået tyveri
- Et / lommeur nedgravet i jorden var ikke stjålet af hende, hævder hun
- Vidner:  
\* Pedersdatter, Sara, enke datteren af  
\* Nielsen, Anders  
\* Hansdatter, Anne Margrethe  
\* Rasmusdatter, Karen  
\* Lund, Mette Marie
- Tømmersvend men Hendes Navn ved hun ikke hun boer i det saakaldede Ramherret heri Odense. - Til 15<sup>de</sup> Hun undskylder hendes forhold med at hun blev noget forvirret i Herredet da Forhør over hende blev optaget hvorved hun da glemte at opgive den Stiaalne Buxer Til 16<sup>de</sup> hun benægter Aldeeles ikke at have bort[t]aget fra Schades Enke Boxer, Fyld eller Tørv og veed ikke det mindste om hvor samme er afbleven. - Til 17<sup>de</sup> Hun Erklærer at hun ikke Tilforn har begaaet nogen Forbrydelse og er ikke heller for saadant bleven tiltalt, Dømt eller straffet. - Actor bad derefter Arrestantinden Tilspurgt for det 18 hvilken Bye og hvad de Folk Heed fra hvilken hun havde taget det Lomme Uhr som hun havde nedgravet i Jorden men blev tvungen til igien at opgrave og tilbagelevere samme. - Arrestantjnden blev givet dette Spørgsmaal men hun benægtede Aldeeles ikke at have bort[t]aget noget Uhr paa nogen Stæd og veed ikke heller hvem det skulle være skeet af. - Derefter blev fremkaldede indstævnte Vidner hvor af var mødt Enken Sara Peders Datter, Anders Nielsens Datter Anne Margrethe Hans Datter, Konen Karen Rasmus Datter og Grønfeldts Kone Mette Marie Lund; de blev forelæst Vidne Edens Forklaring af Lovbogen og betydet Edens Vigtighed samt formanet at Vidne deres Sanhed og vogte dem for Meened. - Hvorefter blev tilstæde Enken Sara Peters datter som aflagde sin Eed efter Loven med opragte Fingre til bekræftelse paa Sanheds usigende i denne Sag. - Hun besvarede derefter de fremlagde Spørgsmaale saaledes Til 1 Arrest[ant]inden Anne Dorthea Karls Datter har ikke tient men Logeret hos Vidnet een Tiid i 5 a 6 uger. Til 2 det omspurgte ved Vidnet ikke da dette Fruentimmer gik med hendes Barn fra Vidnets Huus om Morgenen herud i Byen og kom igien samme Tiid om Eftermiddagen og somme Tiid om Aftenen ved Sængetiid Til 3 Da Vidnet Reyste bort herfra Byen paa Landet leverede hun Nøglen til hendes Gade Dør til Anders Nielsens Datter Anne Margrethe Hans Datter med

"Sanheds usigende"

(De skriftlige spørgsmål  
fra aktor besvares)

Om varigheden af  
Anne Dortheas logi hos

\* Pedersdatter, Sara

Hver morgen gik hun med  
sit barn ud i byen og  
kom tilbage om  
eftermiddagen eller aftenen

□ Skik: sengetid

Da hun skulle rejse ud på  
landet, afleverede hun  
nøglen til Anders Nielsens  
datter, men gav hende ikke  
/ nøglen til stuedørens  
hængelås

Saras datter er gift med

\* Krøyts, Johan Peter

Hun havde ikke bemærket,  
at nøglen var beskadiget

De omtalte ting,  
/ vår og  
/ pude,  
genkender hun

□ Pris, vår & pude: 10 mk

Våret er forringet i sin  
værdi med 3 mk, som hun  
vil have godtgjort

Regnskabet godkendes  
af den anholdte

□ Anholdtes fattigdom:  
hun ejer kun de klæder,  
hun har på kroppen

Det omtalte lommeur har  
Sara hørt tale om; det  
skal være stjålet i

# Stenløse

begiæring til hende og Moder Anders  
Nielsens Kone at de vilde have Tilsyn  
med Huuset medens hun var borte; men  
hun leverede ikke til nogen af dem  
nogen Nøgle til Hængelaasen for  
hendes Stue Dør, og ta[al]led ikke  
heller at nogen i hendes fraværelse  
maatte komme ind i huuset eller  
hendes Værelse. Til 4<sup>de</sup> Vidnets  
Datter Anne Marie som er gift med  
Johan Peter Krøyts kom hjem til  
stædet omtrent een 8<sup>te</sup> Dages Tiid før  
Vidnet, og havde af Vidnet bekommet  
Nøglen til Laaset som hængte for  
hendes Dør og hun har ikke bemærket  
at Laasen var forandret eller  
beskadiget. Til 5<sup>te</sup> Ja hun kan kiende  
de hende nu foreviiste deelee nemlig 1  
Gl Va[a]r i 3<sup>de</sup> stk og een Gl Pude,  
som hendes Rette Eyendom og tør under  
hendes Aflagde Eed bekræfte og  
tilhiemle sig samme som hende  
frakommet imod hendes Vidende og  
Villie. Til 6<sup>te</sup> Hun Vurderer Varet  
og Pudens til Værdie 10 mk og ansætter  
Varets forringelse til 3 mk - som hun  
forlangte Gotgiort; paa Rettens  
Tilspørgsel Erklærede arrestantjnden  
at hun ikke havde noget imod den  
ansatte Vurdering saavell som  
Gotgiørelse for Vahrernes forringelse  
at erind[re], Til 7<sup>de</sup> Vidnets Formues  
Tilstand er kuns Ringe og Fattig.  
Til 8<sup>de</sup> Vidnet er ikke andet bekiendt  
end at Arrestantjnden er ganske  
Fattig og ikke Eyer andet end hendes  
Klæder paa Kroppen. Til 9<sup>de</sup> Vidnet  
er ikke selv bekiendt noget om  
Arrestantjndens Omspurgte forhold og  
anden Forbrydelse men hun har vel  
hørt tale om at et Lomme Uhr endgang  
skulle være borttaget i Steenløse og  
at Arrestantjnden skulle have været  
mistænkt og sigtet for denne Giærning  
hvilket skal være skeet for een 5 a 6  
aar siden og videre veed hun ikke  
derom. Til 10<sup>de</sup> Ney Til 11 Vidnet  
blev forelæst hendes Forklaring under  
Priliminair Forhøret og nu vedgik  
samme i et og alt som  
overeenstemmende med Sandheden. - Til  
12 Omspurte hendes Svingersøn er for  
nærværende Tiid hiemme hos hende i  
huuset men han var ikke tilstæde den  
Tiid omhandlede Buxer bleve borte  
tilligemed det øvrige Tøy. - Da ingen

"endgang"

Måske fandt urtyveriet sted for 5-6 år siden

havde Vidnet videre at tilspørge blev hun Demiteret. - Da det nu var langt ud paa Aftenen og intet videre denne sinde kunde fremmes med denne Sag saa blev samme udsadt til over Morgen d: 29<sup>de</sup> denne Eftermiddag kl 3 og de uafhørte Vidner paalagt til den Tiid at give Møde, hvilket Actor og Defensor nu blev bekiendtgiort. - Arrestantjnden blev imidlertid overleveret Arrestforvarer Møller til bevaring.

Om  
/ buksers forsvinden

Lindved

Extra Ret d: 29<sup>de</sup> Martii 1805

[Rettens betjente og to stokkemænd]

□ Tingmøde fra morgen til aften - det er nu blevet aften

Sagen opsættes

Den anholdte sættes tilbage i arresten

For Retten mødte Actor som fremstillede Arrestantjnden Løs og ubunden, samt det jndstævnte Fruentimmer Karen Rasmus Datter, Daglejer Jørgen Hansens Kone, hvem han bad Examinere i Overeenstemmelse med sine forige Rettens Dag fremlagde Qvæstioner. - benævnte Karen Rasmus Datter besvarede Actors Qvæstioner saaledes, Til 1<sup>ste</sup> Deponentjnden benægter Aldeeles at have afkiøbt Arrestantjnden meere eller andet en hvad hun i Præliminair Forhøret har forklaret. Til 2<sup>det</sup> Deponentjnden benægter Aldeeles at vil have været vidende om at det af Arrestantjnden kiøbte Vaar var Stiaalen, og omendskjønt hendes i priliminair Forhøret afgivne Forklaring for hende Lydelig blev Opløst, vedblev hun dog denne sin benægtelse. - Til 3<sup>die</sup> Deponentjnden som troede Arrestantjndens udsigende nemlig at det var denne sidstes egen Pude gjorde sig ingen Betænelighed ved at kiøbe samme. - Actor bad derefter Deponentjnden Tilspurgt for det fierde om hun ey vidste at det ifølge Loven ikke var hende Tilladt at jndlade sig i Handel med Folk som hun vel kunde vide ikke vare berettigede til at gaae omkring og sælge. - Resp Deponentjnden undskylder denne sin Handlemaade med uvidenhed om Loven samt gode Troe til Arrestantjnden hvem hun har kiendt i nogen Tiid uden

.TYVERI af VÅR, LOMMEUR m.m.

.HÆLERS FORKLARING i RETTEN

I den opsatte tyverisag fremføres den anholdte og et andet "Fruentimmer",

- \* Rasmusdatter, Karen, gift med
- \* Hansen, Jørgen, daglejer

(Besvarelser efter de forelagte skriftlige spørgsmål fra aktor)

Karen har købt noget af den anholdte, men ikke mere, end hvad hun har forklaret under

□ præliminærforhøret

- Vidste ikke, at det

omtalte v r var stjålet,  
hvilket fastholdes

Hvorfor vidnet ikke havde  
betænkeligheder ved at  
købe puden

- Salg kræver tilladelse!  
Loven forbyder køb fra  
omvandrende personer uden  
n ringsbevis

Vidnet vidste ikke andet,  
end at den anholdte var  
"et fattig Tienestetyende"

Hvad vidnet i øvrigt ved om  
den anholdte

- Igen vidne: datteren af  
\* Nielsen, Anders

Hvorfor

- edsaflæggelse undlades  
:
- Mistænkte afkræves ikke ed

Det er rigtigt, at  
vidnet har et værelse hos  
\* Skade, Søren's enke,  
men hun har ingen ret til  
at lukke andre ind

Hvorfor hun alligevel  
lod den anholdte komme  
ind i huset

Mere om problemet med  
nøglen

at være Vidende om, at hun /:  
Arrestantjnden /: gjorde sig  
deelagttig i Tyverie. - Til 5<sup>te</sup>  
Deponentjnden ved ikke Rettere, end  
at Arrestantjnden et et fattig  
Tienestetyende som intet eyer, ikke  
heller ved Deponentjnden at  
Arrestantjnden Tilforn har begaaet  
nogen forbrydelse, samt kan aldeles  
ingen videre Oplysning give om det  
herom handlede Tyverie en hvad hun  
herfor forhøret har udsagt, hvorefter  
hun med Actor og Defensors Samtykke  
blev Demiteret: - Jgien fremstod  
Vidnet Anders Nielsens Datter, hvem  
Actor bad for det første Examineret  
uden Eeds Afleggelse, da han Ansaae  
det mueligt at dette Viidne paa een  
eller anden maade kunde have været  
Deelagtig med Arrestantjnden i det af  
denne sidste forøvede Tyverie. -  
Vidnet for hvem Edens Forklaring var  
Opl st med Advarsel om at Vidne  
Sanhed besvarede Actors Qvæstioner  
saaledes: Til 1<sup>ste</sup> Jo Vidnet har et  
bagkammer i Søren Skades Enkes Huus  
Til 2<sup>det</sup> Vidnet haver ingen Tilladelse  
af Skades Enke til i denne sidstes  
fraværelse at Lukke nogen jnd i  
benævnte Enkes Værelser men havde  
ikke gjort sig nogen Tanke derved da  
Arrestantjnden til forn haver Logeret  
deri huset Til 3<sup>dte</sup> Vidnet havde  
ingen Nøgle som var gjort til den  
Hængelaas for Skades Enkes D r men  
Laante Arrestantjnden paa dennes  
forlangende en Nøgle som var gjort  
til en Hængelaas for Vidnets egen  
D r, med hvilken nøgle Arrestantjnden  
ville forsøge om hun kunde Oplukke  
h ngelaasen for Skades Enkes D r, og  
da dette gik an blev hun der om  
Natten. - Til 4<sup>de</sup>, Vidnet veed  
aldeles intet om det begaaede  
Tyverie f rend det erfarede af  
Schades Enke at der var borttaget  
noget af hendes T y, hvorpaa Vidnet  
strax fattet Mistanke til  
Arrestantjnden og fortalte bemeldte  
Enke at Arrestantjnden haver lagt i  
hendes Værelse, samt maaden hvorpaa  
hun er kommen derind. - Til 5<sup>te</sup> intet  
videre end hvad Vidnet har hørt  
herved Retten til 6<sup>te</sup> Vidnet laante  
Arrestantjnden den ommeldte Nøgle  
nogle aftener, dog hvormange erindrer

- Hvornår vidnet erfarede om tøjtyveriet
- Vidnet fattede straks mistanke til den nu anholdte, og fortalte derefter enken om hendes overnatninger
- "haver lagt" (har ligget)
- Om udlånet af nøglen
- Vidnet bekymrede sig ikke om, hvad den anholdte foretog sig
- Den anholdte "er kuns Fattig" og har næppe tidligere begået forbrydelser - måske dog med undtagelse af det omtalte ur
- Edsaflæggelse før vidneudsagnets afslutning
- Nyt vidne fra
- \* Lund, Mette Marie, gift med
- \* Grønfelddt, dragon
- Mere om tinkruset
- Den anholdte havde udkaldt vidnets datter,
- \* Grønfelddt, Juliane Marie, og ville have hende til at sælge kruset
- Juliane Marie
- SIDDER nu i RÅDHUSARRESTEN
- hun ikke bestemt, til afbetiening hvorefter Arrestantjnden tilbageleverede Vidnet samme for at Vidnet dermed kunde Oplukke sin Egen Laas, og blev da Arrestantjnden om Natten i Skades Enkes Værelse uden at Vidnet bekymrede sig om eller saa, hvad Arrestantjnden der foretog sig. - Til 7<sup>de</sup> Arrestantjnden er saavidt Vidnet er bekjendt kuns Fattig og har ikke gjort sig deelagtig i fleere Forbrydelser undtagen at Vidnet af Rygtet har hørt at Arrestantjnden for een 4<sup>re</sup> a 5 Aar siden skal have taget eet Uhr hvilket dog igien kom tilstæde men hvor eller hos hvem vidste hun ikke, Ligesaa lidet vidste Vidnet noget videre til Oplysning i denne Sag. Vidnet aflagde derpaa sin Eed under Opragte Fingre og blev derefter med Actor og Defensors Samtykke Demiteret. - Jgien fremstod Vidnet Mette gift med Dragon Grønfelddt som efter at være formanet til Sanheds udsigende i Overeenstemmelse med den af hende anhørte Forklaring over Eden besvarede Actors Qvestioner saaledes. - Til 1<sup>ste</sup> Jo Til 2<sup>det</sup> Vidnet har ikke nogen Tiid imodtaget et Tin krus af Arrestantjnden for at bortsælge samme, men forklarer at Arrestantjnden paa den anspurgte Tiid kom i Vidnets Boepæl og og udkaldte hende Datter Juliane Marie, som for nærværende Tiid sider i Arrest i Byens Raadhuus, til hvem Arrestantjnden leverede det Omspurgte Tinkrus for at faae samme solgt. - Til 3<sup>die</sup> saavidt Vidnet Erindrer at have hørt af sin Datter Opgav Arrestantjnden ikke af hvem hun havde faaet bemeldte Kruus. Til 4 Vidnets Datter Anmeldte strax for Borgemæsteren at hun havde faaet bemeldte Krus, hvorpaa samme af 2<sup>de</sup> Politie betientere blev i Vidnets Huus forseget og derefter af dem modtaget. Til 5<sup>te</sup> Arrestantjnden har ikke leveret Vidnet noget Tøy til Salg - Til 6. bortfalder som besvaret Til 7<sup>de</sup> Jntet videre end hvad Vidnet har hørt af Rygtet, saaledes at Vidnet paa ingen maade kan afgive nogen bestemt Forklaring om hvor meget eller hvad

Den anholdte havde vist ikke fortalt Anne Marie, hvorfra hun havde kruset

□ BORGMESTER POLITIINSTANS!  
(Det var til ham, Juliane Marie anmeldte modtagelsen af det omtalte krus - velsagtens pga. sammenblandingen borgm./byfoged i samme person)

□ Tyvekoster forsegles og modtages af de  
□ to politibetjente

Vidnet har ikke selv været haler

Hvad vidnet i øvrigt véd eller ikke véd om sagen

Juliane Marie hentes fra rådhusarresten

"Løs og udbunden"

Den arresterede besvarer aktors spørgsmål

Kruset fremvises

Det er rigtigt, at Juliane Marie fik dette krus tilbudt til salg

Arrestantjnden har borttaget, ikke heller til hvem Arrestantjnden har bortsolgt det til, Til 8<sup>de</sup> Vidnet veed ikke Rettere end at Arrestantjnden er Fattig, og kan Vidnet aldeles ikke forklare om Arrestantjnden tilforn har begaaet nogen Forbrydelse eller noget videre, til Oplysning i denne Sag. - Hvilken sin Forklaring Vidnet derefter under opragte Fingre bekræftede med Lovens Eed, og blev derpaa med Actors og Defensors Samtykke Demiteret. - Da det af nysafhørte Vidnes Forklaring sees at bemeldte Vidnes Datter Juliane Marie er her i Raadstue Arresten, saa begjærede Actor at sidstnævnte Fruentimmer maatte for Retten blive fremkaldet og hendes Forklaring taget paa de Spørgsmaale som af ham vare fremsatte til hendes Moder Mette. - Fruentimmeret Juliane Marie blev derpaa udtaget fra sin Arrest og her for Retten Løs og udbunden fremstillet som, efter at have hørt Edens Forklaring oplæse med Formaning at Vidne sin Sanhed, besvarede Actors til hendes Moder Mette, gift med Dragon Grønfeldt saaledes: - Til 1<sup>ste</sup> Jo Til 2<sup>det</sup> Jo Arrestantjnden tilbød Vidnet den Omspurgte Tiid et Tin Kruus med Laag til Salg, hvilket Kruus blev Vidnet her foreviist og af hende vedkiendt. - Til 3<sup>die</sup> Jo Arrestantjnden Opgav for Vidnet at hun hav[d]e faaet bemeldte Kruus af eet Fruen timmer Navnlig Trine Snittens, hvem Vidnet derpaa eftersögte, dog uden at kunde finde hende. - Til 4<sup>de</sup> Saasnart Arrestantjnden Falbød Vidnet dette Kruus forespurgte Vidnet sig hos Byens Politie om hun maatte kiøbe samme hvorefter det blev taget under 2<sup>de</sup> Politie betienteres Forsegling og derefter henbragt til Byens Politiemæster. - Til 5<sup>te</sup> Vidnet har siden den Tiid hverken talt eller seet Arrestantjnden og altsaa heller ikke kiøbt eller erholdet noget Tøy til Salg for denne sidste. Til 6<sup>te</sup> bortfalder som besvaret Til 7<sup>de</sup> derom ved Vidnet Aldelis intet Til 8<sup>de</sup> saalænge Vidnet har kiendt Arrestantjnden har denne bestandig været Fattig og Trengende. - i Øvrigt

- Det var modtaget af kvinden ved Vidnet ikke at Arrestantjenden har  
 \* Snittens, Trine, gjort sig deelagtig i nogen  
 som Juliane Marie prøvede Forbrydelse, ey heller noget videre  
 at som kan tiene til Oplysning i denne  
 finde, men forgæves Sag, hvorefter Vidnet med Opragte  
 Fingre bekræftede dette sit her  
 □ Lovlydighed: gjorde udsagn ved Lovens Eed og blev  
 Politiet blev taget med på derpaa med Actors og Defensors  
 råd om retten til køb (her Samtykke ihgien overleveret  
 kruset), men betjentene Arrestforvarer Møller til Bevogtning.  
 beslaglagde kruset og - Og da den jndstævnte Enke Hedevigh  
 bragte det til Leonore endnu ikke fra Landet var  
 □ byens politimester hiem kommen og tiiden for i Dag var  
 (og arresterede åbenbart forløben, saa blev dette Vidne Forhør  
 spørgeren!) udsadt til den Dag, som Actor der har  
 fleere befalede Sager hvori han i  
 Vidnet kender nogle Dage maae bortreyse, nærmere  
 Anne Dorthea som underretter Dommeren at han er  
 "Fattig og Trengende" hiemkommen og kan foretage hvad  
 videre han Anseer fornøden til denne  
 Sags Oplysning. - Defensor Forbeholdt  
 det fornødne. - Arrestantinden blev  
 derpaa Overleveret Arrestforvareren  
 til bevogtning.
- Lindved
- Edsaflæggelse  
 og tilbageførelse ved  
 \* Møller, arrestforvarer  
 til arresten
- Extra Ret  
 Löverdagen d: 30<sup>te</sup> Martii 1805
- [Rettens betjente og to stokkemænd]
- Den meget omtalte enke,  
 \* Skades, Hedevig Eleonore, For Retten Mødte Sagfører Møller med  
 er ikke kommet hjem fra sin Skriver Jbsen som fremlagde S: T:  
 sit ophold på landet og H<sup>r</sup> Stiftamtmand Gersdorffs Skrivelse  
 kan derfor ikke vidne af 27<sup>de</sup> forige Maaned, hvorved hans  
 Principal er beskikket til som Actor  
 at erhverve nogle Oplysninger til  
 Afbetiening i een Justitz Sag imod  
 Postmæster Gleerup i Hoebro. 2<sup>det</sup>  
 hans i den Anledning udtagne og  
 Lovlig forkyndte Vidne Stævning af  
 1<sup>ste</sup> d: M: 3<sup>die</sup> En Requisition fra H<sup>r</sup>  
 Byefoged Hiort i Hoebro af 3<sup>die</sup> April  
 f: a: og Her Jversens derpaa tegnede  
 Svar af 6<sup>te</sup> næsteften 4<sup>de</sup> En Skrivelse  
 fra Sagens Actor Sagfører Thisted  
 angaaende Oplysningerne her, og 5<sup>te</sup>  
 hans Principals Skriftlige  
 Spørgsmaale af dags Dato, hvorover  
 han bad det jndstævnte Vidnets  
 Eedelige Forklaring Modtaget. - De  
 foran fremlagde 5 Documenter blev  
 taget ad acta Lydende saaledes  
 [ordlyden udeladt]. Fra Jndstævnte  
 Bogtrykker H<sup>r</sup> Christian Jversen blev
- Også  
 \* Karlsdatter, Anne Dorthea  
 tilbagesendes nu til  
 arresten
- ~ Bogtrykker Chr. Iversen  
 i justitssag mod postmester  
 i Hobro  
 (Iversen var den person,  
 der ved sin skriftlige  
 anbefaling hjalp H. C.  
 Andersen til København)

\* Iversen, Chr., bogtrykker, er indblandet i den aktuelle sag ved en skriftlig redegørelse

Sagen i sig selv er rettet mod

# Hobros postmester

jndleveret til Retten hans Skriftlige P: M: af Gaars Dato som blev modtaget til Actens Jndlemmelse Lydende saaledes. - J Anledning af H<sup>r</sup> Jversens Andragende at han ikke i dag er tilstæde men fraværende fra Byen som Aarsag til hans udeblivelse, som og hans begiæring om at maatte afgive hans Skriftlige bekræftede Vidnesbyrd og besvaring paa Actors Spørgsmaale til ham maatte Jbsen begiære denne Sags Henstand til overmorgen Mandagen d: 1<sup>ste</sup> April næstkommende der og saaledes af Retten blev tilstaaet.

Lindved

Iversen er forhindret i deltagelse under retsmødet på grund af bortrejse

Mandagen d: 1<sup>ste</sup> April 1805:

[Rettens betjente og fire stokkemænd]

[Lars Theilgaard får udmeldt taksationsmænd til sit hus, nr. 752, ved Møllebro Port]

[Ny opsættelse af sagen fra kammerherreinde Lillienschiold mod fru Holm]

[Dom afsiges til købmand Berg over løjtnant Gryner, men er ikke indført]

[Fortsættelse og opsættelse af sagen mellem "Fabrikør" Kiær fra Odense Manufakturhus og spindemester Hofmann fra Odense Tugthus; vidner er ikke mødt, og nedskrevne spørgsmål forlanges først studeret]

[Opsættelse af sag fra rådmand Abel i Kolding mod Ordrup af Odense]

Sagen opsættes

Til Læsning blev fremlagt. -

\* Theilgaard, Lars  
# Uden for  
# Møllebro Port nr. 752  
\* Lillienschiold, fru  
\* Holm, fru  
\* Berg, købmand  
\* Gryner, løjtnant  
\* Kiær, fabrikant  
# Odense Manufakturhus  
\* Hofmann, spindemester  
# Odense Tugthus  
\* Abel, rådmand, Kolding  
\* Ordrup, Odense

H<sup>r</sup> Oberste Holms Skiøde til Vognmand Jørgen Hansen heraf Odense paa een Lökke uden for Odense Byes Møllebro Port. - Skiødet er Dateret 27<sup>de</sup> Martii dette aar. -

Bemeldte Vognmand Jørgen Hansens Obligation af 27<sup>de</sup> dennes til Velbemeldte H<sup>r</sup> Oberst Holm for Capital 5000<sup>rd</sup> dateret 27<sup>de</sup> Martij 1805. -

Anne Birgitte Møller med Værges Skoemagermæster Mathias Ølenslæger Kragh deres afkald af 29<sup>de</sup> Junii 1803 til Odense Civile Oberformynderie for



- .Til tinglysning**  
 Skøde på  
 # Løkke ved Møllebro Port  
 \* Holm, oberst  
 \* Hansen, Jørgen, vognmand
- .Obligation på 5000 rdl**  
 \* Hansen, Jørgen, vognmand til  
 \* Holm, oberst
- .Afkald til overformynderne**  
 \* Møller, Anne Birgitte  
 \* Ølenslæger, Mathias, skom.
- # Od. Civile Oberformynderie  
 \* Pedersdatter, Lovise med samme lavværg  
 # Od. Civile Oberformynderie
- .Proklama før skifte**  
 \* Bendtzen, kammerherreinde = nylig afdøde  
 \* v. Heinen, Albertine Christ
- .Taksationsmand har ikke tid**  
 \* Gude, konditor og bager må vente på sit / taksationstingsvidne, fordi  
 \* Langhoff, tømmermester er udrejst i vigtigt ærinde
- Capital 17<sup>rd</sup> 2 mk 6 3/8 s: . -  
 Lovise Peders Datter med Laugværg Mathias Ølenslæger Kragh til deres Afkald af 17<sup>de</sup> Janv: 1805 til Odense Civile Oberformynderie for Capital 17<sup>rd</sup> 2 mk 6 3/4 s:  
 Proclama af 25<sup>de</sup> Martij 1805 til at jndkalde Creditorerne i Boet efter Afgangne Kammerherrinde Albertine Christine Bendtzen født von Heinen  
 Taxations Tingsvidne for Conditor og Bager Gude Retten sendte Bud til de udmeldte Mænd men der blev svaret at Tømmermæster Langhoff i dag var udreyst paa een Forretning uden Byen som Aldeeles intet Ophold kunde Taale hvorfor han ikke kom hiem førend i Aften, og man var altsaa nødt til at udsætte Forretningen videre fremme til i dag 8<sup>te</sup> Dage. - Da efter Paaraab intet videre for i dag var at foretage herved Retten blev samme Hæved. -  
 Lindved
- Mandagen d: 1<sup>ste</sup> April 1805  
 Extra Ret  
 [Rettens betjente og to stokkemænd]  
 [Opsættelse af sagen med involvering af bogtrykker Christian Iversen, der er blevet syg og ikke kan komme]

(Fortsættelse i bind 2)

\*

**REGISTRE og STOFANALYSE**(Med majuskler:  
kulturhistoriske godbidder)

- \* Iversen, Chr., bogtrykker  
 Bogtrykkeren er blevet syg

\*

**Citatregister**

(Samtidssprog - ord og vendinger  
i byskriverens retskrivning)

"..hvor samme er afbleven" . . . . .	65
"(det) forstevnte" . . . . .	11
"(NN er) kiendt fra Vuggen af . . . . .	27
"Actionered" = (den) anholdte . . . . .	57
"Aflæggende benægtelses Eed" . . . . .	11
"angerlös" = frikendt . . . . .	35
"Arrestanden" . . . . .	10
"behalige" = behagelige . . . . .	18
"benægter ikke" = benægter . . . . .	64
"beskyldninger og udladelser . . . . .	48
"de indstævnte Fruentimmer" . . . . .	53
"den mueligste undersøgning" . . . . .	61
"Denne Sidsel Hans Datter" . . . . .	52
"Deponenter" (vidner) . . . . .	25
"det hos sig havende Mage" . . . . .	18
"det medhavde garn" . . . . .	54
"det Omventelerede" . . . . .	29
"Dorthea" = "Dorthe" . . . . .	63
"Drik og ustyrlig forhold" . . . . .	52
"drukket sig meget beskiænket . . . . .	51
"Död og Magtesløse" . . . . .	12
"Eed med en god Samvittighed" . . . . .	20
"een for alle.. alle for een" . . . . .	37
"een for begge/begge for een" . . . . .	40
"efter deres beste skiønnende . . . . .	19
"en" = end . . . . .	55
"end" = en . . . . .	55
"endgang" . . . . .	53, 67
"er kuns Fattig" . . . . .	69
"Erindringer og Protester" . . . . .	48
"et billigt Sallario" . . . . .	36
"et fattig Tienestetyende" . . . . .	68
"et Fruentimmer" . . . . .	64
"Exception" = indsigelse . . . . .	48
"exiperer" (gør indsigelse) . . . . .	28
"Fabrikør" = fabrikant . . . . .	48
"Fattig og Trengende" . . . . .	71
"Foraae" = forråd . . . . .	54
"forflegning" = forplejning . . . . .	58
"Fortoget" . . . . .	47
"fra Deponentjndens Huus" . . . . .	45
"frakommen" (her:) stjålet . . . . .	57
"frie" = fri . . . . .	16
"Fruentimmer" . . . . .	67
"gjorte" = gjorde . . . . .	11
"grov og ustyrlig" . . . . .	51
"Gümnatium" = gymnasium . . . . .	17
"hafte" = havde . . . . .	19, 64
"Han skulle flie hende En" . . . . .	54
"have udladt sig.." . . . . .	11
"haver lagt" (har ligget) . . . . .	69
"Hee" = hede . . . . .	5
"heri Fyen" . . . . .	45

"Herredet" (nok: Ramsherred)	65
"hoppe" nu: hest	57
"hvis" = hvad	60
"i ald fald"	9
"ikke kunnet foreenet dem"	16
"Jncarmination": rejsn. af sag	37
"Jncarmination"/inkamination	37
"Landphysikus" = landlæge	7
"Leedig og løs" (om arrestant)	18
"Løs og Ledig"	51
"Løs og Leedig"	25, 44
"Løs og ubunden" (arrestant)	63
"Løs og udbunden"	70
"Löfte" = løfte	35
"med een frelst Samvittighed"	44
"med mueligste Hurtighed"	10
"nedlagde" = nedlagte	28
"Neye" = nej	56
"nogle" = nogen	55
"Obligation" = gældsbev	12
"og" = også	14, 63
"Qvarentaine" = karantæne	62
"Rudbrødbager"	8
"Sanheds usigende"	66
"sente hans Bud ud"	19
"sluppe" = garn	60
"spækket" = revner tætnet	33
"Stervboe" = dødsbo	21
"Tie" = 10	16
"trøste sig til ed.. "	14
"trøster sig til ed"	12
"Udagtsomhed"	9
"udbeföyet" = ubeføjet	14
"udlaskning" = udslettelse	17
"Udskyld"	10
"udsvekkelig" = usvækkelig	35
"under Adfærd efter loven"	16
"usigende" = udsigende	55
"ustyrede" = udstyrede	44, 63
"uvillige Mænds Sigelse"	36
"ved Ste Knuds Dags Tiider"	45
"vedbiuder sig Contract"	33
"Vedebrød bager"	8
"værges sig med sin eed"	35
"værneting" (hjemting)	36

\*

### Navneregister

* Abel, rådmand, Kolding	42, 46, 53
	, 72
* Adamsdt., Catrine Caroline	53
* Adeler, generalløjtnant	24
* Adeler, generalmajor von	24

* Ahrentsen, Chr. Fr. . . . . .	5
* Albrecht, forpagter . . . . .	63
* Ancher, birkedommer . . . . .	25
* Ancher, birkedommer, Kærgrd . . . . .	44
* Anders., H., værtshusholder . . . . .	44
* Anders., P., rugsbrødsbager . . . . .	40
* Andersdatter, Karen . . . . .	16
* Andersen, Hans . . . . .	17
* Andersen, Hans, kromand . . . . .	4
* Andersen, Jens, borger . . . . .	6
* Andersen, P., rugbrødsbager . . . . .	38
* Andersen, Poul 16, 22, 23, 26, 62	62
* Andreasdt., Birthe Catrine . . . . .	53
* Arents., C. F., brændevinsbrænder . . . . .	6 <sup>16</sup>
* Bakkelsepige, Sidsel . . . . .	51
* Bang, Jhs., købmand . . . . .	42
* Bang, købmand . . . . .	53, 58
* Barth, tømremester . . . . .	15
* Basse, Hans, skomager . . . . .	22
* Basse, Rasmus, skomagermst. . . . .	22
* Bech, dr., stiftsprovst . . . . .	22
* Bendtzen, kammerherreinde . . . . .	73
* Bendz, landsdommer . . . . .	37
* Berg, Anne Marie . . . . .	24
* Berg, købmand 16, 22, 31, 36, 42, 43, 49, 72	42
* Bergmann, rådmand . . . . .	26
* Bille Brahe, fru Car. Agn. . . . .	7
* Birkerod, Anders, købmand 5, 7, 8	8
* Birkerod, Andreas, købmand . . . . .	6
* Bloch, Hans Hansen, snedker . . . . .	6
* Borgm./byfgd. Lindved . . . . .	4
* Brandt, Chr., farver . . . . .	22
* Bredsted, gartner 22, 23, 31, 42	42
* Bredsted, H. Hansen, gartner. . . . . .	20
* Brom, skrædder . . . . .	28, 31
* Brylle, A., rådstuetjener . . . . .	51
* Brylle, And., rådstuetjener . . . . .	63
* Buch, M., skom., Pedersborg . . . . .	49
* Buch, P., brændevinsbrænder . . . . .	49
* Buch, Peter, på Langeskov . . . . .	49
* Buch, Rikke . . . . .	38, 40
* Buch, Sophia Amalia . . . . .	49
* Bunkeflod, M <sup>me</sup> , enke . . . . .	47
* Bøgring, Niels Orten . . . . .	8
* Bønke, gartner . . . . .	20
* Bøtcher, kancelliråd . . . . .	17
* Cappel, frue . . . . .	17
* Christensen, L., rugbrødsbager . . . . .	63
* Christensen, N, værtshusholder . . . . .	40
* Christensen, N., daglejer . . . . .	43
* Clausen, Hans Christian . . . . .	30

*Andrup, Anne Ca-  
thrine . . . . . S 30*

* Clausen, Johan, vognmand . . . . .	8
* Clausen, sognefgd., Anderup . . . . .	44
* Dary, Chr., marskandiser . . . . .	4
* Dixsen, Juliane . . . . .	65
* Driseler, Andreas . . . . .	17
* Edspe, fattigforstander . . . . .	63
* Edspe, Hans Christian, købmand . . . . .	29
* Edspe, købmand . . . . .	7
* Eiikel, dr. Johannes . . . . .	7
* <u>Eilschou, Andr., sæbesyder</u> . . . . .	43
* Faaborg, Anne Katrine, . . . . .	49
* Faber, Ni. Nic., bogtrykker . . . . .	12
* Faber, prokurator . . . . .	33
* Faborg, insp., Langesø . . . . .	22
* Fabritzius, H., pol.betjent . . . . .	61
* Fabritzius, Hans, doktor . . . . .	51
* Fabritzius, stævnevidne . . . . .	26
* Fahry, Frans . . . . .	59
* Falch, stævnevidne . . . . .	26
* Falenkam, Gamle . . . . .	60
* Falenkam, Joh. Christoffer . . . . .	59
* Falenkam, Peder Johansen . . . . .	55
* Fersl., Petronelle Henrikke . . . . .	29
* Ferslev, jomfr. Henr. Pern. . . . .	5
* Ferslev, Sophia Amalia . . . . .	29
* Fich, Alexander, hestetyv 9, 23, 2 5, 31, 32, 42, 50, 57	
* Fourmann, Magdalene . . . . .	46
* Frandsen, købm., Flensborg . . . . .	42
* Friis, Fr. Ludv., sagfører . . . . .	17
* Friis, Hans, prokurator . . . . .	7
* Friis, prokurator . . . . . 13, 48, 59	
* From, bager . . . . .	63
* Fryd, Jens Nielsen . . . . .	24
* Frydendal, K., købmand . . . . .	5
* Gad, gæstgiverinde . . . . .	56
* Gad, jomfru . . . . .	15
* Geese, Otte Lud., nålemager . . . . .	5
* Gersdorff, stiftsbefal.mand . . . . .	37
* Gieding, sagfører, Middelf. . . . .	25
* Gotschalk, eks-overformynder . . . . .	23
* Gotschalk, købmand . . . . .	29
* Gottschalck, købmand . . . . . 37, 50	
* Gryner, løjtnant . . . . . 31, 72	
* Grønfeldt, dragon . . . . .	69
* Grønfeldt, Juliane Marie . . . . .	69
* Grønbech, Hendrich . . . . .	17
* Gude, Jacob, konditor . . . . . 17, 43	
* Gude, konditor . . . . .	61
* Gude, konditor og bager . . . . .	73
* Gundesen, Jørgen . . . . . 46, 59	
* Gundesen, Jørgen, daglejer . . . . .	42
* Gørtler, Peder . . . . .	65
* Handelshus Schnor & Stange . . . . .	58
* Hansdatter, Anne Margrethe . . . . .	65

* Hansdatter, Maren . . . . .	53
* Hansdt., Sidsel, arrestant . . .	50
* Hansen, Carsten, købmand . . .	29
* Hansen, Christ., politibetj . . .	51
* Hansen, fuldmægtig . . . . .	18, 59
* Hansen, Jeppe, skriver . . . . .	25, 44
* Hansen, Joachim, skrædder . . .	21
* Hansen, Jørgen, daglejer . . . .	67
* Hansen, Jørgen, vognmand . . . .	73
* Hansen, Karsten, købmand . . . .	7
* Hansen, købmand . . . . .	24
* Hansen, Nic., afd. vægter . . . .	32
* Hansen, Otte . . . . .	6
* Haugsted, Anders . . . . .	30
* Haugsted, Arent . . . . .	30
* Haugsted, Carl Gustav . . . . .	6, 30
* Haugsted, købmand . . . . .	16, 22, 42, 46, 58
* Hegelund, landmåler . . . . .	33
* Heilmann, prokurator . . . . .	28, 37, 41, 57, 63
* Hempel, bogtrykker . . . . .	25
* Hendrich, dreng, arrestant . . . .	25, 44
* Henningsen, M., rugbr.bager . . .	8
* Hillerup, kancelliråd . . . . .	18
* Hjortebjerg: Peder . . . . .	43
* Hofmann, spindemester . . . . .	48, 53, 59, 72
* Holm, Anna Maria . . . . .	39, 40
* Holm, Carl Chr., handskemgr . . .	17, 2
	2
* Holm, fru . . . . .	26, 42, 72
* Holm, frue . . . . .	23, 53
* Holm, hr. Niels, Dalby . . . . .	6
* Holm, Joh. P., skræddermst. . . .	23
* Holm, oberst . . . . .	73
* Holm, Ole . . . . .	16
* Holter, værtshusholder . . . . .	4
* Hommel, oberstløjtnant . . . . .	31, 33
* Hulmann, prokurator . . . . .	9
* Huus, C., skomager . . . . .	17
* Hvid, Isabella . . . . .	17
* Høst, pastor, Skeby . . . . .	63
* Høyer, Christian . . . . .	59
* <u>Iversen, Christian</u> . . . . .	22
* Iversen, Chr., bogtrykker . . . .	72, 73
* Iversen, Christian . . . . .	17
* Iversen, Peter Jørgen . . . . .	29
* Iversen, Peter, købmand . . . . .	56
* Jastrou (Jerstrou?) . . . . .	46
* Jensdt., Ingeborg, enke . . . . .	44
* Jensen, Andreas, daglejer . . . .	6, 7
* Jensen, Jørg., murermst. . . . .	42
* Jensen, Jørgen, murermester . . .	31, 4
	9
* Jensen, Jørgen, murermst. . . . .	20

* Jensen, Niels, smedemester	34, 42
* Jensen, Niels, smedesvend	20
* Jerstrau, stabstropmeter	28
* Jerstrou, stabstropmeter	31
* Jessen, Jes	16
* Junghans, prokurator	46, 53
* Jørgensdatter, Anne	65
* Jørgensen, Chr., købmand	23
* Jørgensen, Hans, arrestant	18
* Jørgensen, Hans, Bramstrup	18
* Jørgensen, Knud, daglejer	31
* Jørgensen, Knud, kromand	26
* Jørgensen, købmand	17
* Jørgensen, Niels, urtemand	5
* Jørgensen, regimentskirurg	21
* Kanneroff, hr., Søndersø	30
* Karlsdatter, Anne Dorthea	62, 71
* Kiellinghuusen, S., købmand	29
* Kiær, "Fabrikør"	59
* Kiær, fabrikant	47, 53, 72
* Kjellerup, Johs. Lauritzen	8
* Klug, Christine	24
* Klug, David, og hustru	24
* Klugs, Kirsten Langhoff	32
* Klugs, Kirsten, enke	21
* Knudsdatter, Kirsten	50
* Knudsen, Iver, daglejer	7
* Knudsen, justits/herredsfgd	24
* Knudsen, Niels, ungarl	6
* Knudsen, poul, skomager	21
* Knutzen, herredsfoged	37
* Kristiansen, Jonas, småhdlr.	4
* Krusse, Lars	51
* Krøyts, Johan Peter	66
* Lange, byskriver	4
* Langhoff, Hans, tømremst.	20
* Langhoff, Lars	7
* Langhoff, provst	7
* Langhoff, Søren	7
* Langhoff, tømremester	42, 73
* Langhoff, tømremester	31
* Langreen, Sv., garver	11
* Langren, Niels J., smedemst	4
* Langschijdel, Peder Josef	59
* Langsted, jomfruerne	38, 40
* Larsdt., Anne Margrethe	40
* Larsen, Anders, urtemand	20
* Larsen, Jacob, i Møllegård	63
* Larsen, Jhs., købmand	49
* Larsen, købmand	42
* Larsen, Rasmus, Åløkkegård	6
* Lillienschiold	42
* Lillienschiold, fru	26, 72
* Lillienschiold, frue	20, 23, 31, 53
* Lind, bøsse-mager	56

Laurberg, Chr.  
s 18

* Lind, Jens Mathias . . . . .	8
* Lind, Jens Mathias, Københ. . . . .	6
* Lindved, borgm. & byfgd. . . . .	61
* Lindved, borgmst. Andr. Ro. . . . .	6
* Lorentsen, eks-overformynder . . . . .	23
* Lorentzen, Jürgen, købmand . . . . .	37
* Lorentzen, købmand . . . . .	17, 50
* Lund, Falentin . . . . .	43
* Lund, Jens, skrædder . . . . .	7
* Lund, Mette Marie . . . . .	65, 69
* Lund, Valentin, tømrermst. . . . .	21
* Lunde, Jens . . . . .	8
* Løngren, Niels Jensen, smed . . . . .	6
* Madsen Jensen, J., Kertem. . . . .	23
* Magnus, Fr. Anton . . . . .	29
* Magnus, Fr. Anton, sadelmgr . . . . .	5
* Magnus, Friderich Anthon . . . . .	31
* Magnus, Inger Christine . . . . .	31
* Mandsfeldt, Ingeborg . . . . .	25
* Mandsfeldt, Jngeborg . . . . .	26
* Manfeldt, sl. skomagervend . . . . .	44
* Meyer, billettør . . . . .	43
* Meyer, Lars, billettør . . . . .	5
* Mirth, pastor . . . . .	26
* Mortensen, Hans, tørrersvend . . . . .	26
* Mucadell, Schaffalitzky de . . . . .	12
* Møllegård, Rasm. Mortensen . . . . .	43
* Møller, Anne Birgitte . . . . .	73
* Møller, arrestforvarer . . . . .	71
* Møller, Christian, købmand . . . . .	32
* Møller, Hans Chr., vognmand . . . . .	22, 2 3
* Møller, jomfru . . . . .	38
* Møller, købmand . . . . .	16
* Møller, P. Jensen, gørtler . . . . .	38, 40
* Møller, sagfører . . . . .	34, 36, 47
* Niels., Hans, træskohandler . . . . .	21
* Nielsdatter, Anne Margr. . . . .	25
* Nielsdatter, Anne, af Ejby . . . . .	42
* Nielsdatter, Anne, pige . . . . .	20
* Nielsdatter, Johanne . . . . .	25 44
* Nielsdatter, Mette . . . . .	51
* Nielsdt., Anne, af Ejby . . . . .	34
* Nielsdt., Karen (ugift) . . . . .	51
* Nielsdt, Johanne, arrestant . . . . .	44
* Nielsen, Anders . . . . .	64, 65, 68
* Nielsen, David, pol.betjent . . . . .	61
* Nielsen, David, politibetj. . . . .	9
* Nielsen, H., værtshusholder . . . . .	21
* Nielsen, J., værtshusholder . . . . .	5, 22
* Nielsen, Kn., landinspektør . . . . .	50
* Nielsen, Mads, avlskarl . . . . .	27
* Nielsen, Niels, Marienlund . . . . .	24
* Nielsen, Rasmus, avlsmand, . . . . .	57
* Nielsen, Rasmus, daglejer . . . . .	6
* Nielsen, Rasmus, hyrde . . . . .	5

Møller, Andreas  
Købmand s 30

Nielsen, Hans  
Fræskohandler  
s 21

Nielsen, Jeppe  
Husfæder s 32



* Nissen, Jens, købmand . . . . .	12, 49
* Nissen, købmand . . . . .	31
* Nivad, Henriche Magrete . . . . .	30
* Nyboe, underinspektør . . . . .	50
* Nyeboe, Odense Tugthus . . . . .	37
* Nyeboe, underinspektør . . . . .	41
* Od. Civile Overformyndere . . . . .	7
* Od. Forligelseskommission . . . . .	56
* Od. hrd.s gejstl. Overform. . . . .	24
* Ols., Niels, Søby præstegrđ . . . . .	8
* Olsen, Hans . . . . .	39, 40
* Olsen, Johan, skomager . . . . .	33
* Olsen, Jørgen, skomager . . . . .	31
* Ordrup, Odense . . . . .	72
* Patermands, Mette . . . . .	4
* Pauli, Charlotte Louise . . . . .	30
* Pauli, Johanne Cathrine . . . . .	30
* Peders., Peder, urtemand . . . . .	41
* Pedersdatter, Karen . . . . .	46
* Pedersdatter, Lovise . . . . .	73
* Pedersdatter, Sara, enke . . . . .	65, 66
* Pedersen, Peder urmager . . . . .	22
* Pedersen, Peder, urtemand . . . . .	42
* Pedersen, Rasm., skytte . . . . .	43
* Pedersen, Søren, af Åsum . . . . .	26, 27
* Pingel, afd. stiftsprovst . . . . .	22
* Posern, Mette Dorthea . . . . .	30
* Prom, skræddermester . . . . .	46
* Præstøe, Joh. D, småhandler . . . . .	4
* Ramsing, kapellan . . . . .	32
* Range, Margrethe Christine . . . . .	38
* Range, Margrethe Kirstine . . . . .	40
* Rasmus., And., slotsgartner . . . . .	20
* Rasmus., R., brændevinsbræn . . . . .	21
* Rasmusdatter, Karen . . . . .	65
* Rasmusdatter, Karen, . . . . .	67
* Rasmuss., Hendrich, kaptajn . . . . .	7
* Rasmussen, Anders, skrædder . . . . .	36, 4
	2, 53, 58, 62
* Rasmussen, H., Volderslev . . . . .	21
* Rasmussen, Hjere, tømmersv . . . . .	63
* Rasmussen, Jacob Laurentin . . . . .	56
* Rasmussen, Jesper, skomager . . . . .	11
* Rasmussen, landstingshører . . . . .	22
* Rasmussen, R., landstingsh. . . . .	7
* Reiffling, Jacob, kammager . . . . .	32
* Rihs, Chr., skomagermst. . . . .	17
* Riising, M <sup>me</sup> . . . . .	30
* Rosengård . . . . .	40
* Rosengård, Døtre af . . . . .	39
* Rosenkrandz, baron J. von . . . . .	24
* Roulund, Niels Rasm., bager . . . . .	7
* Roulund, Niels, bager . . . . .	4, 20-22, 3
	2
* Rådm. Bergmann . . . . .	4
* Salomonsen, Salomon . . . . .	16

* Salomonsen, Salomon, jøde	22, 36,	49
* Saltertorf, skomager		32
* Sass, løjtnant	20, 36, 42, 53,	62
* Sass, løjtnant i Odense		17
* Schiacherts, Concoria Maria		17
* Schiern, oberstløjtnant		56
* Schioler, oberst von		21
* Schiotte, Johan, guldsmed	4, 6, 1	7
* Schiønberg, graver		46, 59
* Schiönberg, graver		42
* Schiötz, justitsråd		4
* Schleyer, Chr. P., bagermst		6
* Schmidt, Jhs., snedker		32
* Schnor & Stange i Lübeck		62
* Schnor & Stange, Lübeck		29
* Seidelin, David		7
* Seidelin, Friderich		7
* Sibbern, afd. professor		41
* Sibbern, Hans, professor		8
* Silkier, kaptajn		43
* Skade, afd. Søren		62
* Skade, Søren		68
* Skades, Hedevig Eleonore		71
* Snittens, Trine		65, 70
* Sparevogn, Christen		5
* Strøbech, forvalter, Dalum		56
* Strøm, værtshusholder		32
* Sørensen, Kn., Jersoregård		6
* Sørensen, Hans, bødkersvend		5
* Sørensen, Jens		5, 6
* Tangaard, Joh. Fr., skipper		30
* Tange, A. Rasmus., daglejer		26
* Theilgaard, Lars		72
* Theisen, Hans		62
* Theisen, købmand	16, 22, 23, 26,	58
* Thorsen, H., grovbrødsbager		16
* Thorsen, H., rugbrødsbager		49
* Thorsen, Hans, rugbr.bager		5
* Thorsen, Hans, værtshushldr		17
* Tofftgaard, birkedommer		12
* Tolderlund, Hans P., væver		32
* Tolderlund, Hans Pedersen		21
* <u>Trampe, grev Adam Frederik</u>		5
* TRAMPE, GREVE		21+23
* Trane, Niels		58
* Tranne, Niels		53
* Trömper, Oberst von		32
* Tved, Appelone		24
* Tved, Jens, kobbersmed		63
* Tydk, kobbersmed		32
* von Heinen, Albertine Chris		73
* Walratz, bonde i Gelsted		63
* Walterstorff, P. H., skom.		49

* Watløv, Christoff., skomagr . . . . .	32
* Watløv, Christoff., skomgr . . . . .	32
* Wederkink, auditor . . . . .	18
* Wederkink, sagfører . . . . .	28
* Wedsted, Jens . . . . .	24
* Wiilse, J. N., hvedeb.bager . . . . .	8
* Winter, kommissionær . . . . .	17
* Winther (i Tugthuset) . . . . .	60
* Winther, Anne Cathrine . . . . .	55
* Winther, kommissionær . . . . .	30
* Winther, Rasmus . . . . .	55, 56
* Winther, rebslager . . . . .	56
* Winthes, kommissionær . . . . .	7
* Woegaard, fuldmægtig . . . . .	13
* Wulf, afdød bager . . . . .	21
* Wulff, Jørg., hvedebr.bager . . . . .	50
* Zingraff, Chr. Fr., vagtmst . . . . .	21
* Ølenslæger, Karen Kirstine . . . . .	7, 24
* Ølenslæger, Mathias, skom. . . . .	73
* Østrup, Rasmus, købmand . . . . .	49
* Østrups, Mme . . . . .	49
* Østrups, Mme sl. Rasmus . . . . .	6

\*

### Enkeltting

(Specificering ved ekstrakoder)

<u>Stof og beklædning</u>	
/ . 2 slupper spunden haargarn . . . . .	60
/ . buksers forsvinden . . . . .	67
/ . kohårstøj på væv . . . . .	55
/ . LOMMETØRKLÆDER, blåtavlede . . . . .	18
/ . pude . . . . .	66
/ . spundet hårgarn . . . . .	59
/ . vår . . . . .	66
/ . vår og pude . . . . .	64
<u>Bygninger, bygningsdele og jord</u>	
// , Alle låse skal have nøgle . . . . .	33
// , bagkammer . . . . .	64
// , Gode låse overalt i hus . . . . .	33
// , Hele vinduer ved indflytn. . . . .	33
// , Hus kalket ind-/udvendigt . . . . .	33
// , Jorder, grund og haveplads . . . . .	20
// , Sidebygning udgår af pant . . . . .	31
// , spækket ind- & udvendigt . . . . .	33
<u>Bøger, dokumenter, skriftsprog</u>	
// ' Danske Lov 3.18.4. . . . .	39
// ' Det stemplede papir . . . . .	36
// ' Dsk. Lov 1.13.21. . . . .	28
// ' Efterlysningstingsvidne . . . . .	62

/' forordn. om trolovelse m.m . . . . .	35
/' Forordning om retsvæsenet . . . . .	31
/' Forordning: told, konsump. . . . .	31
/' Loven 1.5.7. . . . .	16
/' Ny protokol autoriseres . . . . .	41
/' Plakat om gravsteder . . . . .	56
/' SKRIFTESEDEL FRA SKAMBY . . . . .	45
/' Stemplet papir . . . . .	34
/' taksationstingsvidne . . . . .	73
/' Tingsvidne basis for sag . . . . .	33, 35

#### Husdyr m.v.

/' hestetyveri på Sjælland . . . . .	57
/' Krehaar (kræhår/kohår) . . . . .	54
/- tørfisk lå på stuebord . . . . .	18
// stuebord . . . . .	18

#### Redskaber og husgeråd

/' Nøgle til forladt hus . . . . .	64
/' Blækhorn vælter . . . . .	15
/' Kamme til vævning . . . . .	60
/' Lommeur nedgravet i jorden . . . . .	65
/' LØFTEDE SIN STOK . . . . .	46
/' Lås for hus var hængelås . . . . .	64
/' Nøgle brugtes til to låse . . . . .	64
/' Nøgle til stuedørs hængelås . . . . .	66
/' Odense Manufakturhus' rok . . . . .	54
/' Tinkrus . . . . .	64
/' Væv . . . . .	60
/' Væveredskab . . . . .	60

#### Materialer

/' "Krehaar" (kræhår/kohår) . . . . .	54
/' huder til skomagerarbejde . . . . .	11
/' skind til skomagerarbejde . . . . .	11

\*

#### Stedregister

# "Ramherret" (Ramsherred) . . . . .	65
# afbrændt gård i København . . . . .	13
# arbejdsanstalten . . . . .	52
# Assens . . . . .	65
# Bangs Boder 178: en barak . . . . .	42
# Bangs Boder 181 B . . . . .	21
# Barakken Bangs Boder 178 . . . . .	31
# Bramstruphus . . . . .	18
# Byskriverkontoret . . . . .	32
# Dalby-Stubberup menigheder . . . . .	6
# <u>EILSCHOUS BOE</u> . . . . .	47
# Flensborg . . . . .	30, 53

# forligelseskommissionen . . . . .	47
# Fra Fåborg til Odense . . . . .	9
# Gråbrødrestræde . . . . .	65
# Gudbjerg . . . . .	31
# Gården Nedergade 609 . . . . .	29
# Handelshuse i Lübeck . . . . .	30
# Hobros postmester . . . . .	72
# HOFMANN'S RUM I TUGTHUSET . . . . .	55
# Hofmansgave . . . . .	63
# Jersoregård, Klinte sogn . . . . .	6
# KIÆRS FABRIK . . . . .	56
# <u>Kiærs klædefabrik</u> . . . . .	59
# Kiærs værksted . . . . .	60
# Kolding . . . . .	42
# Kragenlund . . . . .	30
# Langesø . . . . .	22
# lejemål af Nedergade 676 . . . . .	33
# Lübeck . . . . .	58
# Lübeck, Handelshus i . . . . .	42
# løkke ved Møllebro Port . . . . .	73
# Løve Hrd. & Løvenborg Birk . . . . .	57
# Marienlund . . . . .	24
# Mellemstrædet 126 . . . . .	5
# <u>Munkemøllestræde</u> . . . . .	47
# Møllebro Port . . . . .	72
# Møllebroport . . . . .	21
# Møllegård . . . . .	30
# Nørregade 396, m. have . . . . .	4
# Nørregade 738 . . . . .	5
# Od. Civile Oberformynderie . . . . .	73
# Od. Hrd.s Overformynderi . . . . .	49
# Od. Tugt og Forbedringshus . . . . .	52
# Odense gymnasiums kasserer . . . . .	17
# Odense hede 376 & 377 . . . . .	5
# <u>ODENSE MANUFAKTURHUS</u> . . . . .	48, 60, 72
# <u>Odense Tugthus</u> . . . . .	50, 51, 72
# Odense Tugtshus' direktion . . . . .	60
# Odense Tugtshus' direktion . . . . .	50
# Ravnebjerg Herred . . . . .	52
# Rytterbarak i Vestergade . . . . .	21
# RÅDHUSARRESTEN . . . . .	50
# Schlich, handelshus . . . . .	16
# Schlik, Handelshus, Lübeck . . . . .	42
# Sjælland ("Sælland") . . . . .	29
# Skræppestræde under Odense . . . . .	24
# Skræppestrædet v. St. Jørg . . . . .	29
# Skt. Jørgensg. 81, m. have . . . . .	4
# Stenløse . . . . .	66
# Suderende på øen Føhr . . . . .	30
# Troelse, Gård ved . . . . .	42
# Uden for Nørreport 495, m. have . . . . .	4
# Uden for Vesterport 268, m. have . . . . .	5
# Uden for Vesterport 268, sidehus . . . . .	5

# Uden for Møllebroport 730 . . .	21
# Uden for Møllebroport 752 . . .	72
# Uden for Nørreport 460/461 . . .	49
# Uden for Nørreport nr. 465 . . .	22
# uden for Skt. Jørgens Port . . .	29
# uden for Vesterport 338 . . . . .	42
# Ulriksholm . . . . .	63
# ved apotekerens gård . . . . .	47
# ved Pjentedam . . . . .	63
# VED TUGTHUSETS INDGANG . . . . .	60
# Vesterg.: rytterbarak, 226 . . . . .	21
# Vesterg.: Øde plads nr. 227 . . . . .	21
# Vestergade 292 m. have m.v. . . . .	21
# Vindegade 513 A - 513 B . . . . .	20
# Vindegade 514 & . . . . .	20
# Viskinde ("Wedschinde") . . . . .	30
# Vor Frue Menighed . . . . .	26
# Ålækkegård . . . . .	43
# Ålækkegårds ladefoged . . . . .	6

\*

#### TANGERING af H. C. ANDERSENS LIV

~ Bangs Boder 178: en barak . . . . .	42
~ Bogtrykker Christian Iversen . . . . .	71
~ DE MANGE "UÆGTE" BØRN . . . . .	61
~ DIGTERENS LEJE SOM NYFØDT . . . . .	21
~ Eilschous Boe . . . . .	47
~ GADEOPLØB efter SÆRLING . . . . .	51
~ GREV TRAMPES TRÆSTILLADS . . . . .	21
~ Hans Christian . . . . .	29
~ Hans Christian (præstenavn) . . . . .	30
~ ODENSE MANUFAKTURHUS . . . . .	56
~ Odense Tugthus . . . . . 37, 51, 59	
~ Ramsing, der døbte H. C. A. . . . .	32
~ SKRÆPPER . . . . .	24
~ Skræppestræde v. St. Jørgen . . . . .	29
~ TRAMPE, GREV ADAM . . . . .	23

\*

#### Sagregister

□ Afmærkning for søfarten . . . . .	23
□ ALTERGANG i Vor Frue Kirke . . . . .	45
□ Anholdts fattigdom . . . . .	66
□ ANTEGNING TIL HERRENS BORD . . . . .	45
□ Arbejdsforhandling med koner . . . . .	53
□ arbejdsløn til spindere . . . . .	61
□ Arrestanters bevogtning . . . . .	46
□ assurancebevis . . . . .	13
□ auktion . . . . .	43
□ Auktionsdirektørerne . . . . .	20
□ Beneficium paupertatis . . . . .	28

□ BESVANGRET UTROLOVET PIGE . . . . .	35
□ BORGMESTER som POLITIINSTANS!	
. . . . .	70
□ brændevinsbrænder . . . . .	5
□ Brøde: DRIKFÆLDIGHED . . . . .	51
□ Brøde: kastet kone overende . . . . .	52
□ Byens politimester . . . . .	71
□ Det stemplede papir . . . . .	41
□ Dom: krav om edsaflæggelse . . . . .	12
□ Dommeren signerer referat . . . . .	20

#### Edens magt

□ Ed aflægges på befalet måde . . . . .	45
□ Ed med oprakte fingre . . . . .	46
□ Ed om uskyld forbydes . . . . .	10
□ Ed skal tillades, før den må aflægges . . . . .	35
□ Edens aflæggelse . . . . .	18
□ Edens magt . . . . .	14
□ eds aflæggelse . . . . .	35
□ Edsaflæggelse . . . . .	69, 71
□ edsaflæggelse undlades . . . . .	68
□ efterårsmanøvre på Sjælland . . . . .	28
□ ENERET TIL KOHÅRS OPKØB . . . . .	48
□ Falck, vidne . . . . .	11
□ fallitbo . . . . .	43
□ FANGE med JERN og KÆDE . . . . .	9
□ FANGE RØMTE under TRANSPORT . . . . .	9
□ Fanges sociale habitus . . . . .	19
□ FATTIGVÆSENETS NYE INDRETNING . . . . .	48
□ Fattigvæsens opgaver . . . . .	52
□ Forligelseskommisionen . . . . .	12, 16, 3 4
□ Forsvarers ydmyghed . . . . .	25
□ fuldmagts overskridelse . . . . .	41
□ Fyns Gejstlige Enkekasse . . . . .	8
□ Fædrene arv . . . . .	7
□ Gejstlige skiftejurisdikt. . . . .	22
□ gældsfordring fra garver . . . . .	11
□ Havneskriver i København . . . . .	6
□ hjemmespinderi . . . . .	54
□ Hus ikke kalket og spækket . . . . .	33
□ Hus ikke rengjort . . . . .	33
□ husfæster i Hjallesø . . . . .	32
□ Kautionister . . . . .	32
□ Kiørs spindere . . . . .	60
□ Konfirmeret som 16-årig . . . . .	63
□ konkurrencen om spindekoner . . . . .	53
□ kontrol af tømmerarbejde . . . . .	15
□ Kraftudtryk mortificeres . . . . .	12
□ lejermål . . . . .	61
□ lodser i Danmark & Norge . . . . .	62
□ Lovlydighed . . . . .	71
□ MENED, Advarsel mod . . . . .	51

□ mikkelsdag 1803 . . . . .	33
□ mikkelsdag flyttetid . . . . .	54
□ mikkelsdag flyttetid 1803 . . . . .	33
□ Mistænkte afkræves ikke ed . . . . .	68
□ Mulkt til fattigkassen . . . . .	41
□ mulkt til justitskassen . . . . .	41
□ Mødrene arv . . . . .	7
□ mønstersedler . . . . .	60
□ Nægtede at betale regning . . . . .	15
□ obligationsudstedelse . . . . .	13
□ Odense Bys Fattigkasse . . . . .	49
□ Odense Bys Overformynderi . . . . .	7
□ Odense magistrat . . . . .	38
□ Odense Overformynderi . . . . .	6, 7, 22
□ OFFICER DØMT til RENGØRING . . . . .	34
□ om vidne på fersk fod . . . . .	28
□ OPSPORING af 17 BARNEFÆDRE . . . . .	61
□ Overfald alene med skældsord . . . . .	28
□ overformyndere . . . . .	37
□ OVERFORMYNDERREGNSKAB . . . . .	38
□ overformynderregnskaber . . . . .	38
□ pant . . . . .	13
□ Pige tjente ni steder . . . . .	63
□ Politibetjentene . . . . .	65
□ Politieftersøgn. forgæves . . . . .	61
□ politimesteren . . . . .	65

#### Prisindeks

□ Pris, aktorsalær: 3 rdl . . . . .	10
□ Pris, gård i Kbh.: 2400 rdr . . . . .	13
□ Pris, lommetørklæde: 24 sk . . . . .	19
□ Pris, vår & pude: 10 mk . . . . .	66
□ Pris: 1 td. byg: 3 rd 4 mk . . . . .	23
□ Pris: 1 td. rug: 6 rd 1 mk . . . . .	23
□ Pris: Sagsomkostn. 10 rdl . . . . .	16
□ præliminærforhør . . . . .	62, 67
□ Præmisser i flugtsagen . . . . .	10
□ Påråbelse i retten . . . . .	50
□ Referat må skrives om . . . . .	15
□ rente: 4% p. a. . . . .	14
□ Retsvidner som takserere . . . . .	19
□ Ruder er itu ved indflytning . . . . .	33
□ Ruder i stykker v. indflytn . . . . .	33
□ sag om tilgodehavende . . . . .	15
□ Sagsomkostninger ophæves . . . . .	14
□ Salgsvirksomhed kræver tilladelse! . . . . .	68
□ SIDDER i RÅDHUSARRESTEN . . . . .	69
□ SKAFFE ARBEJDE til FATTIGE . . . . .	48
□ Skarpretter til kagstrygn. . . . .	58

#### Skik og brug

□ Skik: AT HAVE EN FORUDFATTET MENING . . . . .	35
□ Skik: gå med stok . . . . .	47



□ Skik: mikkelsdag som flyttetid . . . . .	63
□ Skik: sengetid . . . . .	66
□ Skik: få skudsmål fra tjenestepladser . . . . .	63
□ SKIKKE ved ALTERGANG . . . . .	45
□ Skilsmisse gennemført . . . . .	17
□ skipper i Kerteminde . . . . .	23
□ Skrædder og slotsportner! . . . . .	62

#### Skældsord

□ skældsord fra skomager . . . . .	11
□ Skældsord: I HEEDE HELVEDE . . . . .	47
□ Skældsord: Kiældring . . . . .	46
□ Skældsord: Landløber . . . . .	11
□ Skældsord: Tyv . . . . .	11
□ spindeløn pr.pund . . . . .	55
□ spindemester . . . . .	48
□ SPOLEDRENG på VÆVERI . . . . .	60
□ spundet for fabrik hjemme . . . . .	54
□ stabstropeter m. familie . . . . .	46
□ STOD PÅ FORTOVET . . . . .	47
□ <u>STORT OPLØB AF DRENGE</u> . . . . .	51

#### Straffemetoder m.v.

□ straf for drikfældighed . . . . .	51
□ STRAF - NÅR PERSONEN FINDES! . . . . .	57
□ straf på vand og brød . . . . .	10
□ Straf til skødesløs betjent . . . . .	9
□ Straf: arbejde i Od. Tugth. . . . .	52
□ Straf: betale sit arrestophold . . . . .	58
□ straf: bøde efter formue . . . . .	35
□ Straf: betale egen skarpretterløn! . . . . .	58
□ Straf: erstatning . . . . .	36
□ Straf: fæstningsarbejde . . . . .	58
□ Straf: kagstrygning . . . . .	58
□ Straf: livstidsstraf . . . . .	58
□ straf: mulkt . . . . .	40
□ Straf: mulkt til de fattige . . . . .	10
□ straf: tvangsarbejde 1 år . . . . .	52
□ SVIGTET ÆGTESKABSLØFTE . . . . .	35
□ Synsrapport under ed . . . . .	20
□ Sættedommer: Lunde herredsfgd . . . . .	41
□ taksationsmænd (2) . . . . .	42
□ Taksationstingsvidne . . . . .	47
□ taksatorer: 2 landmænd . . . . .	43
□ takseringsmænd (4) . . . . .	20

#### Tingets egne forhold

□ Tingets mange sager . . . . .	56
---------------------------------	----

□ Tingets pårøb . . . . .	18
□ Tingmøde fra morgen til aften . . . . .	67
□ Tingmøder begyndes om formiddagen . . . . .	61
□ tingsvidne med skudsmål . . . . .	26
□ to politibetjente . . . . .	70
□ to tømremestres kontrol . . . . .	15
□ trompeter m. kone og børn . . . . .	28
□ Trompeters efterårsmanøvre . . . . .	28
□ Trussel: løftet stok . . . . .	47
□ Tugthusdirektionen . . . . .	52
□ tugthusstraf . . . . .	52

#### Tyveri

□ Tyvekoster forsegles . . . . .	70
□ tyvekosters salg . . . . .	64
□ tyveri af bukser . . . . .	65
□ tyveri af fyld . . . . .	65
□ TYVERI af LOMMETØRKLÆDER . . . . .	18
□ tyveri af rød hoppe . . . . .	57
□ tyveri af tørv . . . . .	65
□ TYVERI hos ENKE . . . . .	62
□ tyveri med overlæg? . . . . .	19
□ tømrerarbejde . . . . .	15
□ tømrerløn 4 rd 3 mk for høj . . . . .	15
□ Tørklædetyv igen i arrest! . . . . .	19
□ utilbørlig skrivemåde . . . . .	40
□ UÆGTE BØRN (17 i 1804) . . . . .	61
□ var en del beskænket . . . . .	19
□ Vidne stævnet men udeblevet . . . . .	34
□ Vidneeden aflægges . . . . .	27
□ Vidner adskilles . . . . .	46
□ voldeligt overfald . . . . .	29
□ vurdering af Vindegadegård . . . . .	20
□ være til forklejning . . . . .	12
□ værksted (i Tugthuset) . . . . .	60
□ VÆVNING foregår i TUGTHUSET . . . . .	60
□ VÆVNING i TUGTHUSET . . . . .	59
□ Ærekrænkelse af graver . . . . .	46

\*